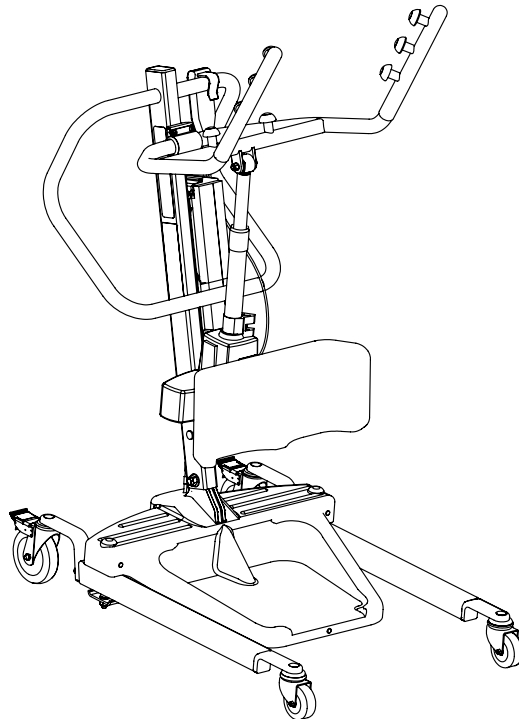


Stand Assist Patient Lift

RPS350-IE

RPS350-IFR



ES Manual del usuario página 25
FR Manuel de l'utilisateur page 49
IT Manuale per l'utente..... pagina 73
PT Manual do utilizador..... página 97
DE Anwenderhandbuch.....seite 121

DEALER: This manual **MUST** be given to the user of the product.

USER: **BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.

For more information regarding
Invacare products, parts, and services,
please visit www.invacare.co.uk



Yes, you can.

WARNING

DO NOT OPERATE THIS EQUIPMENT WITHOUT FIRST READING AND UNDERSTANDING THIS MANUAL. IF YOU ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE WARNINGS, CAUTIONS AND INSTRUCTIONS CONTACT A QUALIFIED DEALER OR INVACARE TECHNICAL SUPPORT BEFORE ATTEMPTING TO USE THIS EQUIPMENT - OTHERWISE INJURY OR DAMAGE MAY RESULT.

ACCESSORIES WARNING

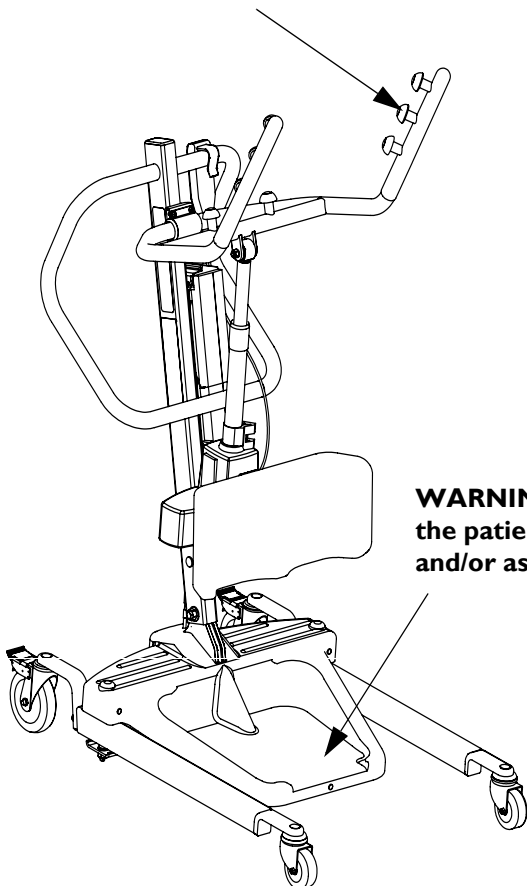
Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.

SYMBOL LEGEND

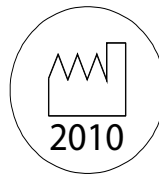


"ATTENTION, see instructions for use".

WARNING - ALWAYS be aware of the Lift Arm. Injury to the patient and/or assistant may occur.



WARNING - ALWAYS be aware of the Footrest, especially the patient's position on the footrest. Injury to the patient and/or assistant may occur.



"Date of Manufacture"

Device contains Lead Acid batteries. **DO NOT** dispose of batteries in normal household waste. They **MUST** be taken to a proper disposal site. Contact your local waste management company for information.



TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|-----------|
| SYMBOL LEGEND | 2 |
| SPECIAL NOTES | 5 |
| PRODUCT PARAMETERS | 6 |
| RPS350-IE and RPS350-IFR Stand Assist Patient Lift | 6 |
| SECTION 1—GENERAL GUIDELINES | 7 |
| Weight Limitation | 7 |
| Assembling the Lift..... | 7 |
| Using the Sling..... | 7 |
| Operating the Lift..... | 8 |
| Lifting the Patient | 8 |
| Transferring the Patient..... | 8 |
| Performing Maintenance..... | 8 |
| SECTION 2—ASSEMBLY | 9 |
| Unpacking the Patient Lift | 9 |
| Assembling the Patient Lift..... | 9 |
| Assembling the Mast Assembly to the Base | 9 |
| Preparing Lift for Use..... | 9 |
| Install the Shifter Handle | 9 |
| Attaching the Battery Charger Mounting Bracket to the Wall | 10 |
| SECTION 3— OPERATION | 11 |
| Locking/Unlocking the Rear Casters | 11 |
| Raising/Lowering the Patient Lift | 11 |
| Closing/Opening the Legs..... | 11 |
| Using the Emergency Stop | 11 |
| Activating a Mechanical Emergency Release | 12 |
| Primary Emergency Release | 12 |
| Secondary Emergency Release | 12 |
| Charging the Battery | 12 |
| Using a Power Cord to Charge the Battery | 12 |
| Using the Battery Charger to Charge the Battery | 13 |
| SECTION 4—LIFTING THE PATIENT | 14 |
| Positioning the Stand Assist Lift..... | 14 |
| Lifting the Patient | 15 |
| Moving the Patient | 16 |
| SECTION 5—TRANSFERRING THE PATIENT | 17 |
| Transferring to a Commode Chair | 18 |
| Transferring to a Wheelchair | 19 |
| Transferring to a Bed | 19 |

TABLE OF CONTENTS

SECTION 6—TROUBLESHOOTING 20

SECTION 7—MAINTENANCE 21

Maintenance Safety Inspection Checklist..... 21

Cleaning the Sling and the Lift..... 21

Detecting Wear and Damage..... 21

Lubricating the Lift 22

Adjusting the Base..... 22

Adjusting the Knee Pad Height..... 22

Replacing the Electric Actuator 23

CUSTOMER SALES, SERVICE AND WARRANTY INFORMATION 24

SPECIAL NOTES

Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. Refer to the table below for definitions of the signal words.

| SIGNAL WORD | MEANING |
|-------------|---|
| DANGER | Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury. |
| WARNING | Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. |
| CAUTION | Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both. |

NOTICE

THE INFORMATION CONTAINED IN THIS DOCUMENT IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

RADIO FREQUENCY INTERFERENCE

Most electronic equipment is influenced by Radio Frequency Interference (RFI). **CAUTION** should be exercised with regard to the use of portable communication equipment in the area around such equipment. If RFI causes erratic behavior, **PUSH** the **RED** Emergency Stop Button **IMMEDIATELY**. **DO NOT** turn the Red Emergency Stop Button **OFF** while transmission is in progress.

MAINTENANCE

Maintenance MUST be performed ONLY by qualified personnel.

PRODUCT PARAMETERS

RPS350-IE and RPS350-IFR Stand Assist Patient Lift

| | |
|---|---------------------------------------|
| Height at Sling Hook-up - MAX.: | 66 inches |
| Height at Sling Hook-up - MIN.: | 40 inches |
| Base Width OPEN: | 37 inches |
| Base Width CLOSED: | 26 inches |
| Base Height (Clearance): | 4.5 inches |
| Base Length: | 35.5 inches |
| Overall Height: | 49 inches |
| Overall Length: | 39 inches |
| Overall Width: | 25.8 inches |
| Caster Size (FRONT) Caster Size (REAR) | 3.0 inches 5.0 inches |
| Sling Options: | Stand Assist or Transfer Stand Assist |
| Sling Material: | Polyester |
| Weight Capacity: | 350 lbs |
| Weight Out of Carton: | 108 lbs |
| Battery: | 24V DC (RCHBL) |
| Charger Input: | 100-240V AC |
| Charger Output/Charging Time: | 29.5V DC Max 6 hours |
| Audio/Visual Low Battery Alarm: | Yes |
| Motor Safety Devices: | Anti-Entrapment |
| *Approx. Lifts per Charge: | *100-200 Cycles per charge |
| Limited Warranty Lift/Electronics: | 3 Years/2 Years |
| Emergency Stop Button: | Yes |

*NOTE: *Varies depending upon load and stroke.*

SECTION I—GENERAL GUIDELINES

⚠ WARNING

SECTION I - GENERAL GUIDELINES contains important information for the safe operation and use of this product.

Check all parts for shipping damage before using. In case of damage, DO NOT use the equipment. Contact the Dealer for further instructions.

The Invacare patient lift is NOT a transport device. It is intended to transfer an individual from one seated surface to another (such as a bed to a wheelchair).

DO NOT attempt any transfer without approval of the patient's physician, nurse or medical assistant. Thoroughly read the instructions in this Owner's Manual, observe a trained team of experts perform the lifting procedures and then perform the entire lift procedure several times with proper supervision and a capable individual acting as a patient.

Use the sling that is recommended by the individual's doctor, nurse or medical assistant for the comfort and safety of the individual that is being lifted.

If the patient lift is used in the area of a shower or bath, ensure that the patient lift is wiped clean of any moisture after use. DO NOT store the lift in a damp area or in a damp condition. Periodically inspect all components of the patient lift for signs of corrosion. Replace all parts that are corroded or damaged.

The Stand Assist lift may be operated by one healthcare professional for all lifting preparation, transferring from and transferring to procedures with a cooperative, partial weight-bearing patient. However, since medical conditions vary, Invacare recommends that the healthcare professional evaluate the need for assistance and determine whether more than one assistant is appropriate in each case to safely perform the transfer.

The use of the patient lift by one assistant should be based on the evaluation of the healthcare professional for each individual case.

Weight Limitation

DO NOT exceed maximum weight limitation of the patient lift. The weight limitation for the patient lift is 25 stone (350 lbs).

Assembling the Lift

DO NOT overtighten mounting hardware. This will damage mounting brackets.

Using the Sling

Stand Assist Slings: DO NOT use the stand assist sling in combination with the patient lift as a transport device. It is intended to transfer an individual from one resting surface to another (such as a bed to a wheelchair).

Stand Assist Slings: Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the stand assist sling is positioned on the lower back of the patient and the patient's arms are outside the stand assist sling.

Stand Assist Slings: The belt MUST be snug, but comfortable on the patient, otherwise the patient can slide out of the sling during transfer, possibly causing injury.

Transfer Slings: Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the transfer sling is at the base of the spine and the patient's arms are outside the transfer sling.

Transfer Slings: DO NOT raise the patient to a full standing position while using the transfer sling, otherwise injury may occur.

After each laundering (in accordance with instructions on the sling), inspect sling(s) for wear, tears, and loose stitching.

Bleached, torn, cut, frayed, or broken slings are unsafe and could result in injury. Discard immediately.

DO NOT alter slings.

Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced, to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a stationary object (bed, chair or commode).

If the patient is in a wheelchair, secure the wheel locks in place to prevent the chair from moving forwards or backwards.

Operating the Lift

Make sure there is an audible click when mounting battery on the battery charger to confirm proper mounting. Otherwise, injury or damage may occur.

Use the handles to push or pull the patient lift.

Lifting the Patient

Before positioning the legs of the Stand Assist lift around the patient, make sure that the patient's feet are out of the way of the foot plate, otherwise injury may occur.

Adjustments for safety and comfort should be made before moving the patient. Patient's arms should be outside of the sling straps.

Before lifting a patient from a stationary object (wheelchair, commode or bed), slightly raise the patient off the stationary object and check that all sling attachments are secure. If any attachment is not correct, lower the patient and correct the problem, then raise the patient and check again.

During transfer, with the patient suspended in a sling attached to the lift, DO NOT roll caster base over uneven surfaces that would create an imbalance of the patient lift and could cause the patient lift to tip over. Use steering handle on the mast at ALL times to push or pull the patient lift.

Invacare recommends locking the rear swivel casters ONLY when positioning or removing the sling (stand assist or transfer) from around the patient.

Invacare does NOT recommend locking of the rear casters of the patient lift when lifting an individual. Doing so could cause the lift to tip and endanger the patient and assistants. Invacare DOES recommend that the rear casters be left unlocked during lifting procedures to allow the patient lift to stabilize itself when the patient is initially lifted from a chair, bed or any stationary object.

Transferring the Patient

Before transferring, check that the product's weight capacity can withstand the patient's weight.

Wheelchair wheel locks MUST be in a locked position before lowering the patient into the wheelchair for transport.

Performing Maintenance

Regular maintenance of patient lifts and accessories is necessary to assure proper operation.

After the first 12 months of operation, inspect all pivot points and fasteners for wear. If the metal is worn, the parts MUST be replaced. Perform this inspection every six months thereafter.

DO NOT overtighten mounting hardware. This will damage mounting brackets.

Casters and axle bolts require inspections every six months to check for tightness and wear.

SECTION 2—ASSEMBLY

Unpacking the Patient Lift

Unpack the components from the shipping carton.

Assembling the Patient Lift

⚠ WARNING

Use only Invacare parts in the assembly of this patient lift. The base legs, the mast, boom, pump assembly and swivel bar are manufactured to specifications that assure correct alignment of all parts for safe functional operation.

Assembling the Mast Assembly to the Base

NOTE: The mast assembly may be removed from the base for storage or transporting. The mast assembly MUST be properly secured to the base assembly before use.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.1.

1. Put the base on the floor.

NOTE: Make sure all four casters make contact with the floor.

2. Lock both rear casters. Refer to Detail "A".
3. Remove the hex bolt, washers and nut that are located in the U-shape cut-out of the base.
4. Lift the mast to an upright position.
5. Lower the mast onto the mounting bracket.
6. Attach the mast to the base with the hex bolt, washers and nut. Tighten securely.

Preparing Lift for Use

Check and tighten all hardware BEFORE use.

Install the Shifter Handle

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.2.

1. Remove the shifter handle from the packaging carton.
2. Thread the shifter handle onto the male adapter on the base.

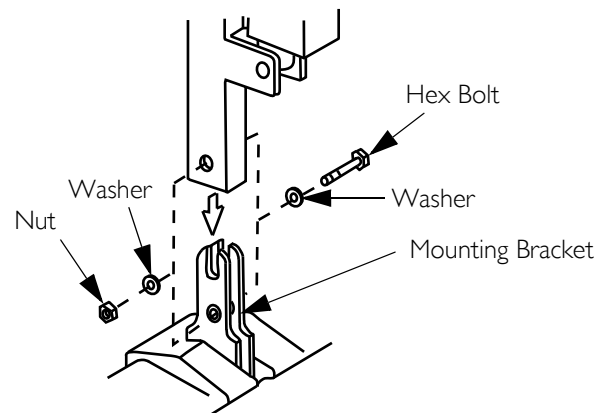
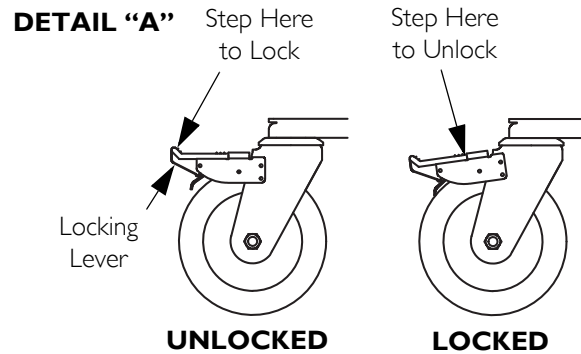


FIGURE 2.1 Assembling the Mast Assembly to the Base

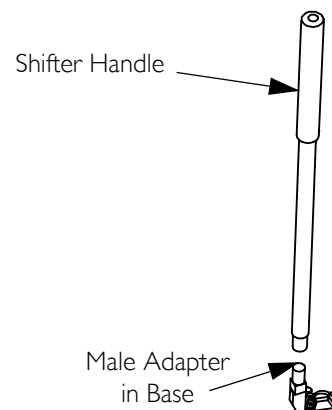


FIGURE 2.2 Install the Shifter Handle

Attaching the Battery Charger Mounting Bracket to the Wall

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.3.

NOTE: This procedure only applies to RPS350-1E models.

1. Place the battery charger mounting bracket on the wall at the desired position.
2. With a pencil, mark the middle hole position.
3. Measure down 6½ inches from the pencil mark and drill one mounting hole.
4. Install the bottom mounting screw until there is an approximate 1/8-inch gap between the screw head and the wall.
5. Put the battery charger mounting bracket onto the bottom mounting screw.
6. Drill the other two mounting holes.
7. Screw the mounting screws through the battery charger mounting bracket and into the wall. Tighten securely.

CAUTION

Make sure there is an audible click when mounting battery on the battery charger to confirm proper mounting. Otherwise, injury or damage may occur.

8. Put the battery charger in place on the mounting bracket.
9. Plug the battery charger into an electrical outlet.

NOTE: An LED will illuminate when power is applied to battery charger.

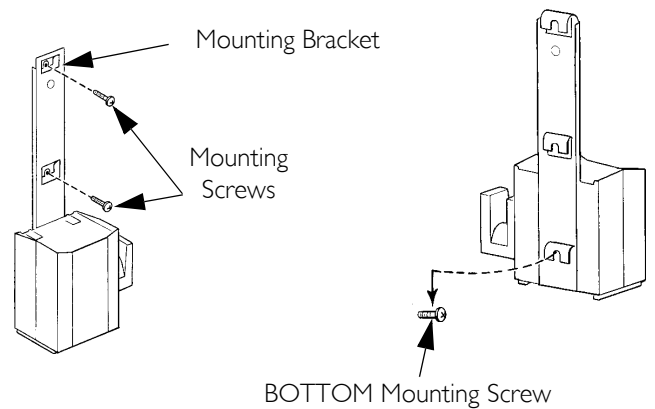


FIGURE 2.3 Attaching the Battery Charger Mounting Bracket to the Wall

SECTION 3— OPERATION

⚠ WARNING

DO NOT attempt to transfer a patient without approval of a Healthcare Professional. Thoroughly read the instructions in this owner's manual, observe a trained team of experts performing the lifting procedures and then perform the entire lift procedure several times with proper supervision and a capable individual acting as a patient. Training can be provided. Please contact Invacare UK on 01656 7762222.

The legs of the Stand Assist Lift **MUST** be in the maximum open position for optimum stability and safety. If the patient is in a sling and it becomes necessary to move through a narrow passage, close the legs of the Stand Assist Lift only as long as it takes to move through the passage. When the Stand Assist Lift is through the passage, return the legs to the maximum open position.

NOTE: The use of the patient lift by one assistant should be based on the evaluation of the health care professional for each individual case.

Locking/Unlocking the Rear Casters

- Refer to Detail "A" of Figure 3.1.

Raising/Lowering the Patient Lift

NOTE: For this procedure, refer to Detail "B".

- To Raise the Patient Lift:
Press the up (↑) button on the hand control.

NOTE: If the patient lift is raised to the highest level, it may be necessary to pull down gently on the lift arms before the mast will begin to lower. Pull down gently on both arms at the same time to avoid making the lift unstable.

- To Lower the Patient Lift:
Press the down button (↓) on the hand control.

Closing/Opening the Legs

- To Close the Legs:
Pull the shifter handle OUT and away from the stand-up lift and then to your LEFT until it LOCKS in the notch of the bracket.

NOTE: Left is determined by standing behind the stand-up lift facing towards the front casters.

- To Open the Legs:
Pull the shifter handle OUT and away from the stand-up lift and then to your RIGHT until it LOCKS in the notch of the bracket.

NOTE: Right is determined by standing behind the stand-up lift facing towards the front casters.

Using the Emergency Stop

NOTE: For this procedure, refer to Detail "C".

- Push the RED emergency button in to stop the lift arms from raising or lowering.
- To reset, rotate the emergency button clockwise.

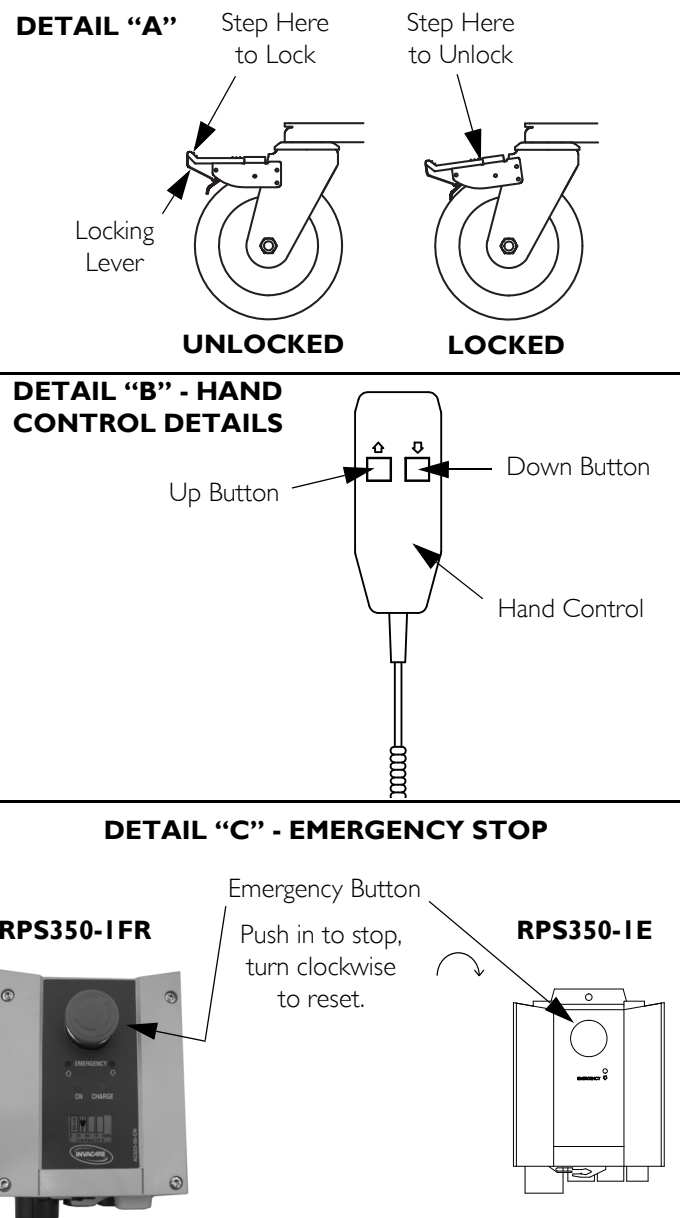


FIGURE 3.1 Operating the Patient Lift

Activating a Mechanical Emergency Release

Primary Emergency Release

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 3.2.

NOTE: This procedure will bring the boom down if the hand control is not functioning properly.

To activate the primary emergency release, insert the tip of a pen into the Emergency Down hole (↓) in the control box.

Secondary Emergency Release

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 3.3.

NOTE: All patient lift actuators are equipped with a mechanical emergency release. The mechanical release will enable the actuator to retract without power.

NOTE: Use the primary emergency release first before using the secondary emergency release procedure. This procedure should only be used if the primary emergency release procedure is not functioning or is unreachable.

NOTE: The lift MUST be under a load for the mechanical release to function.

To activate the secondary emergency release, pull up on the RED emergency grip and pull down on the boom at the same time.

Charging the Battery

Using a Power Cord to Charge the Battery

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 3.2.

NOTE: This procedure only applies to the RPS350-1FR.

CAUTION

The emergency stop MUST NOT be activated - otherwise it will be impossible to charge the battery. While charging takes place, the patient lift cannot be used. DO NOT attempt to move the patient lift without unplugging the power cord from the wall outlet. DO NOT attempt to use the patient lift if the battery housing is damaged. Replace a damaged battery housing before any further use.

1. Attach the power cord to the control box.
2. Plug the power cord into a socket outlet.

NOTE: The battery will charge in approximately 4 hours. Charging must be done in a room with good air ventilation.

3. Disconnect the power cord from the socket outlet after the battery has been fully charged.

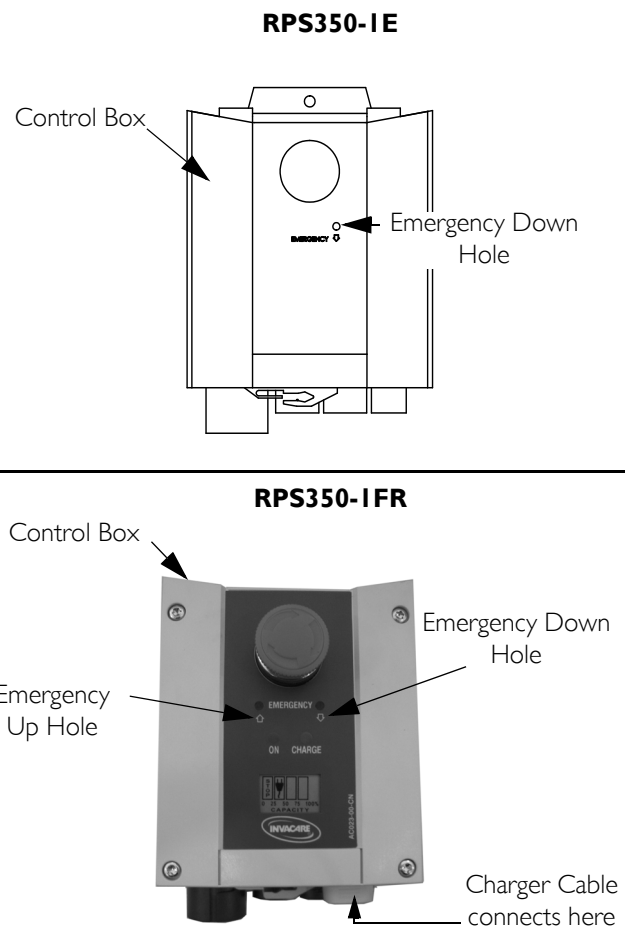


FIGURE 3.2 Primary Emergency Release

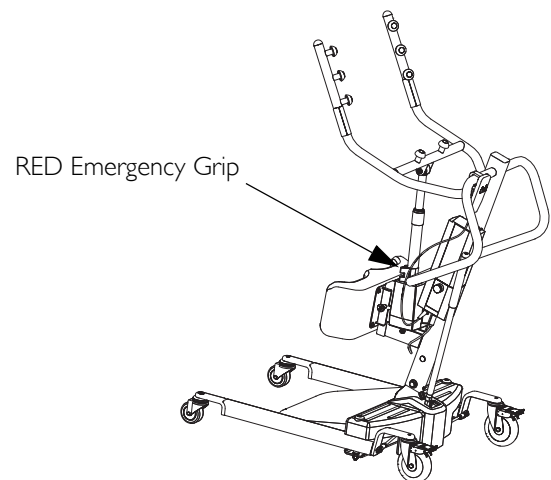


FIGURE 3.3 Secondary Emergency Release

Using the Battery Charger to Charge the Battery

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 3.4.

NOTE: This procedure only applies to the RPS350-1E.

NOTE: Invacare recommends the battery be recharged daily to prolong battery life.

NOTE: An audible alarm will sound when battery is low.

1. Lift UP on the handle on the back of the battery.
2. Lift the battery up and away from the control box.

CAUTION

Make sure there is an audible click when mounting battery on the battery charger. Otherwise, injury or damage may occur.

3. Place the battery on the battery charger. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click.

NOTE: The charge LED will illuminate. When charged, the LED will stop illuminating.

NOTE: It will take approximately four hours to charge a battery that requires a full charge.

4. Lift UP on the handle on the back of the battery.
5. Lift the battery up and away from the battery charger.

CAUTION

Make sure there is an audible click when mounting battery on the battery charger. Otherwise, injury or damage may occur.

6. Place the battery on the control box. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click.

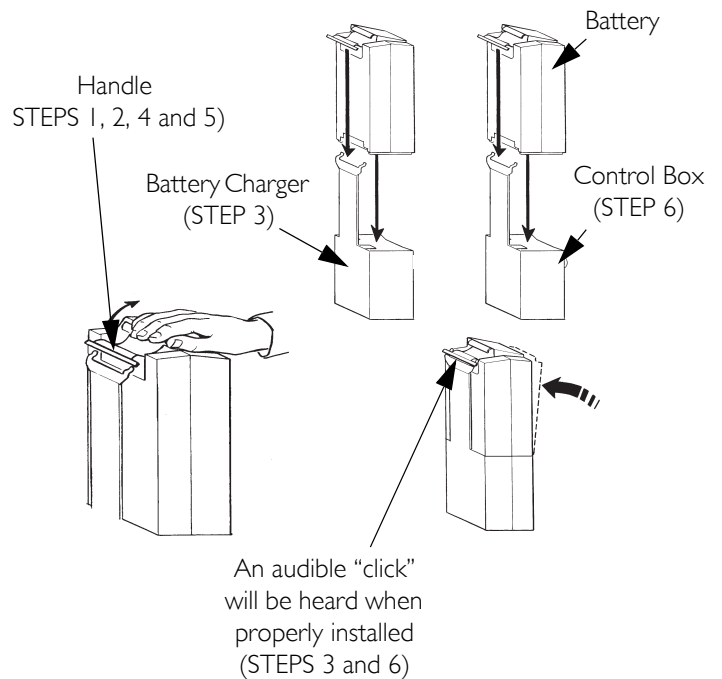


FIGURE 3.4 Using the Battery Charger to Charge the Battery

SECTION 4—LIFTING THE PATIENT

⚠ WARNING

DO NOT exceed the maximum weight limitation of 25 stone (350 lbs).

DO NOT attempt to any transfer without approval of the a Healthcare Professional.

ALWAYS keep hands and fingers clear of moving parts to avoid injury.

Use the sling that is recommended by the individual's doctor, nurse or medical assistant for the comfort and safety of the individual that is being lifted.

Individuals that use the standing patient sling **MUST** be able to support the majority of their own weight, otherwise injury may occur.

The legs of the stand assist lift **MUST** be in the maximum open position and the shifter handle locked in place for optimum stability and safety. If the patient is in a sling and it becomes necessary to move through a narrow passage, close the legs of the stand-up lift only as long as it takes to move through the passage. Once the stand-up lift is through the passage, return the legs of the stand-up lift to the maximum open position and lock the shifter handle **IMMEDIATELY**.

DO NOT move the patient if the patient sling is not properly connected to the attachment points on the patient lift. Check that the patient sling is properly connected to the attachment points **BEFORE** lifting the patient.

During transfer, with the patient suspended in the patient sling, **DO NOT** roll the base of the patient lift over any uneven surfaces that would cause the patient lift to become unstable.

Use the steering handle on the mast assembly at all times to push or pull the **Stand Assist Lift**.

Positioning the Stand Assist Lift

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.1.

NOTE: Refer to General Guidelines on page 7 before proceeding and observe all warnings indicated.

NOTE: Before positioning the legs of the patient lift under a bed, make sure that the area is clear of any obstructions.

1. Ensure the legs of the Stand Assist Lift are in the maximum open position. If not, use the shifter handle to open the legs.
2. Position the Stand Assist Lift using the mast handle.
3. Press the DOWN button on the hand control to lower the lift arms for easy attachment to the sling.

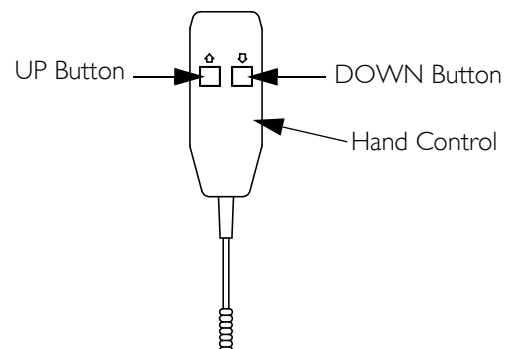


FIGURE 4.1 Hand Control Buttons

Lifting the Patient

⚠ WARNING

DO NOT exceed the maximum weight limitation of 25 stone (350 lbs).

Individuals that use the stand assist sling **MUST** be able to support the majority of their own weight, otherwise injury may occur.

DO NOT move the patient if the sling is not properly attached to the attachment points on the Stand Assist Lift. Make sure that the sling is properly attached **BEFORE** lifting the patient. If any attachments are not properly in place, correct the problem. When the sling is elevated a few inches off the stationary surface and before moving the patient, check again to make sure the sling and all attachments are securely in place. If any problem is found, lower the patient back onto the stationary surface and correct the problem - otherwise, injury or damage may occur.

Adjustments for safety and comfort should be made before moving the patient.

Use the sling that is recommended by the individual's doctor, nurse or medical assistant for the comfort and safety of the individual that is being lifted.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.2 on page 16.

NOTE: Refer to the patient sling Owner's Manual, P/N 1023891, for more information.

NOTE: The patient MUST be in a seated position first. Use the head section of the bed to get the patient upright then move legs over the side of the bed.

1. Instruct the patient to hold onto the hand grips on both sides of the Stand Assist Lift (Detail "A" of FIGURE 4.2).
 2. Instruct the patient to lean back into the standing or transfer sling.
-

⚠ WARNING

Stand Assist Slings - Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the stand assist sling is positioned on the lower back of the patient and the patient's arms are outside the sling.

Standing Slings - Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the standing sling is at the base of the spine and the patient's arms are outside the sling.

Invacare does not recommend locking the rear casters of the Stand Assist Lift when lifting and transferring an individual. Doing so could cause the lift to tip and endanger the patient and assistants. Invacare recommends that the rear casters be left unlocked during lifting and transferring procedures to allow the Stand Assist Lift to stabilize itself when the patient is initially lifted from and transferred to a chair, bed or any stationary object.

3. Ensure the following:
 - A. The patient's knees are secure against the knee pad.
 - B. The patient's feet are properly positioned on the foot plate.
 - C. Slings:
 - Stand Assist Sling - the bottom edge of the stand assist sling is positioned on the patient's lower back.
 - Standing Sling - the bottom edge of the standing sling is at the base of the patient's spine.
 - Either Sling Style - the patient's arms are outside the sling.
 - D. The rear casters are unlocked.
 - E. The legs are in the maximum open position.
-

⚠ WARNING

If transferring a patient from a wheelchair, the wheelchair wheel locks **MUST** be in the locked position before lowering the patient into the wheelchair. Otherwise, injury may occur.

4. If transferring from a wheelchair, lock the wheel locks on the wheelchair (Detail “B” of FIGURE 4.2).
5. Press the UP arrow button on the hand control to raise the patient above the surface (bed, wheelchair or commode).

NOTE: The patient’s weight will be supported by the Stand Assist Lift.

NOTE: The lower center of gravity provides stability making the patient feel more secure and the lift easier to move.

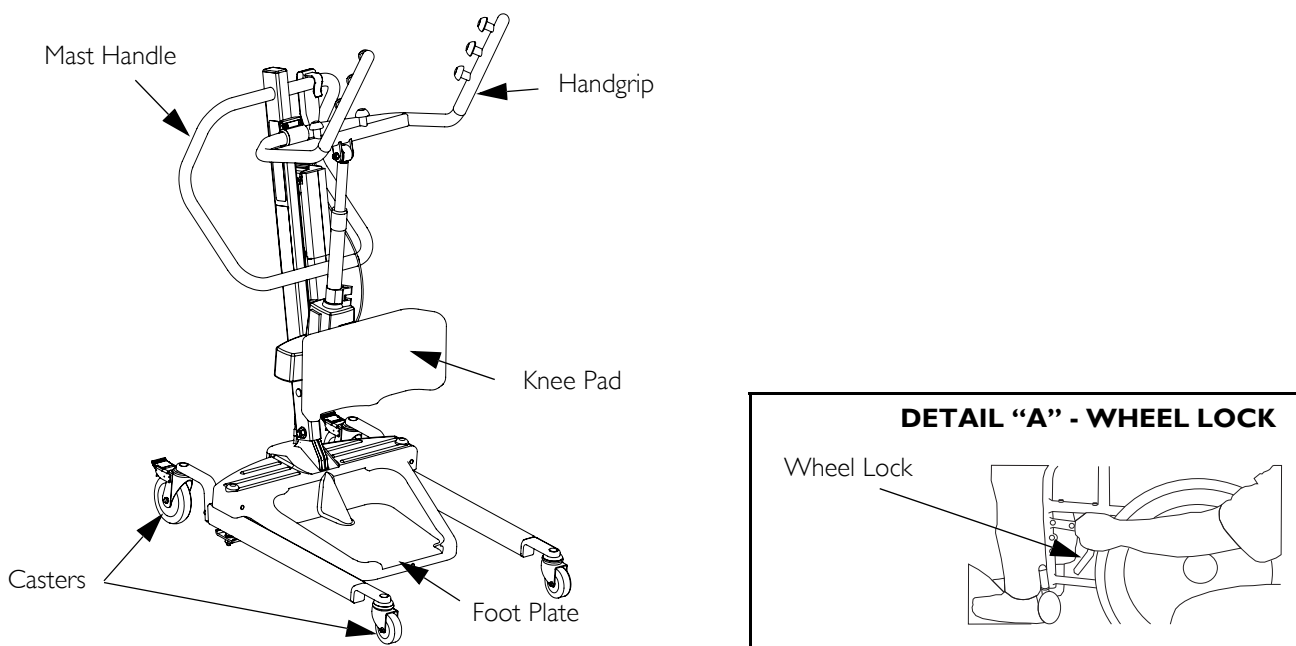


FIGURE 4.2 Lifting the Patient

Moving the Patient

⚠ WARNING

The legs of the Stand Assist Lift **MUST** be in the maximum open position for optimum stability and safety. If the patient is in a sling and it becomes necessary to move through a narrow passage, close the legs of the Stand Assist Lift only as long as it takes to move through the passage. When the Stand Assist Lift is through the passage, return the legs to the maximum open position.

DO NOT, during transfer of a patient suspended in the lift sling, roll caster base over uneven surfaces that would create an imbalance of the lift. This could cause the lift to tip over. Use the mast handle at all times to push or pull the lift.

1. Ensure the legs of the Stand Assist Lift are in the maximum open position. If not, use the shifter handle to open the legs.
2. Move the Stand Assist Lift away from the surface they were lifted from.
3. Slowly move the patient to the desired surface.

SECTION 5—TRANSFERRING THE PATIENT

⚠ WARNING

DO NOT attempt any transfer of a patient without the approval of a Healthcare Professional.

DO NOT move the patient if the sling is not properly connected to the attachment points of the Stand Assist Lift. Check that the sling is properly connected to the attachment points prior to lifting a patient. If any attachments are not properly in place, correct the problem. When the sling is elevated a few inches off the stationary surface and before moving the patient, check again to make sure that all sling attachments are secure. If any attachments are not properly in place, lower the patient back onto the stationary surface and correct this problem - otherwise, injury or damage may occur.

Adjustments for safety and comfort should be made before moving the patient.

Use the sling that is recommended by the individual's doctor, nurse or medical assistant for the comfort and safety of the individual that is being lifted.

Invacare does not recommend locking the rear casters of the Stand Assist Lift when lifting and transferring an individual. Doing so could cause the lift to tip and endanger the patient and assistants. Invacare recommends that the rear casters be left unlocked during lifting and transferring procedures to allow the Stand Assist Lift to stabilize itself when the patient is initially lifted from and transferred to a chair, bed or any stationary object.

The legs of the Stand Assist Lift **MUST** be in the maximum open position for optimum stability and safety. If the patient is in a sling and it becomes necessary to move through a narrow passage, close the legs of the Stand Assist Lift only as long as it takes to move through the passage. When the Stand Assist Lift is through the passage, return the legs to the maximum open position. If it is necessary to close the legs to maneuver the Stand Assist Lift under a bed, close the legs only as long as it takes to position the Stand Assist Lift over the patient and lift the patient off the surface of the bed. When the legs of the Stand Assist Lift are no longer under the bed, return the legs to the maximum open position.

Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a surface.

The use of one assistant is based on the evaluation of the health care professional for each individual case.

Transferring to a Commode Chair

⚠ WARNING

Invacare recommends locking the rear swivel casters only when positioning or removing the sling from around the patient.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 5.1.

1. Lift the patient from the side of the bed.
2. Press the UP button on the hand control to elevate the patient high enough to clear the arms of the commode chair. Their weight will be supported by the Stand Assist Lift.
3. Guide the patient onto the commode chair. This may require two assistants.
4. Press the down arrow button to lower the patient onto the commode chair.
5. Lock the rear swivel casters on the Stand Assist Lift.
6. Perform one of the following:
 - Stand Assist Sling - unhook the stand assist sling from the attachment points on the lift.
 - Standing Sling -
 - i. Unhook the standing sling from the bottom attachment points on the lift.
 - ii. Lift up on the patient's legs and remove the thigh supports from underneath the patient.
 - iii. If desired, unhook the standing sling from the top attachment points on the lift.

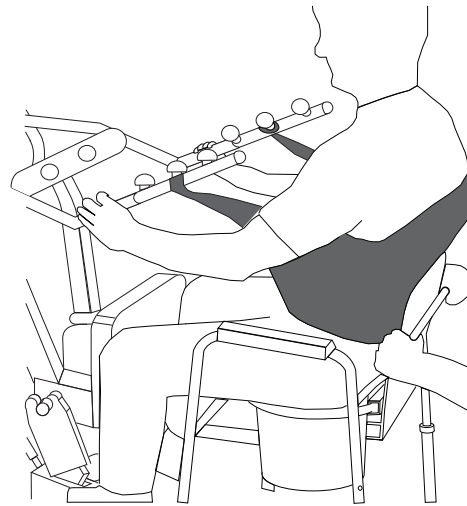
NOTE: The patient can remain in the upper portion of the transfer sling while using the commode.

7. Instruct or assist the patient in lifting their feet off the footplate.
8. Remove the sling from around the patient.
9. Unlock the casters and pull the lift away from the commode.

DETAIL "A"



DETAIL "B"



DETAIL "C"

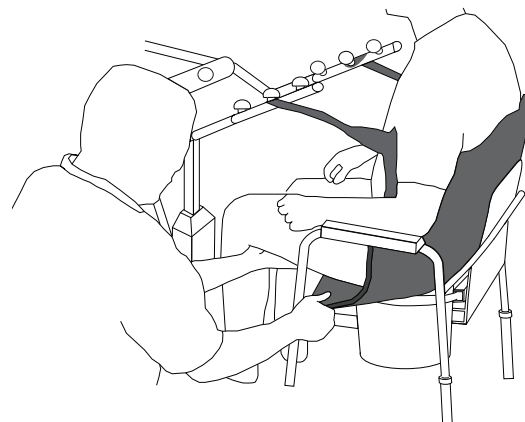


FIGURE 5.1 Transferring to a Commode Chair

Transferring to a Wheelchair

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 5.2.

1. Ensure the legs of the lift with the patient in the sling are in the open position.
2. Move the wheelchair into position. Refer to Detail "A".
3. Engage the rear wheel locks of the wheelchair to prevent movement of the wheelchair. Refer to Detail "B".

⚠ WARNING

DO NOT place the patient in the wheelchair if the locks are not engaged. The wheelchair wheel locks MUST be in a locked position before lowering the patient into the wheelchair for transport. Otherwise, injury may result.

4. Position the patient over the wheelchair.
5. Lower the patient into the wheelchair.
6. Unhook the sling from all attachment points on the lift. Refer to Detail "C".
7. Instruct patient to lift their feet off the footplate. Assist the patient if necessary.
8. Remove the sling from around the patient.
9. Pull the lift away from the wheelchair.

Transferring to a Bed

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 5.3.

NOTE: The lower center of gravity provides stability making the patient feel more secure and the lift easier to move.

NOTE: The lift arms will stay in position until the DOWN button on the hand control is pressed.

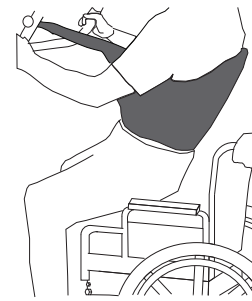
1. Position the patient as far over the bed as possible.
- NOTE: If patient is being transferred from a surface that is lower than the bed, raise the patient above the surface of the bed. The patient should be elevated just high enough to clear the bed with their weight fully supported by the lift.
2. Press the DOWN button and lower the patient onto the bed.

⚠ WARNING

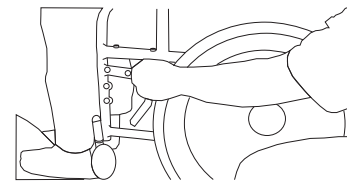
Invacare recommends locking the rear swivel casters ONLY when positioning or removing the sling from around the patient.

3. Lock the rear swivel casters on the Stand Assist Lift.
4. Unhook the sling from all attachment points on the lift.
5. Instruct the patient to lift their feet off of the footplate. Assist the patient if necessary.
6. Remove the standing or stand assist sling from around the patient.
7. Unlock the rear swivel casters and pull the lift away from the bed.

DETAIL "A"



DETAIL "B"



DETAIL "C"

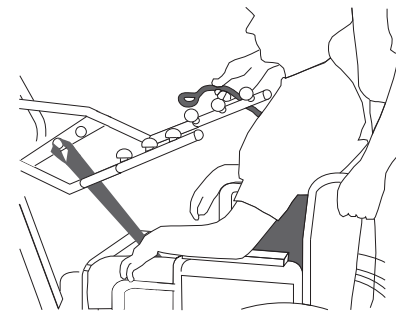


FIGURE 5.2 Transferring to a Wheelchair

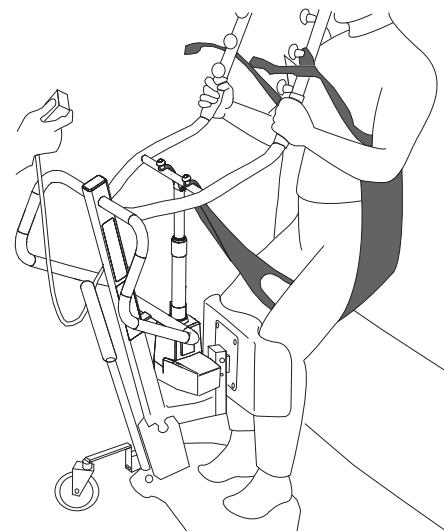


FIGURE 5.3 Transferring to a Bed

SECTION 6—TROUBLESHOOTING

| SYMPTOMS | FAULTS | SOLUTION |
|---|--|--|
| Noisy or dry sound from pivots. | Needs lubrication. | Refer to Lubricating the Lift on page 22. |
| Electric actuator fails to lift when button is pressed. | Hand-control or actuator connector loose. Battery low. RED emergency stop button pressed IN. Battery not connected properly to control box. The connecting terminals are damaged. Electric actuator in need of service or load is too high. | Check the hand control and actuator connections. Re-connect as necessary. Charge batteries. Refer to Using the Battery Charger to Charge the Battery on page 13. Rotate RED emergency stop button CLOCKWISE until it pops out. Reconnect the battery to the control box. Refer to Using the Battery Charger to Charge the Battery on page 13. Replace the battery pack. Refer to Using the Battery Charger to Charge the Battery on page 13. Refer to Adjusting the Base on page 22. Contact Dealer if service is required. |
| Unusual noise from actuator. | Actuator is worn or damaged or spindle is bent. | Replace the actuator or contact Dealer. Refer to Replacing the Electric Actuator on page 23. |
| Lift arms will not lower from the uppermost position. | Lift arms require a minimum weight load to lower from the uppermost position. | Pull down slightly on the lift arms. |

NOTE: If problems are not remedied by the suggested means, please contact your dealer or Invacare.

SECTION 7—MAINTENANCE

NOTE: The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998 require any equipment that is used in the workplace to lift a load be subject to safety inspection on a six month basis. Please refer to the HSE website for guidance (www.hse.gov.uk).

Maintenance Safety Inspection Checklist

| ITEM | INITIALLY | INSTITUTIONAL INSPECT/ADJUST MONTHLY | IN-HOME INSPECT EVERY SIX (6) MONTHS |
|--|-----------------------|--|--|
| THE BASE Inspect for missing hardware. Legs open/close with ease. Inspect casters and axle bolts for tightness and wear. Inspect casters for smooth swivel and roll. Inspect wheels are clear of debris. | X X X X X | X X X X X | X X X X X |
| THE MAST Mast MUST be securely assembled to lift arms. Inspect for bends or deflections. | X X | X X | X X |
| THE LIFT ARMS AND LINKAGE Check all hardware and attachment points. Inspect for bends or deflections. Inspect bolted joints of lift arms for wear. Inspect to ensure that the lift arms are centered between the base legs. | X X X X | X X X X | X X X X |
| ELECTRIC ACTUATOR Check for wear or deterioration. (IF DAMAGED, CONTACT DEALER) Cycle to ensure smooth quiet operation. | X X | X X | X X |
| CLEANING Whenever necessary. | X | X | X |
| SLINGS CHECK ALL SLING ATTACHMENTS each time it is used to ensure proper connection and patient safety. Inspect sling material for wear. Inspect straps for wear. | X X X | X X X | X X X |

NOTE: Follow the maintenance procedures described in this manual to keep your patient lift in continuous service.

The Invacare Patient Lift is designed to provide a maximum of safe, efficient and satisfactory service with minimum care and maintenance.

All parts of the Invacare Lift are made of the best grades of steel, but metal to metal contact will wear after considerable use.

There is no adjustment or maintenance of the casters, other than cleaning, lubrication and checking axle and swivel bolts for tightness. Remove all debris, etc. from the wheel and swivel bearings. If any parts are worn, replace these parts IMMEDIATELY.

If you question the safety of any part of the lift, contact your Dealer IMMEDIATELY.

Cleaning the Sling and the Lift

The sling should be washed regularly in water temperature not exceeding 180°F (82°C) and a biological solution. A soft cloth, dampened with water and a small amount of mild detergent, is all that is needed to clean the patient lift. The lift can be cleaned with non-abrasive cleaners.

Detecting Wear and Damage

It is important to inspect all stressed parts, such as slings, lifting arm and any pivot for slings for signs of cracking, fraying, deformation or deterioration. Replace any defective parts IMMEDIATELY and ensure that the lift is not used until repairs are made.

Lubricating the Lift

The Invacare lift is designed for minimum maintenance. However, a six month check and lubrication should ensure continued safety and reliability.

Keep lift and slings clean and in good working order. Any defect should be noted and reported to your dealer as soon as possible.

The casters **MUST** swivel and roll smoothly. A light grease (waterproof auto lubricant) may be applied to the ball bearing swivel of the casters once a year. Apply more frequently if the casters are exposed to extreme moist conditions.

Adjusting the Base

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 7.1 on page 22.

1. Check the squareness of the legs when in the CLOSED position.
2. Place a square on the inside of the legs and base to determine the 90° alignment.
3. Adjust the linkage rods until 90° alignment is achieved.

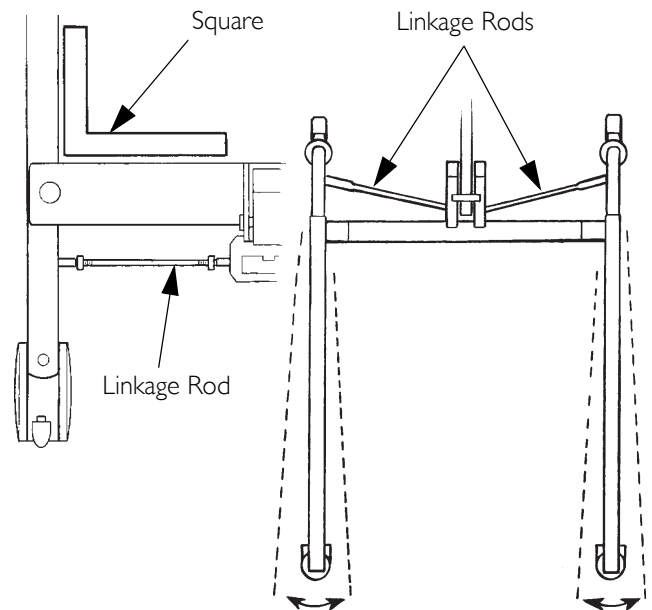


FIGURE 7.1 Adjusting the Base

Adjusting the Knee Pad Height

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 7.2.

⚠ WARNING

NEVER adjust the knee pad while patient is in the standing position.

NEVER try to adjust the knee pad while the lift is moving.

ALWAYS make sure that the adjustment pins are engaged in corresponding height adjustment holes before use.

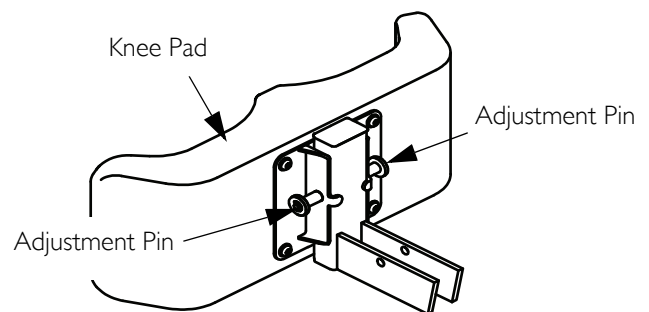


FIGURE 7.2 Adjusting the Knee Pad Height

1. Pick a height setting that will be comfortable to the patient and provide the necessary support.

NOTE: The knee pad should be positioned so that the knee portion of the leg is in contact with the pad.

2. Using both hands, pull both adjustment pins outward at the same time.
3. Position the knee pad to the desired height and release adjustment pins into the corresponding alignment holes.
4. Check to make sure that both pins are engaged.

Replacing the Electric Actuator

1. Remove the bottom nut, washer and shoulder bolt that secure the electric actuator to the mast mounting bracket.
2. Rest the lift arm on your shoulder and remove the top nut, bolt, bracket and bushing from the lift arm mounting bracket.
3. Remove the electric actuator.
4. Reverse STEPS 1-3 to install the new electric actuator.

⚠ WARNING

DO NOT overtighten mounting hardware. This will damage mounting brackets.

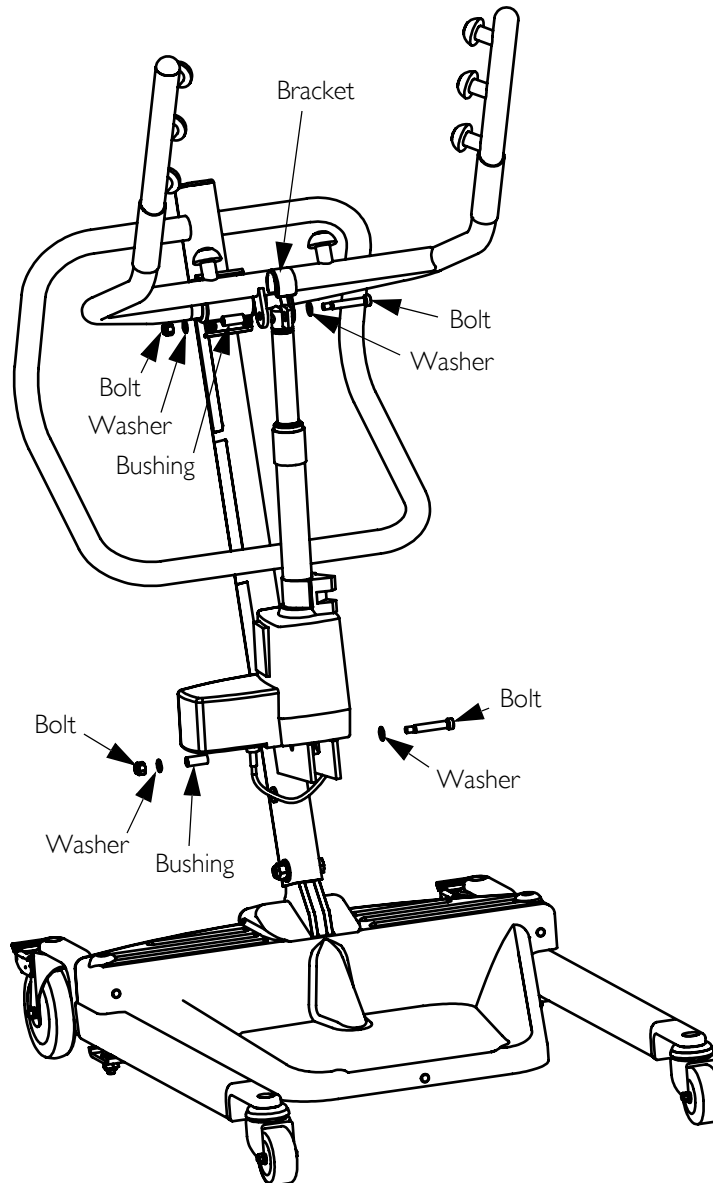


FIGURE 7.3 Replacing the Electric Actuator

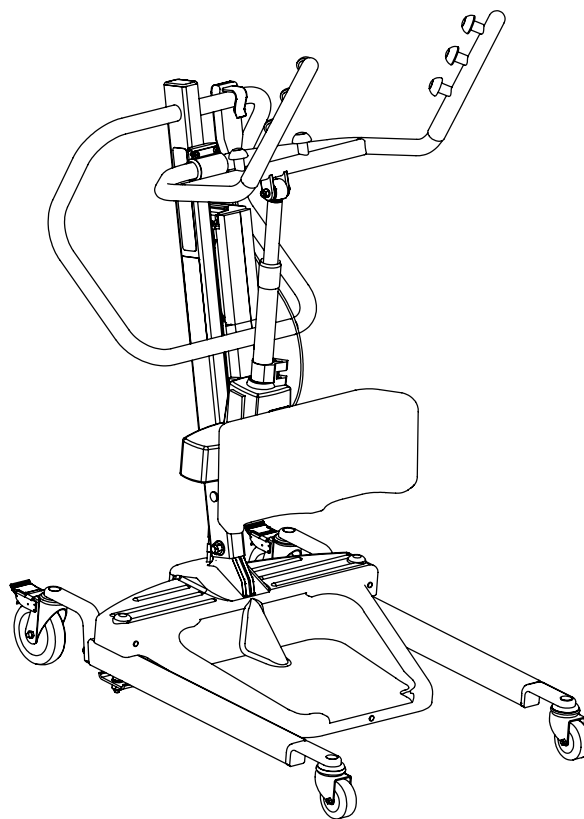
CUSTOMER SALES, SERVICE AND WARRANTY INFORMATION

| | |
|--|---|
| United Kingdom | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222 Fax: (44) (0) 1656 776 220 www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Ireland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084 Fax: (353) 1 810 7085 www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| France | Invacare Poirier SAS, Route de Saint Roch, F-37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66 Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24 www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgium & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10 Fax: (32) (0) 50 83 10 11 www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Switzerland | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80 Fax: (41) (0) 61 487 70 81 switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0 Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66 www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.de |
| European Distributor Organisation | Invacare, Kleiststraße 49, D-3257 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540 Tel: (49) (0) 57 31 754 541 edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47 Fax: (351) (0)225 1057 39 portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00 Fax: (47) (0) 22 57 95 01 norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59 Fax: (39) 0445 38 00 34 www.invacare.it, italia@invacare.com |
| España | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00 Fax: (34) (0) 972 49 32 20 www.invacare.es, contactsp@invacare.com |

Grúa de bipedestación

RPS350-IE

RPS350-IFR



DISTRIBUIDOR: Este manual DEBE ser entregado al usuario del producto.

USUARIO: ANTES de usar este producto, lea este manual y consérvelo como referencia para el futuro.

Para obtener más información sobre los productos, partes y servicios de Invacare, visite el sitio www.invacare.es



Yes, you can.

⚠ **AVERTENCIA**

ANTES DE USAR ESTE EQUIPO, LEA Y COMPRENDA CABALMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL. SI NO ENTIENDE LAS ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES, COMUNÍQUESE CON UN DISTRIBUIDOR CALIFICADO O PERSONAL DE ASISTENCIA TÉCNICA ANTES DE INSTALAR EL EQUIPO, YA QUE DE LO CONTRARIO PODRÍAN PRODUCIRSE LESIONES FÍSICAS O DAÑOS MATERIALES.

⚠ **ADVERTENCIA SOBRE ACCESORIOS**

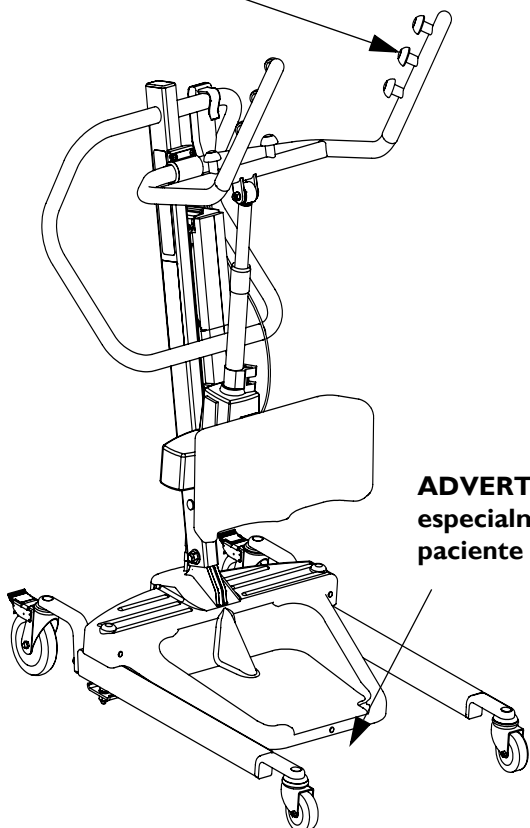
Los productos Invacare están específicamente diseñados y fabricados para usarse con accesorios Invacare. Invacare no ha sometido a prueba los accesorios diseñados por otros fabricantes, por lo que no recomienda usar dichos accesorios con productos Invacare.

LEYENDA DE SÍMBOLOS

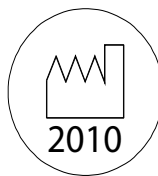


"**ATENCIÓN**, consulte las instrucciones de utilización".

ADVERTENCIA - SIEMPRE esté consciente del brazo de la grúa. El paciente y/o asistente podrían sufrir lesiones.



ADVERTENCIA - SIEMPRE esté consciente del reposapiés, especialmente la posición del paciente en dicha área. El paciente y/o asistente podrían sufrir lesiones.



"Fecha de fabricación"

El dispositivo contiene baterías de plomo-ácido. **NO** deseche las baterías como desechos comunes. **DEBE** llevarlas a un sitio de eliminación de desechos adecuado. Para obtener más información, comuníquese con la empresa de gestión de desechos de su localidad.



CONTENIDO

| | |
|--|-----------|
| LEYENDA DE SÍMBOLOS | 26 |
| NOTAS ESPECIALES | 29 |
| PARÁMETROS DEL PRODUCTO | 30 |
| Elevador de paciente con soporte para ponerse de pie RSP350-IE y RPS350-IFR..... | 30 |
| SECTION 1—PAUTAS GENERALES | 31 |
| Límite de peso..... | 31 |
| Montaje de la grúa..... | 31 |
| Utilización de la eslinga..... | 31 |
| Operación de la grúa..... | 32 |
| Elevación del paciente..... | 32 |
| Traslado del paciente..... | 32 |
| Tareas de mantenimiento..... | 32 |
| SECTION 2—MONTAJE | 33 |
| Desembalaje de la grúa..... | 33 |
| Montaje del elevador de pacientes..... | 33 |
| Montaje del mástil a la base..... | 33 |
| Preparación de la grúa para su utilización..... | 33 |
| Instalación de la palanca de apertura..... | 33 |
| Instalación del cargador de pared de las baterías..... | 34 |
| SECTION 3—OPERACIÓN | 35 |
| Bloqueo/desbloqueo de las ruedas traseras..... | 35 |
| Elevación/descenso de la grúa..... | 35 |
| Cierre/apertura de las patas..... | 35 |
| Utilización de la parada de emergencia..... | 35 |
| Activación de desconexión mecánica de emergencia..... | 36 |
| Recarga de la batería..... | 36 |
| Uso de un cable de alimentación para cargar la batería..... | 36 |
| Utilización del cargador para recargar la batería..... | 37 |
| SECTION 4—ELEVACIÓN DEL PACIENTE | 38 |
| Posicionamiento de la grúa..... | 38 |
| Elevación del paciente..... | 39 |
| Movimiento del paciente..... | 40 |
| SECTION 5—TRASLADO DEL PACIENTE | 41 |
| Traslado a una silla inodora..... | 42 |
| Traslado a una silla de ruedas..... | 43 |
| Traslado a una cama..... | 43 |
| SECTION 6—SOLUCIÓN DE PROBLEMAS | 44 |

CONTENIDO

| | |
|--|-----------|
| SECTION 7—MANTENIMIENTO | 45 |
| Lista de comprobación para la inspección de mantenimiento de seguridad | 45 |
| Limpieza de la eslinga y la grúa..... | 45 |
| Detección de desgaste y daños..... | 45 |
| Lubricación de la grúa | 46 |
| Ajuste de la base..... | 46 |
| Ajuste de la altura de la rodillera | 46 |
| Reemplazo del pistón eléctrico..... | 47 |
| SERVICIO DE ATENCION AL CLIENTE, INFORMACIÓN DE SERVICIO Y GARANTÍA | |
| 48 | |

NOTAS ESPECIALES

En este manual se utilizan palabras clave que indican prácticas peligrosas o inseguras que podrían provocar lesiones personales o daños a la propiedad. Consulte la siguiente tabla para ver las definiciones de las palabras clave.

| PALABRA CLAVE | SIGNIFICADO |
|---------------|---|
| PELIGRO | Indica una situación inminentemente peligrosa que, de no evitarse, provocará lesiones graves o letales. |
| ADVERTENCIA | Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría causar lesiones graves o letales. |
| PRECAUCIÓN | Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños a propiedad o lesiones leves (o ambos). |

AVISO

LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN ESTE DOCUMENTO ESTÁ SUJETA A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

INTERFERENCIA DE RADIOFRECUENCIA

La mayoría de los equipos electrónicos sufren los efectos de la interferencia de radiofrecuencia (IRF). Se debe tener **PRECAUCIÓN** respecto a la utilización de equipo de comunicación portátil en el área que rodea el equipo. Si la IRF provoca una conducta irregular, **PRESION INMEDIATAMENTE** el botón de parada de emergencia **ROJO**. **NO APAGUE** el botón de parada de emergencia rojo si la transmisión está en curso.

MANTENIMIENTO

SÓLO personal calificado **DEBE** efectuar tareas de mantenimiento.

PARÁMETROS DEL PRODUCTO

Elevador de paciente con soporte para ponerse de pie RSP350-IE y RPS350-IFR

| | |
|--|---|
| Altura en enganche de eslinga - MÁX.: | 167 cm [66 pulgadas] |
| Altura en enganche de eslinga - MIN.: | 102 cm [40 pulgadas] |
| Ancho de base ABIERTA: | 94 cm [37 pulgadas] |
| Ancho de base CERRADA: | 66 cm [26 pulgadas] |
| Altura de base (espaciado): | 11,4 cm [4,5 pulgadas] |
| Largo de base: | 90,2 cm [35,5 pulgadas] |
| Altura general: | 124 cm [49 pulgadas] |
| Largo general: | 99 cm [39 pulgadas] |
| Ancho general: | 65,5 cm [25,8 pulgadas] |
| Tamaño de ruedas (DELANTERAS): Tamaño de ruedas (TRASERAS): | 7,6 cm [3,0 pulgadas] 12,7 cm [5,0 pulgadas] |
| Opciones de eslinga: | De pie o traslado |
| Material de eslinga: | Poliéster |
| Capacidad de peso: | 158 kg [350 lbs] |
| Peso fuera de la caja: | 49 kg [108 lbs] |
| Batería: | 24V CC (RCHBL) |
| Entrada del cargador: | 100-240V CA |
| Rendimiento del cargador/tiempo de carga: | 29.5V CC Máx 6 horas |
| Alarma de batería baja audio/visual: | Sí |
| Dispositivos de seguridad del motor: | Antiatrapamiento |
| *Elevaciones por carga aprox.: | *100-200 ciclos por carga |
| Garantía limitada elevador/componentes electrónicos: | 3 años/2 años |
| Botón de parada de emergencia: | Sí |

*NOTA: Varía dependiendo de la carga y utilización.

SECCIÓN I —PAUTAS GENERALES

⚠ ADVERTENCIA

SECCIÓN I - Las PAUTAS GENERALES contienen información importante para operar y usar este producto de forma segura.

Ante de usar el equipo, revise todas las partes por si sufrieron daños durante el envío. Si presentan daños, NO use la unidad. Comuníquese con su distribuidor para obtener mayores instrucciones.

La grúa de bipedestación Invacare NO es un dispositivo de transporte. Está diseñada para trasladar un individuo desde una superficie de reposo a otra (por ejemplo desde una cama a una silla de ruedas).

NO realice ningún traslado de pacientes sin la aprobación del doctor, profesional de enfermería o asistente médico. Lea completamente las instrucciones en este manual del usuario, observe a un equipo calificado de expertos efectuar los procedimientos de elevación y luego realice todo el procedimiento de elevación varias veces con la supervisión adecuada y un individuo debidamente designado que simule ser un paciente.

Las eslingas de transferencia y traslado Invacare están diseñadas específicamente para usarse en conjunto con los grúas de pacientes Invacare. No se deben utilizar eslingas y accesorios diseñados por otros fabricantes como componentes para el sistema de elevación Invacare. Use la eslinga recomendada por el doctor, profesional de enfermería o asistente médico del paciente para la comodidad y seguridad del individuo que va a ser levantado.

Si la grúa de bipedestación se usa en el área de una ducha o baño, cerciórese de eliminar toda humedad con un paño tras la utilización. NO guarde la grúa en un área o entornos húmedos. Inspeccione periódicamente todos los componentes de la grúa en busca de señas de corrosión. Reemplace todas las partes que presenten corrosión o daños.

Un solo profesional de la salud puede realizar todas las maniobras de elevación, y los procedimientos de traslado desde y hacia un lugar en la grúa con un paciente que coopere y que sea capaz de soportar parcialmente su propio peso. Sin embargo, debido a que las condiciones médicas varían, Invacare recomienda que el profesional de la salud determine en cada caso si es necesaria la ayuda de más de un asistente para realizar el traslado de forma segura.

La utilización de la grúa por parte de un solo asistente debe basarse en la evaluación que realice el facultativo en cada caso particular.

Límite de peso

NO exceda el límite de peso máximo de la grúa de bipedestación. El límite de peso de la grúa es de 158 kg. [350 lbs].

Montaje de la grúa

NO apriete excesivamente los anclajes de montaje, ya que ello dañará los soportes de montaje.

Utilización de la eslinga

Eslingas de transferencia: NO use la eslinga de transferencia en conjunto con la grúa como un dispositivo de transporte. La grúa está diseñada para trasladar un individuo desde una superficie de reposo a otra (por ejemplo desde una cama a una silla de ruedas).

Eslingas de transferencia: Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de transferencia esté situado en la región lumbar del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de dicha eslinga.

Eslingas de transferencia: La correa DEBE quedar ceñida, pero cómoda en el paciente, ya que de lo contrario puede resbalarse de la eslinga durante el traslado, provocando posibles lesiones.

Eslingas de traslado: Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de traslado esté en la base de la columna vertebral del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de dicha eslinga.

Eslingas de traslado: NO levante al paciente a una posición completamente de pie mientras utilice las eslingas de traslado, ya que podrían producirse lesiones.

Tras cada lavado (conforme a las instrucciones de la eslinga), inspeccione que la o las eslingas no presenten desgaste, rasgaduras o costuras sueltas.

Las eslingas decoloradas, desgastadas, con cortes, deshilachadas o rotas son inseguras y podrían provocar lesiones. De ser así, deséchelas inmediatamente.

NO modifique las eslingas.

Revise los elementos de la eslinga cada vez que ésta se retire y se coloque a fin de garantizar que está correctamente afianzada antes de retirar al paciente de un objeto estacionario (cama, silla o silla inodora).

Si el paciente está en una silla de ruedas, accione sus frenos para prevenir que la silla se mueva hacia adelante o atrás.

Operación de la grúa

Cerciórese de escuchar un chasquido al instalar la batería en el cargador a fin de confirmar su montaje adecuado, ya que de lo contrario se podrían producir daños o lesiones.

Use los asideros para empujar o tirar de la grúa.

Elevación del paciente

Antes de posicionar las patas de la grúa cerca del paciente, cerciórese de que los pies del individuo estén fuera del trayecto del reposapiés, ya que de lo contrario podrían producirse lesiones.

Realice los ajustes de seguridad y comodidad pertinentes antes de mover el paciente. Los brazos del individuo deben estar fuera de las tiras de las eslingas.

Antes de levantar a un paciente desde un objeto estacionario (silla de ruedas, silla inodora o cama), elévelo ligeramente desde dicho objeto y compruebe que están correctamente colocados los elementos de la eslinga. Si algún elemento no está colocado correctamente, baje al paciente y corrija el problema, e inténtelo nuevamente y confirme que todo esté en orden.

Durante el traslado, con el paciente suspendido en una eslinga conectada al elevador, NO deslice la base por superficies irregulares que podrían desequilibrar la grúa y provocar que se vuelque. SIEMPRE utilice los asideros del mástil para empujar o tirar de la grúa.

Invacare recomienda frenar las ruedas traseras UNICAMENTE al colocar o retirar la eslinga (de transferencia o transferencia sentado) al paciente.

Invacare NO recomienda frenar las ruedas traseras de la grúa al incorporar a una persona, ya que ello podría hacer que la grúa vuelque, poniendo en riesgo al paciente y a sus cuidadores. Invacare SIEMPRE recomienda dejar desbloqueadas las ruedas traseras durante las acciones de incorporación para permitir que la grúa se estabilice al por ella misma al elevar al paciente desde una silla, cama o cualquier otro objeto estacionario.

Traslado del paciente

Antes de efectuar el traslado, compruebe que el producto tenga la capacidad suficiente para soportar el peso del paciente.

Antes de colocar al paciente en una silla de ruedas para transportarlo, los frenos de la silla de ruedas DEBEN estar activados.

Tareas de mantenimiento

Se le debe dar mantenimiento regular a la grúa y los accesorios para garantizar un funcionamiento adecuado.

Después de los primeros 12 meses de operación, revise todos los puntos de giro y sujetadores en busca de desgaste. Si hay partes metálicas deterioradas, reemplácelas INMEDIATAMENTE. Posteriormente, realice esta inspección cada seis meses.

NO apriete excesivamente los anclajes de montaje, ya que ello dañará los anclajes.

Las ruedas y los pernos de eje deben inspeccionarse cada seis meses para comprobar que estén apretados y que no presenten desgaste.

SECCIÓN 2—MONTAJE

Desembalaje de la grúa

Saque los componentes de la caja de embalaje.

Montaje del elevador de pacientes

⚠ ADVERTENCIA

Utilice sólo partes Invacare para el montaje de esta grúa. Las patas de la base, el mástil, brazo, conjunto de la bomba y barra giratoria se han fabricado según especificaciones que garantizan la alineación correcta de todas las partes para una operación segura y adecuada.

Montaje del mástil a la base

NOTA: Es posible retirar el mástil de la base para fines de almacenamiento o transporte. El mástil DEBE afianzarse debidamente a la base antes de usar la unidad.

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 2.1.

1. Coloque la base en el piso.

NOTA: Cerciórese de que las cuatro ruedas tengan contacto con el piso.

2. Bloquee las dos ruedas traseras. Consulte el Detalle "A".
3. Retire el perno hexagonal, arandelas y tuerca situados en el calado con forma de U de la base.
4. Coloque el mástil en posición vertical.
5. Baje el mástil hacia el soporte de montaje.
6. Instale el mástil en la base mediante el perno hexagonal, arandelas y tuerca. Apriete firmemente los componentes.

Preparación de la grúa para su utilización

Revise y apriete todos los anclajes ANTES de usar la unidad.

Instalación de la palanca de apertura

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 2.2.

1. Saque la palanca de apertura de su embalaje.
2. Alinee la rosca de la palanca de apertura con el adaptador macho de la base.

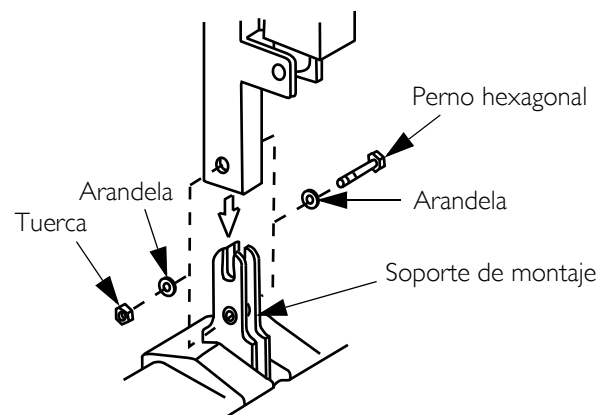
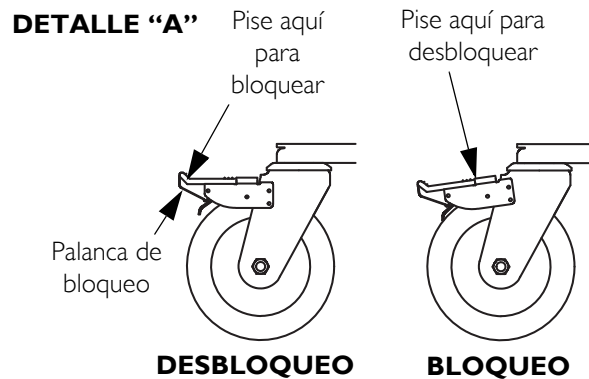


FIGURA 2.1 Montaje del mástil a la base

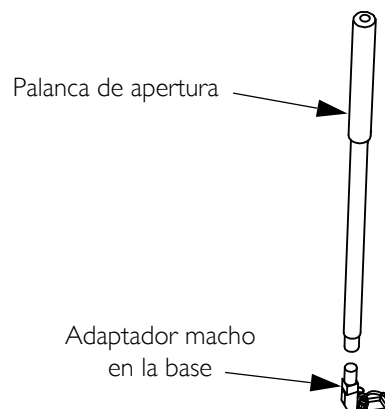


FIGURA 2.2 Instalación de la palanca de apertura

Instalación del cargador de pared de las baterías

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 2.3.

NOTE: Este procedimiento solo se aplica a los modelos RPS350-1E.

1. Coloque en el muro el de pared de la batería en la posición deseada.
2. Marque la posición del orificio intermedio con un lápiz.
3. Mida 6½ pulgadas (16,5 cm) hacia abajo desde la marca del lápiz y taladre un orificio de montaje.
4. Instale el tornillo de montaje inferior hasta que quede una distancia aproximada de 1/8 de pulgada (0,32 cm) entre la cabeza del tornillo y el muro.
5. Coloque el cargador de pared de las baterías en el tornillo de montaje inferior.
6. Taladre los otros dos orificios de montaje.
7. Inserte los tornillos de montaje en el cargador de pared de las baterías y en el muro. Apriételos firmemente.

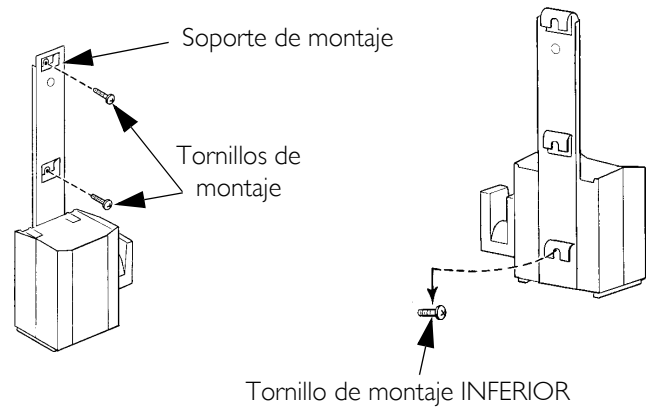


FIGURA 2.3 Instalación del cargador de pared de las baterías

PRECAUCIÓN

Cerciórese de escuchar un chasquido al instalar la batería en el cargador a fin de confirmar su montaje adecuado, ya que de lo contrario se podrían producir daños o lesiones.

8. Coloque el cargador de la batería en el soporte de montaje.
9. Enchufe el cargador de la batería en una toma eléctrica.

NOTA: Se encenderá un indicador LED cuando reciba alimentación el cargador de la batería.

SECCIÓN 3—OPERACIÓN

⚠ ADVERTENCIA

NO intente trasladar a un paciente sin la aprobación del doctor, profesional de enfermería o asistente médico. Lea completamente las instrucciones en este manual del propietario, observe a un equipo calificado de expertos efectuar los procedimientos de elevación y luego realice todo el procedimiento de levantado varias veces con la supervisión adecuada y un individuo debidamente designado que simule ser un paciente.

Las patas de la grúa **DEBEN** estar en su posición de apertura máxima para brindar estabilidad y seguridad óptimas. Si el paciente está en una eslinga y es preciso trasladarlo por un pasillo estrecho, cierre las patas de la grúa sólo lo necesario para que quepa por el pasillo. Una vez que el elevador salga del pasillo, regrese las patas a su posición de apertura máxima. Una vez que la grúa salga del pasillo, regrese las patas a su posición de apertura máxima.

NOTA: El uso de la grúa por parte de un solo asistente debe basarse en la evaluación que realice el facultativo en cada caso particular.

Bloqueo/desbloqueo de las ruedas traseras

- Consulte el Detalle "A" de la FIGURA 3.1.

Elevación/descenso de la grúa

NOTA: Para este procedimiento, consulte el Detalle "B".

- Para elevación en la grúa:
Pulse el botón ascendente (↑) en el mando.

NOTA: Si la grúa se levanta hasta el máximo nivel, puede que sea necesario bajar suavemente los brazos de la grúa antes de que comience a descender el mástil. Baje suavemente ambos brazos al mismo tiempo para evitar que la grúa se torne inestable.

- Para decender en la grúa:
Pulse el botón descendente (↓) en el mando.

Cierre/apertura de las patas

- Para cerrar las patas:
Tire de la palanca hacia AFUERA retirándola de la grúa y luego hacia la IZQUIERDA hasta que ENCAJE en el soporte.

NOTA: El lado izquierdo se determina ubicándose detrás de la grúa mirando las ruedas delanteras.

- Para abrir las patas:
Tire de la palanca hacia AFUERA retirándola de la grúa y luego hacia la DERECHA hasta que ENCAJE en el soporte.

NOTA: El lado derecho se determina ubicándose detrás de la grúa mirando las ruedas traseras.

Utilización de la parada de emergencia

NOTA: Para este procedimiento, consulte el Detalle "C".

- Presione el botón de emergencia ROJO para impedir que suban o bajen los brazos de la grúa.
- Para volver al ajuste inicial, gire el botón de emergencia en sentido horario.

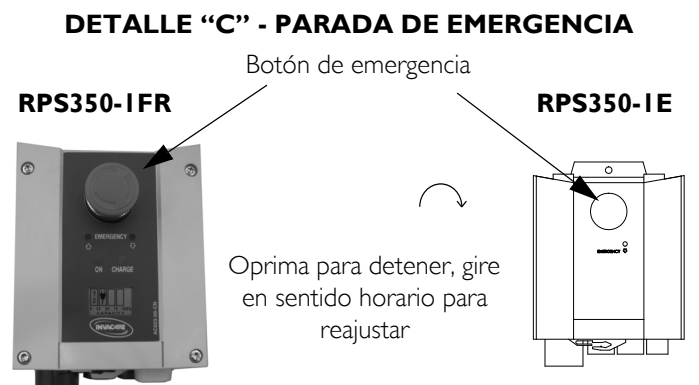
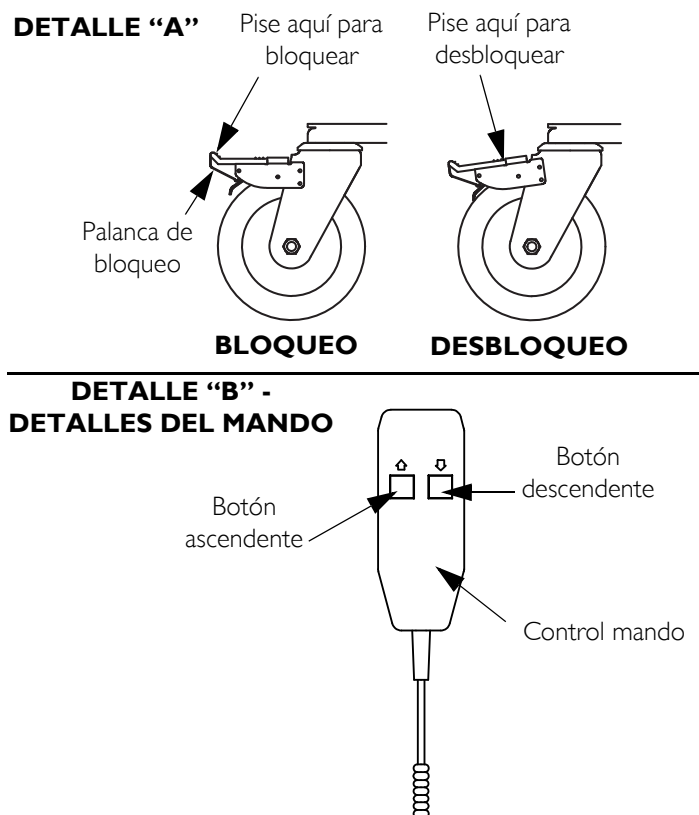


FIGURA 3.1 Operación del grúa de bipedestación

Activación de desconexión mecánica de emergencia

Desconexión de emergencia primaria

NOTA: Para este procedimiento, consulte el FIGURA 3.2.

NOTA: Este procedimiento descenderá el brazo si el mando no está funcionando debidamente.

Para activar la desconexión de emergencia primaria, introduzca la punta de un bolígrafo en el orificio rotulado "Emergency" (↓) en la caja de control.

Desconexión de emergencia secundaria

NOTA: Para este procedimiento, consulte el FIGURA 3.3.

NOTA: Todos los pistones de grúas de pacientes están equipados con un mecanismo de emergencia. La desconexión mecánica permitirá que el pistón se retraiga sin suministro eléctrico.

NOTA: Utilice primero la desconexión de emergencia primaria antes de la secundaria, ya que ésta debe utilizarse únicamente si el procedimiento primario no funciona o es inaccesible.

NOTA: La grúa DEBE tener una carga para que funcione la desconexión mecánica.

Para activar la desconexión de emergencia secundaria, suba la pieza ROJA del pistón y simultáneamente baje el brazo.

Recarga de la batería

Uso de un cable de alimentación para cargar la batería

NOTA: Para este procedimiento, consulte el FIGURA 3.2.

NOTA: Este procedimiento solo se aplica a los modelos RPS350-1FR.

PRECAUCIÓN

NO DEBE activar la parada de emergencia, pues en tal caso será imposible cargar la batería. **NO** es posible usar la grúa mientras se realiza el procedimiento de carga. **NO** intente mover la grúa sin antes desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente de pared. **NO** intente usar la grúa si la cubierta de la batería está dañada. Reemplace la cubierta de la batería antes de usar la unidad.

1. Conecte el cable de alimentación a la caja de control.
2. Enchufe el cable de alimentación en la toma de corriente.

NOTA: La batería se cargará aproximadamente en 4 horas. El procedimiento de carga debe efectuarse en un lugar con buena ventilación de aire.

3. Desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente una vez que la batería se haya cargado completamente.

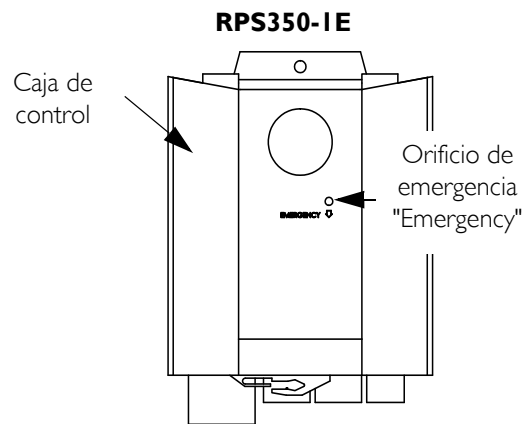


FIGURA 3.2 Desconexión de emergencia primaria

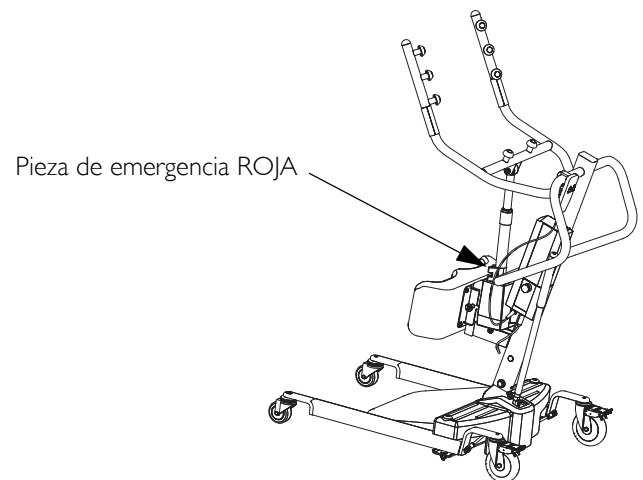


FIGURA 3.3 Desconexión de emergencia secundaria

Utilización del cargador para recargar la batería

NOTA: Para este procedimiento, consulte el FIGURA 3.4.

NOTA: Este procedimiento solo se aplica a los modelos RPS350-1E.

NOTA: Invacare recomienda cargar diariamente la batería para prolongar su vida útil.

NOTA: Cuando la batería tenga una baja carga se escuchará una alarma sonora.

1. SUBA la manija situada en la parte posterior de la batería.
2. Levante la batería hasta retirarla de la caja de control.

PRECAUCIÓN

Cerciórese de escuchar un chasquido al instalar la batería en el cargador, ya que de lo contrario se podrían producir daños o lesiones.

3. Coloque la batería en el cargador. Empuje la parte superior de la batería hacia el soporte de montaje hasta escuchar un chasquido.

NOTA: Se encenderá el indicador LED de carga. Una vez que se cargue la batería, el indicador LED dejará de iluminarse.

NOTA: Tardará aproximadamente cuatro horas cargar una batería completamente agotada.

4. SUBA la manija situada en la parte posterior de la batería.
5. Levante la batería hasta retirarla del cargador.

PRECAUCIÓN

Cerciórese de escuchar un chasquido al instalar la batería en el cargador, ya que de lo contrario se podrían producir daños o lesiones.

6. Coloque la batería en la caja de control. Empuje la parte superior de la batería hacia el soporte de montaje hasta escuchar un chasquido.

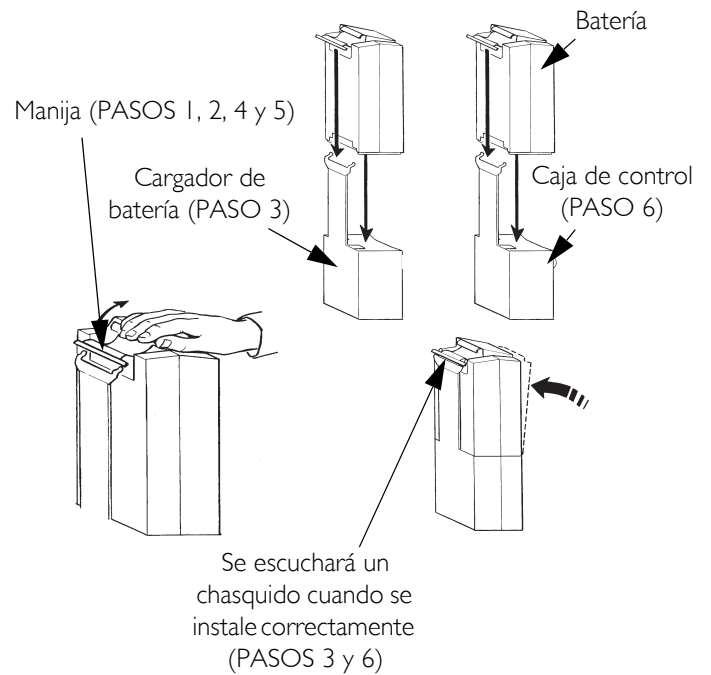


FIGURA 3.4 Recarga de la batería

SECCIÓN 4—ELEVACIÓN DEL PACIENTE

⚠ ADVERTENCIA

NO exceda el límite de peso máximo de 158 kg [350 lbs].

NO realice ningún traslado de pacientes sin la aprobación del doctor, profesional de enfermería o asistente médico.

SIEMPRE mantenga las manos y dedos lejos de las piezas móviles para evitar lesiones.

Las eslingas marca Invacare están diseñadas para usarse con grúas de pacientes Invacare. Para la seguridad del paciente, **NO** utilice conjuntamente eslingas y grúas de fabricantes diferentes.

Los individuos que usan la eslinga de transferencia **DEBEN** ser capaces de soportar la mayor parte de su propio peso, de lo contrario se pueden producir lesiones.

Las patas de grúa **DEBEN** estar en su posición de apertura máxima y la palanca debe estar bloqueada en su posición para una óptima estabilidad y seguridad. Si el paciente está en una eslinga y es preciso trasladarlo por un pasillo estrecho, cierre las patas de la grúa solo lo necesario para que quepa por el pasillo. Una vez que la grúa salga del pasillo, regrese las patas a su posición de apertura máxima y bloquee inmediatamente la palanca de apertura.

NO mueva el paciente si la eslinga no está debidamente afianzada a los puntos de conexión de la grúa de bipedestación. Compruebe que la eslinga esté afianzada correctamente a los puntos de conexión **ANTES** de levantar al paciente.

Durante el traslado, con el paciente suspendido en la eslinga, **NO** deslice la base de la unidad por superficies dispares que podrían desequilibrar la grúa.

Siempre utilice los asideros en el mástil para empujar o tirar de la grúa.

Posicionamiento de la grúa

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 4.1.

NOTA: Antes de proceder, consulte las pautas generales en la página 8 y acate todas las advertencias indicadas.

NOTA: Antes de posicionar las patas de la grúa debajo de una cama, compruebe que el área esté libre de obstrucciones.

1. Cerciérese de que las patas de la grúa están en su posición de apertura máxima. De no ser así, utilice la palanca de apertura para abrir las patas.
2. Posicione la grúa utilizando los asideros del mástil.
3. Pulse el botón DESCENDENTE del mando para bajar los brazos de la grúa a fin de colocar fácilmente la eslinga.

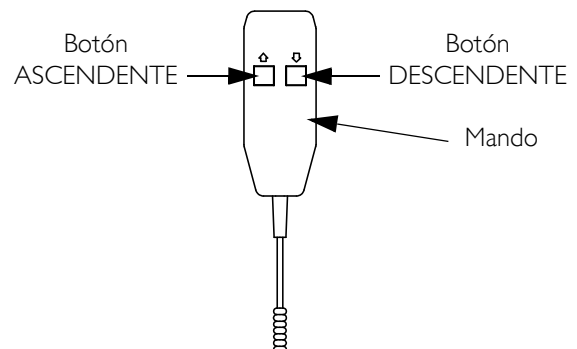


FIGURA 4.1 Botones del mando

Elevación del paciente

⚠ ADVERTENCIA

NO exceda el límite de peso máximo de 158 kg [350 lbs].

Los individuos que usan la eslinga de transferencia **DEBEN** ser capaces de soportar la mayor parte de su propio peso, de lo contrario se pueden producir lesiones.

NO mueva el paciente si la eslinga no está debidamente afianzada a los puntos de conexión de la grúa. Cerciórese de que la eslinga esté debidamente afianzada **ANTES** de levantar al paciente. Si algún accesorio no está debidamente en su lugar, corrija el problema. Cuando la eslinga se alza unas cuantas pulgadas respecto a la superficie estacionaria y antes de mover al paciente, vuelva a comprobar que estén en su lugar todos los elementos de dicha eslinga. Si se detecta cualquier problema, vuelva a bajar al paciente a la superficie estacionaria y corrija el problema, ya que de lo contrario se pueden producir daños o lesiones.

Realice los ajustes de seguridad y comodidad pertinentes antes de mover el paciente.

Las eslingas marca Invacare están diseñadas para usarse con grúas Invacare. Para la seguridad del paciente, **NO** utilice conjuntamente eslingas y grúas de fabricantes diferentes.

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 4.2 en la página 40.

NOTA: En el manual del propietario encontrará mayor información sobre las eslingas para pacientes (N/P 1023891).

NOTA: El paciente DEBE estar inicialmente en posición sentada. Use la cabecera de la cama para colocar al paciente en posición vertical y luego haga pasar sus piernas por encima del costado de la cama.

1. Indique al paciente que sujete los asideros de los dos lados de la grúa. (Detalle "A" de FIGURA 4.2).
2. Indique al paciente que se incline hacia atrás en la eslinga de transferencia o de traslado.

⚠ ADVERTENCIA

Eslingas de transferencia - Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de transferencia esté situado en la región lumbar del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de la eslinga.

Eslingas de traslado - Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de traslado esté en la base de la columna vertebral del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de la eslinga.

Invacare no recomienda bloquear las ruedas traseras de la grúa para elevar y trasladar a una persona, ya que ello podría volcar la grúa poniendo en riesgo al paciente y a sus cuidadores. Invacare recomienda dejar desbloqueadas las ruedas traseras durante las acciones de elevación y traslado para permitir que la grúa se estabilice al levantar en un inicio al paciente desde o hacia una silla, cama o cualquier lugar estacionario.

3. Compruebe lo siguiente:
 - A. Las rodillas del paciente estén bien aseguradas contra la rodillera.
 - B. Los pies del paciente estén posicionados debidamente en el reposapiés.
 - C. Las eslingas:
 - Eslingas de transferencia - el borde inferior de la eslinga de transferencia esté situado en la región lumbar del paciente.
 - Eslingas de traslado - el borde inferior de la eslinga de traslado esté en la base de la columna vertebral del paciente.
 - Cualquier estilo de eslinga - los brazos del paciente estén fuera de la eslinga.
 - D. Las ruedas traseras estén desbloqueadas.
 - E. Las patas de la grúa estén en su posición de apertura máxima.

⚠ ADVERTENCIA

Si va a trasladar a un paciente desde una silla de ruedas, los seguros de las ruedas de la silla DEBEN estar activados antes de colocar al paciente en dicho dispositivo, ya que de lo contrario se pueden producir lesiones.

4. Si va a trasladar a un paciente desde una silla de ruedas, active los seguros de las ruedas de la silla (Detalle “B” de FIGURA 4.2).
5. Pulse el botón de flecha ASCENDENTE en el mando para levantar al paciente sobre la superficie (cama, silla de ruedas o silla inodora).

NOTA: La grúa es capaz de soportar el peso del paciente.

NOTA: El centro de gravedad inferior confiere estabilidad permitiendo que el paciente se sienta más seguro y que sea más fácil mover la grúa.

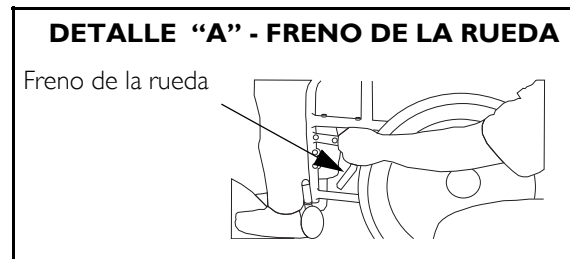
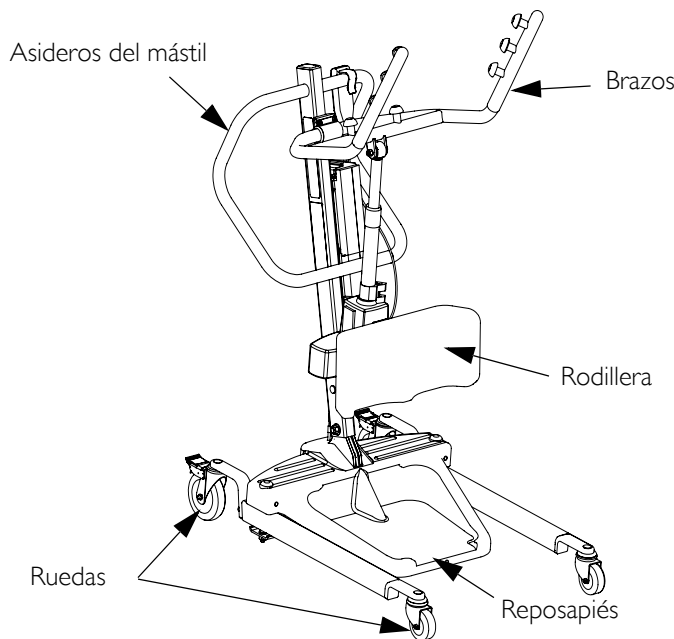


FIGURA 4.2 Elevación del paciente

Movimiento del paciente

⚠ ADVERTENCIA

Las patas de la grúa DEBEN estar en su posición de apertura máxima para brindar estabilidad y seguridad óptimas. Si el paciente está en una eslinga y es preciso trasladarlo por un pasillo estrecho, cierre las patas del elevador sólo lo necesario para que quepa por el pasillo. Una vez que la grúa salga del pasillo, regrese las patas a su posición de apertura máxima.

Durante el traslado de un paciente suspendido en la eslinga, NO deslice la base con ruedas por superficies disparejas que podrían desequilibrar la grúa, ya que ello podría hacer que vuelque la grúa. Siempre utilice los asideros del mástil para empujar o tirar de la grúa.

1. Compruebe que las patas de la grúa estén en su posición de apertura máxima. De no ser así, use la palanca de apertura para abrir las patas.
2. Retire la grúa de la superficie desde donde se levantó al paciente.
3. Mueva lentamente al paciente a la superficie deseada.

SECCIÓN 5—TRASLADO DEL PACIENTE

⚠ ADVERTENCIA

NO intente trasladar a ningún paciente sin la aprobación del doctor, profesional de enfermería o asistente médico.

NO mueva el paciente si la eslinga no está debidamente afianzada a los puntos de conexión de la grúa. Compruebe que la eslinga esté afianzada correctamente a los puntos de conexión antes de levantar al paciente. Si algún accesorio no está debidamente en su lugar, corrija el problema. Cuando la eslinga se alza unas cuantas pulgadas respecto a la superficie estacionaria y antes de mover al paciente, vuelva a comprobar que estén en su lugar todos los accesorios de dicha eslinga. Si algún accesorio no está debidamente en su lugar, vuelva a bajar al paciente a la superficie estacionaria y corrija el problema, ya que de lo contrario se pueden producir daños o lesiones.

Realice los ajustes de seguridad y comodidad pertinentes antes de mover el paciente.

NO utilice eslingas y grúas de fabricantes diferentes. Las eslingas marca Invacare están diseñadas para usarse las grúas Invacare. La utilización de otras eslingas podría producir daños o lesiones.

Invacare no recomienda bloquear las ruedas traseras de la grúa al elevar y trasladar a una persona, ya que ello podría hacer que la grúa se vuelque poniendo en riesgo al paciente y los asistentes. Invacare recomienda dejar desbloqueadas las ruedas traseras durante los procedimientos de elevación y traslado para permitir que la grúa se estabilice al levantar inicialmente al paciente desde o trasladarlo a una silla, cama o cualquier otro objeto estacionario.

Las patas de la grúa **DEBEN** estar en su posición de apertura máxima para brindar estabilidad y seguridad óptimas. Si el paciente está en una eslinga y es preciso trasladarlo por un pasillo estrecho, cierre las patas del elevador sólo lo necesario para que quepa por el pasillo. Una vez que la grúa salga del pasillo, regrese las patas a su posición de apertura máxima. Si es preciso cerrar las patas de la grúa para maniobrarla debajo de la cama, ciérrelas sólo lo necesario para situarla sobre el paciente y levantar a éste último de la superficie de la cama. Una vez que las patas de la grúa hayan salido de debajo de la cama, regréselas a su posición de apertura máxima.

Cerciórese de revisar los accesorios de la eslinga cada vez que ésta se retire y vuelva a colocar a fin de garantizar que esté debidamente afianzada antes de retirar al paciente de una superficie.

La utilización de un solo asistente se basa en la evaluación que realice el facultativo de cada caso en particular.

Traslado a una silla inodora**⚠️ ADVERTENCIA**

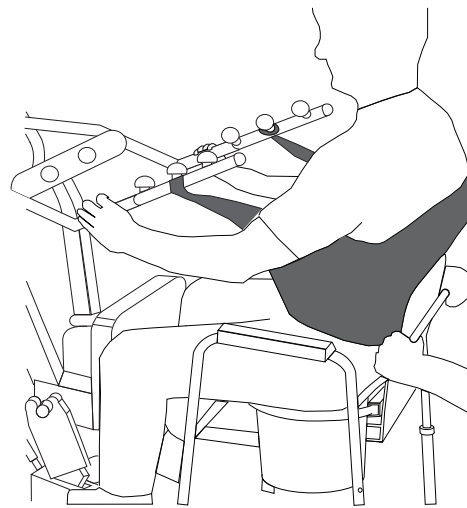
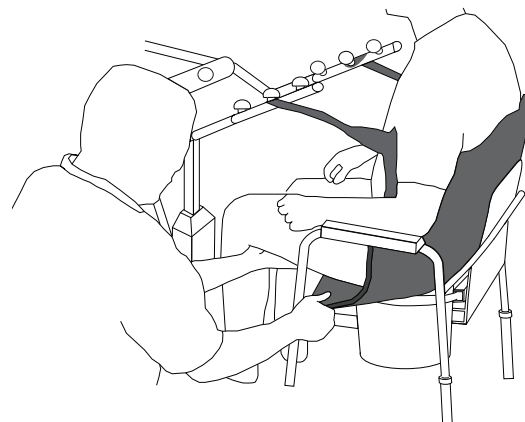
Invacare recomienda bloquear las ruedas giratorias traseras únicamente mientras se coloca o se retira la eslinga del paciente.

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 5.1.

1. Levante al paciente desde el costado de la cama.
2. Pulse el botón ASCENDENTE en el mando para levantar al paciente lo suficiente como para quedar por encima de los brazos de la silla inodora. La grúa es capaz de soportar el peso del paciente.
3. Guíe al paciente hacia la silla inodora. Ello puede requerir la colaboración de dos asistentes.
4. Pulse el botón de flecha descendente para bajar al paciente hasta la silla inodora.
5. Bloquee las ruedas giratorias traseras de la grúa de bipedestación.
6. Siga uno de los siguientes procedimientos:
 - Eslinga de transferencia - Desconecte la eslinga de transferencia en los puntos de conexión de la grúa.
 - Eslinga de traslado -
 - i. Desconecte la eslinga de traslado en los puntos de conexión inferiores de la grúa.
 - ii. Levante las piernas del paciente y retire los apoyos de muslo desde debajo del individuo.
 - iii. Si lo desea, desconecte la eslinga de traslado en los puntos de conexión superiores de la grúa.

NOTA: El paciente puede permanecer en la porción superior de la eslinga de traslado mientras utilice la silla inodora.

7. Indique o ayude al paciente a levantar sus pies del reposapiés.
8. Retire la eslinga del paciente.
9. Desbloquee las ruedas y aparte la grúa de la silla inodora.

DETALLE “A”**DETALLE “B”****DETALLE “C”****FIGURA 5.1** Traslado a una silla inodora

Traslado a una silla de ruedas

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 5.2.

1. Compruebe que las patas de la grúa con el paciente suspendido en la eslinga estén en su posición de apertura.
2. Coloque la silla de ruedas en el lugar adecuado. Consulte el Detalle "A".
3. Accione los frenos de las ruedas trasera de la silla de ruedas para prevenir su desplazamiento. Consulte el Detalle "B".

⚠️ ADVERTENCIA

NO coloque al paciente en la silla de ruedas sin antes activar los frenos.

Antes de colocar al paciente en una silla de ruedas para transportarlo, los frenos de las ruedas de la silla DEBEN estar activados, ya que de lo contrario se pueden producir lesiones.

4. Posicione al paciente sobre la silla de ruedas.
5. Baje al paciente hasta la silla de ruedas.
6. Desconecte la eslinga en todos los puntos de conexión de la grúa. Consulte el Detalle "C".
7. Indique al paciente que levante sus pies del reposapiés. Ayúdelo si fuera necesario.
8. Retire la eslinga del paciente.
9. Retire la grúa de la silla de ruedas.

Traslado a una cama

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 5.3.

NOTA: El centro de gravedad inferior confiere estabilidad permitiendo que el paciente se sienta más seguro y que sea más fácil mover la grúa.

NOTA: Los brazos de la grúa permanecerán en una posición fija hasta que se pulse el botón DESCENDENTE en el mando.

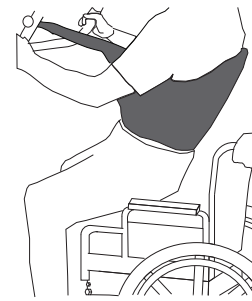
1. Coloque al paciente lo más centrado posible en la cama.
- NOTA: Si va a trasladar al paciente desde una superficie que sea más baja que la cama, levántelo por sobre la superficie de la cama. Debe elevar al paciente sólo lo necesario para que no toque la cama y que su peso sea sostenido totalmente por la grúa.
2. Pulse el botón DESCENDENTE para bajar al paciente hasta la cama.

⚠️ ADVERTENCIA

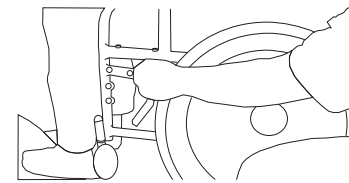
Invacare recomienda bloquear las ruedas giratorias traseras SÓLO al colocar o retirar la eslinga del paciente.

3. Bloquee las ruedas giratorias traseras de la grúa.
4. Desconecte la eslinga en todos los puntos de conexión de la grúa.
5. Indique al paciente que levante sus pies del reposapiés. Ayúdelo si fuera necesario.
6. Retire la eslinga de transferencia o traslado del paciente.
7. Desbloquee las ruedas giratorias traseras y retire la grúa de la cama.

DETALLE "A"



DETALLE "B"



DETALLE "C"

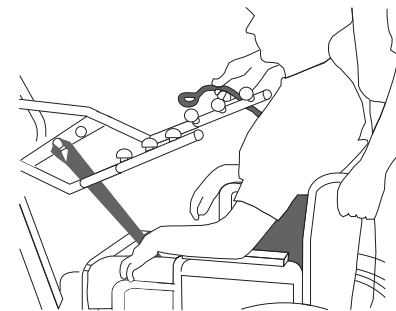


FIGURA 5.2 Traslado a una silla de ruedas

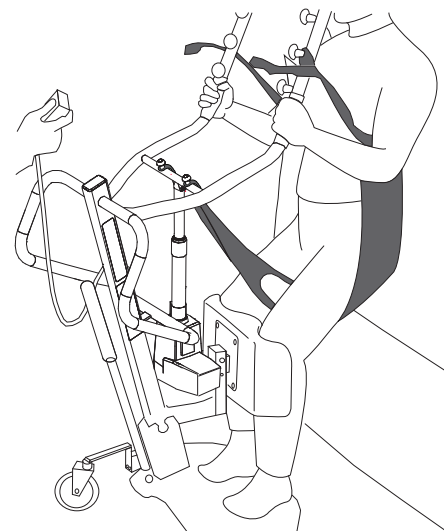


FIGURA 5.3 Traslado a una cama

SECCIÓN 6—SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| SÍNTOMAS | FALLAS | SOLUCIÓN |
|---|---|--|
| Ruido o sonido de resequead en los puntos de giro. | Necesita lubricación. | Consulte la sección <u>Lubricación de la grúa</u> en la página 46. |
| El pistón eléctrico no sube cuando se pulsa el botón. | <p>Conector suelto del mando o del pistón.</p> <p>Batería baja.</p> <p>Se ha oprimido el botón de parada de emergencia ROJO.</p> <p>La batería no está conectada debidamente a la caja de control.</p> <p>Los terminales de conexión están dañados.</p> <p>El pistón eléctrico necesita mantenimiento o la carga es demasiado alta.</p> | <p>Revise las conexiones del mando y accionador. Vuelva a conectarlas si fuera necesario.</p> <p>Cargue las baterías. Consulte la sección <u>Recarga de la batería</u> en la página 36.</p> <p>Gire el botón de parada de emergencia ROJO en SENTIDO HORARIO hasta que salte.</p> <p>Vuelva a conectar la batería a la caja de control. Consulte la sección <u>Recarga de la batería</u> en la página 36.</p> <p>Reemplace el paquete de la batería. Consulte la sección <u>Recarga de la batería</u> en la página 36.</p> <p>Consulte la sección <u>Ajuste de la base</u> en la página 46. Comuníquese con el distribuidor si necesita efectuar reparaciones.</p> |
| Ruido inusual del pistón. | El pistón está desgastado o dañado, o el eje está doblado. | Reemplace el pistón o comuníquese con el distribuidor. Consulte la sección <u>Reemplazo del pistón eléctrico</u> en la página 47. |
| Los brazos de la grúa no descienden desde la posición más alta. | Los brazos de la grúa requieren una carga mínima de peso para bajar desde la posición más alta. | Baje a mano levemente los brazos de la grúa. |

NOTA: Si no soluciona los problemas con los métodos sugeridos, comuníquese con su distribuidor o Invacare.

SECCIÓN 7—MANTENIMIENTO

Lista de comprobación para la inspección de mantenimiento de seguridad

| ARTÍCULO | INCIALMENTE | INSPECCIÓN/ AJUSTE INSTITUCIONAL CADA MES | INSPECCIÓN DOMÉSTICA CADA DEIS (6) MESE |
|---|-------------|--|--|
| BASE | | | |
| Inspeccione si hay anclajes faltantes. | X | X | X |
| Patas se abren/cierran con facilidad. | X | X | X |
| Revise si las ruedas y pernos de eje están apretado y presentan desgaste. | X | X | X |
| Revise que las ruedas giren y rueden suavemente. | X | X | X |
| Revise que no haya suciedad en las ruedas. | X | X | X |
| EL MÁSTIL | | | |
| DEBE estar instalado firmemente a los brazos de la grúa. | X | X | X |
| Revise en busca de dobleces o torceduras. | X | X | X |
| BRAZOS Y UNIONES DE LA GRÚA | | | |
| Revise todos los anclajes y puntos de conexión. | X | X | X |
| Revise en busca de dobleces o torceduras. | X | X | X |
| Revise si hay desgaste en las juntas apernadas de los brazos de la grúa. | X | X | X |
| Revise que los brazos de la grúa estén centrados entre las patas de la base. | X | X | X |
| PISTÓN ELÉCTRICO | | | |
| Revise si hay desgaste o deterioro. | | | |
| (SI ESTÁ DAÑADO, COMUNÍQUESE CON EL DISTRIBUIDOR) | X | X | X |
| Acciónelo para confirmar que funciona suavemente. | X | X | X |
| LIMPIEZA | | | |
| Cada vez que sea necesario. | X | X | X |
| ESLINGAS | | | |
| REVISE TODAS LAS CONEXIONES DE LA ESLINGA cada vez que se use para garantizar una correcta colocación y seguridad del paciente. | X | X | X |
| Revise si hay desgaste en el material de la eslinga. | X | X | X |
| Revise si hay desgaste en las correas. | X | X | X |

NOTA: Siga los procedimientos de mantenimiento descritos en este manual para mantener la grúa en óptimas condiciones.

La grúa Invacare está diseñado para brindar máxima seguridad, eficacia y servicio satisfactorio con un cuidado y mantenimiento mínimos.

Si bien todas las partes de la grúa Invacare están fabricadas de acero de la mejor calidad, se producirá desgaste por el contacto de metal contra metal tras un uso considerable.

No es necesario realizar ajustes o mantenimiento a las ruedas, aparte de la limpieza, lubricación y revisar que los tornillos giratorios y eje estén apretados. Elimine toda suciedad de las ruedas y cojinetes. Si alguna parte está desgastada, reemplácela INMEDIATAMENTE.

Si tiene alguna inquietud sobre la seguridad de alguna de las partes de la grúa, comuníquese INMEDIATAMENTE con su distribuidor.

Limpieza de la eslinga y la grúa

Debe lavar la eslinga regularmente en agua cuya temperatura no exceda 180°F (82°C), con un producto de limpieza biológico. Todo lo que necesita para limpiar la grúa de bipedestación es un paño suave, humedecido con agua y una pequeña cantidad de detergente suave. Es posible lavar la grúa con limpiadores no abrasivos.

Detección de desgaste y daños

Es importante inspeccionar todos los componentes clave, tales como eslingas, brazo de elevación y cualquier punto giratorio de las eslingas en busca de fisuras, deshilachamiento, deformación o deterioro. Reemplace INMEDIATAMENTE cualquier parte defectuosa y cerciórese de no utilizar la grúa sin antes efectuar las reparaciones.

Lubricación de la grúa

La grúa Invacare está diseñada para necesitar un mínimo de mantenimiento. Sin embargo, la unidad debe inspeccionarse y lubricarse cada seis meses para garantizar un funcionamiento seguro y confiable.

Mantenga las eslingas limpias y en buen estado. Debe indicar a su distribuidor cualquier defecto que detecte tan pronto como sea posible.

Las ruedas **DEBEN** girar y rodar suavemente. Se puede aplicar grasa liviana (lubricante de automóvil impermeable) una vez al año a los cojinetes de las ruedas. Aplique de forma más frecuente si las ruedas están expuestas a condiciones extremas de humedad.

Ajuste de la base

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 7.1.

1. Revise la simetría de las patas cuando estén en la posición CERRADA.
2. Coloque una escuadra en el interior de las patas y la base para determinar una alineación de 90°.
3. Ajuste las barras de acoplamiento hasta lograr una alineación de 90°.

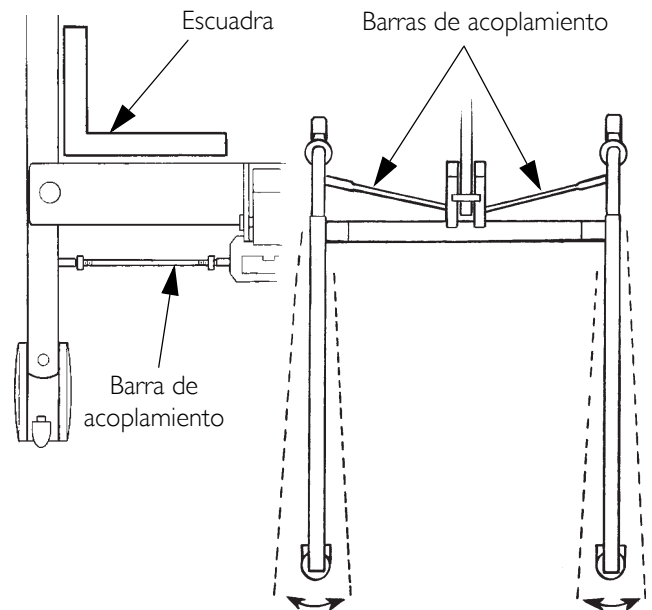


FIGURA 7.1 Ajuste de la base

Ajuste de la altura de la rodillera

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 7.2.

⚠ ADVERTENCIA

NUNCA ajuste el soporte de rodillas mientras el paciente esté en la posición de pie.

NUNCA intente ajustar el soporte de rodillas mientras la grúa esté moviéndose.

SIEMPRE compruebe que los pasadores de ajuste estén colocados en los orificios adecuados de regulación de altura antes de usar la unidad.

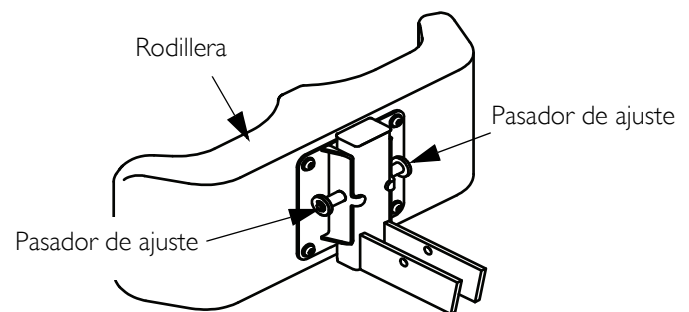


FIGURA 7.2 Ajuste de la altura de la rodillera

1. Elija un ajuste de altura que sea cómodo para el paciente y que suministre el apoyo necesario.

NOTA: Soporte de rodillas debe colocarse de manera que la porción de la rodilla de la pierna contacte la almohadilla.

2. Utilice ambas manos para retirar los pasadores de ajuste al mismo tiempo.
3. Coloque soporte de rodillas a la altura deseada y los pasadores de ajuste de liberación en los orificios de alineación correspondientes.
4. Compruebe que ambos pasadores estén enganchados.

Reemplazo del pistón eléctrico

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 7.3.

1. Retire el perno inferior, arandela y perno de tope que sujetan el pistón eléctrico al soporte de montaje del mástil.
2. Apoye el brazo de la grúa en su hombro y retire la tuerca superior, perno, soporte y buje del soporte de montaje del brazo de la grúa.
3. Retire el pistón eléctrico.
4. Invierta los PASOS 1 al 3 para instalar el nuevo pistón eléctrico.

⚠ ADVERTENCIA

NO apriete excesivamente los anclajes de montaje, ya que ello dañará los soportes de montaje.

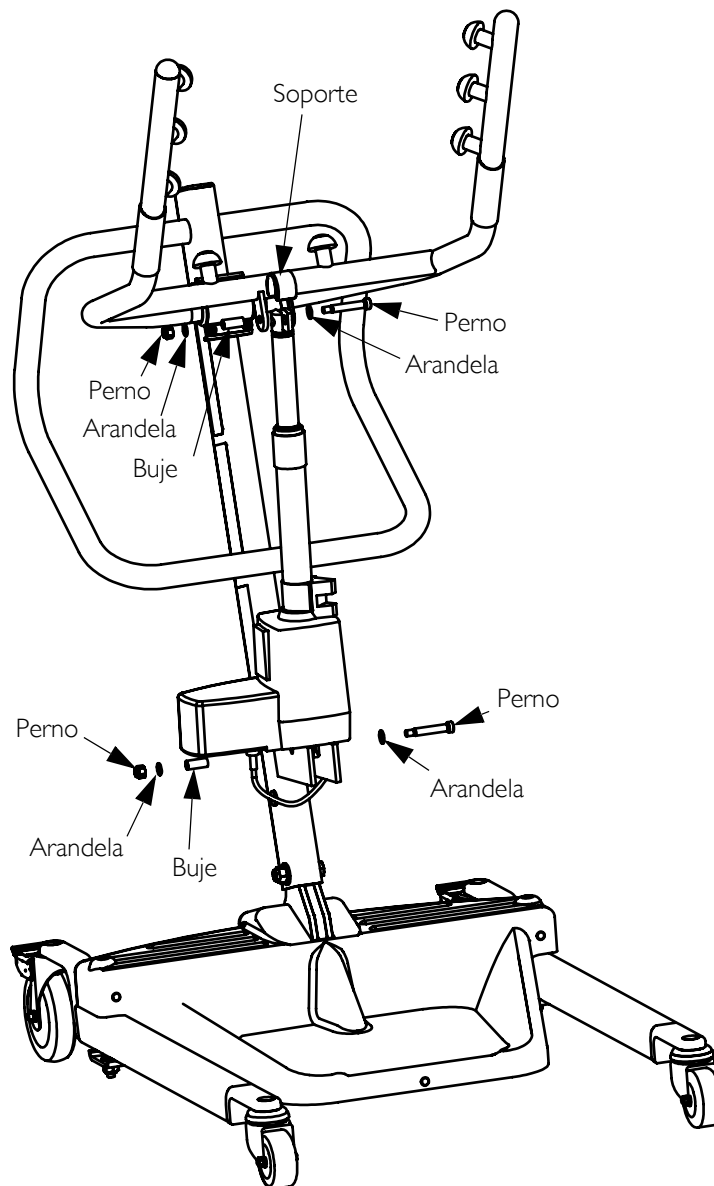


FIGURA 7.3 Reemplazo del pistón eléctrico

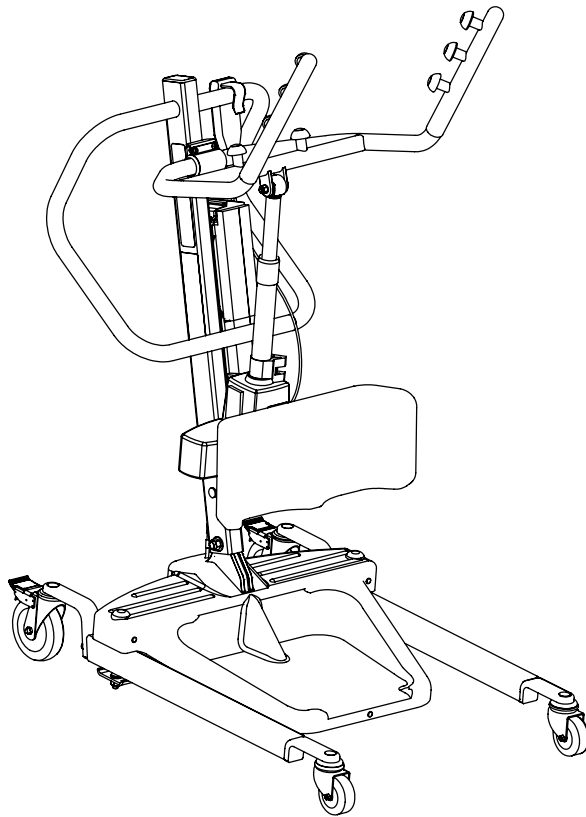
SERVICIO DE ATENCION AL CLIENTE, INFORMACIÓN DE SERVICIO Y GARANTÍA

| | |
|--|---|
| United Kingdom | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222 Fax: (44) (0) 1656 776 220 www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Ireland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084 Fax: (353) 1 810 7085 www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| France | Invacare Poirier SAS, Route de Saint Roch, F-37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66 Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24 www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgium & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10 Fax: (32) (0) 50 83 10 11 www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Switzerland | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80 Fax: (41) (0) 61 487 70 81 switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0 Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66 www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| European Distributor Organisation | Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540 Tel: (49) (0) 57 31 754 541 edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47 Fax: (351) (0)225 1057 39 portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grenesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00 Fax: (47) (0) 22 57 95 01 norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59 Fax: (39) 0445 38 00 34 www.invacare.it, italia@invacare.com |
| España | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00 Fax: (34) (0) 972 49 32 20 www.invacare.es, contactsp@invacare.com |

Lève-personne verticalisateur

RPS350-IE

RPS350-IFR



DISTRIBUTEUR: Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit.

UTILISATEUR: AVANT d'utiliser ce produit, lisez ce manuel et conservez-le pour le consulter par la suite.

Pour plus de renseignements concernant les produits, les pièces
et les services Invacare, veuillez visiter www.invacare.fr



Yes, you can.

⚠ **AVERTISSEMENT**

NE PAS UTILISER CET ÉQUIPEMENT SANS AVOIR PRÉALABLEMENT LU ET COMPRIS CE MANUEL. SI VOUS N'ÊTES PAS EN MESURE DE COMPRENDRE LES AVERTISSEMENTS, MISES EN GARDE ET INSTRUCTIONS, CONTACTEZ UN CONCESSIONNAIRE QUALIFIÉ OU L'ASSISTANCE TECHNIQUE INVACARE AVANT DE TENTER D'UTILISER CET ÉQUIPEMENT. AUTREMENT, DES BLESSURES OU DES DOMMAGES POURRAIENT EN DÉCOULER.

⚠ **AVERTISSEMENT À PROPOS DES ACCESSOIRES**

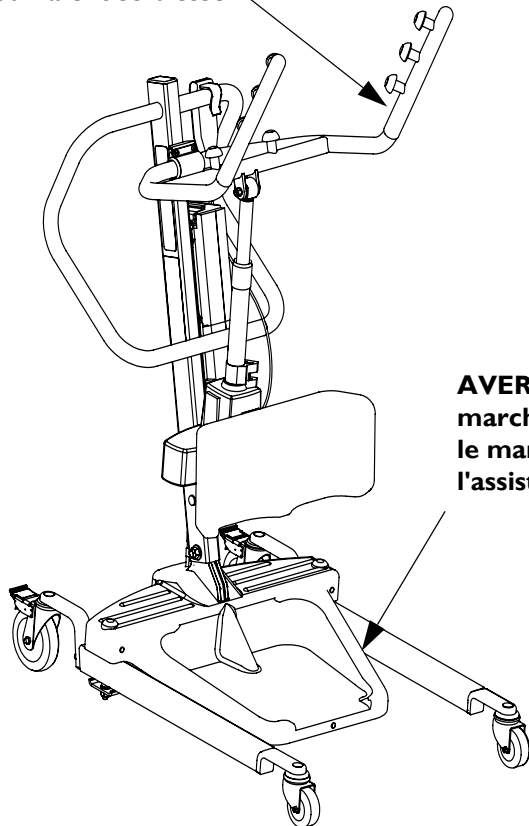
Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être employés conjointement avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et il n'est pas recommandé qu'ils soient employés avec les produits Invacare..

LÉGENDE DES SYMBOLES

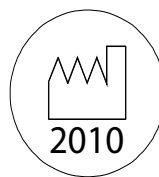


"ATTENTION, voir les consignes d'utilisation".

AVERTISSEMENT - Ne JAMAIS oublier l'existence du bras de levage; autrement, le patient et/ou l'assistant pourraient se blesser



AVERTISSEMENT - Ne JAMAIS oublier le marchepied, surtout la position du patient sur le marchepied; autrement, le patient et/ou l'assistant pourraient se blesser



"Date de fabrication "

Le dispositif contient des batteries d'accumulateurs au plomb. **NE PAS** jeter ces batteries dans la poubelle où on jette les ordures ménagères. Elles **DOIVENT** être reportées dans une aire de dépôt appropriée. Prenez contact avec la société locale de gestion des déchets pour plus de renseignements.



TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|-----------|
| LÉGENDE DES SYMBOLES | 50 |
| REMARQUES SPÉCIALES | 53 |
| PARAMÈTRES DU PRODUIT | 54 |
| Lève-personne verticalisateur RSP350-IE et RPS350-IFR..... | 54 |
| SECTION 1—PRINCIPES GÉNÉRAUX | 55 |
| Charge maximale de fonctionnement..... | 55 |
| Assemblage du lève-personne..... | 55 |
| Usage du sangle..... | 55 |
| Fonctionnement du lève-personne | 56 |
| Levage du patient..... | 56 |
| Transfert du patient..... | 56 |
| Entretien..... | 56 |
| SECTION 2—ASSEMBLAGE | 57 |
| Déballage du lève-personne..... | 57 |
| Assemblage du lève-personne | 57 |
| Montage de l'ensemble du mât au socle..... | 57 |
| Préparation de l'emploi du lève-personne..... | 57 |
| Installation de la manette de commande | 57 |
| Fixation au mur du support de fixation du chargeur de la batterie..... | 58 |
| SECTION 3—FONCTIONNEMENT | 59 |
| Bloquer/débloquer les roulettes arrière..... | 59 |
| Montée/descente du lève-personne..... | 59 |
| Ouverture/Fermeture des pieds..... | 59 |
| Utilisation de l'arrêt d'urgence..... | 59 |
| Déclenchement d'un déverrouillage mécanique de secours | 60 |
| Chargement de la batterie | 60 |
| Utilisation d'un cordon d'alimentation pour charger la batterie | 60 |
| Emploi du chargeur pour charger la batterie..... | 61 |
| SECTION 4—LEVAGE DU PATIENT | 62 |
| Mise en position du lève-personne verticalisateur | 62 |
| Soulever du patient..... | 63 |
| Le déménagement du patient | 64 |
| SECTION 5—TRANSFERT DU PATIENT | 65 |
| Transfert vers une chaise d'aisance..... | 66 |
| Transfert vers une chaise roulante | 67 |
| Transfert vers un lit..... | 67 |
| SECTION 6—DÉPANNAGE | 68 |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-----------|
| SECTION 7—ENTRETIEN | 69 |
| Liste de vérification du contrôle de l'entretien | 69 |
| Nettoyage du sangle et du lève-personne | 69 |
| Détection de l'usure et des dommages..... | 69 |
| Lubrification du lève-personne..... | 70 |
| Réglage du socle | 70 |
| Ajustement de la hauteur du cale-genou | 70 |
| Remplacement de le vérin électrique | 71 |
| LES VENTES CLIENTÈLES, LES INFORMATIONS DE SERVICE ET GARANTIE | 72 |

REMARQUES SPÉCIALES

Certains mots-indicateurs sont utilisés dans ce manuel à l'égard de risques et de pratiques dangereuses qui pourraient entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels. Consultez le tableau ci-dessous pour y lire les définitions de ces mots.

| MOT-INDICATEUR | SIGNIFICATION |
|----------------|--|
| DANGER | Danger indique une situation dangereuse imminente qui, à moins qu'elle ne soit évitée, aura pour conséquence la mort ou des blessures graves. |
| AVERTISSEMENT | Avertissement indique une situation potentiellement dangereuse, qui, à moins qu'elle ne soit évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. |
| MISE EN GARDE | Mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse, qui, à moins qu'elle ne soit évitée, pourrait entraîner des dégâts matériels, des blessures légères ou les deux. |

AVIS

LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE DOCUMENT SONT SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MODIFIÉES SANS PRÉAVIS.

PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES

La plupart des appareils électroniques sont influencés par les perturbations radioélectriques (RFI). Il faut donc agir avec **PRUDENCE** à l'égard de l'emploi du matériel de communication portable à proximité de ces appareils. Si les RFI causent un comportement irrégulier, **APPUYEZ IMMÉDIATEMENT** sur le bouton **ROUGE** d'arrêt d'urgence (Stop). **NE PAS** éteindre le bouton rouge d'arrêt d'urgence au cours d'une transmission.

ENTRETIEN

L'entretien ne **DOIT** être effectuée **QUE** par du personnel qualifié.

PARAMÈTRES DU PRODUIT

Lève-personne verticalisateur RSP350-IE et RPS350-IFR

| | |
|---|---------------------------------|
| Hauteur au raccordement du sangle - MAXIMUM: | 167 cm [66 pouces] |
| Hauteur au raccordement du sangle - MINIMUM: | 102 cm [40 pouces] |
| Largeur au niveau du socle OUVERT: | 94 cm [37 pouces] |
| Hauteur au niveau du socle FERMÉ: | 66 cm [26 pouces] |
| Hauteur du socle (intervalle): | 11,4 cm [4,5 pouces] |
| Longueur du socle: | 90,2 cm [35,5 pouces] |
| Hauteur totale: | 125 cm [49 pouces] |
| Longueur totale: | 99 cm [39 pouces] |
| Largeur totale | 65,5 cm [25,8 pouces] |
| Dimensions des roulettes (AVANT): | 7,6 cm [3,0 pouces] |
| Dimension des roulettes (ARRIÈRE): | 12,7 cm [5,0 pouces] |
| Options pour le sangle: | Position debout ou de transfert |
| Matère du sangle: | Polyester |
| Capacité pondérale: | 158 kg [350 lb] |
| Poids hors du coneneur d'expédition: | 49 kg [108 lb] |
| Batterie: | 24V CC (RCHBL) |
| Entrée chargeur: | 100-240V CA |
| Sortie chargeur/temps de chargement: | 29,5V CC 6 heures Maximum |
| Avertisseur audio-visuel du niveau faible de la batterie: | Oui |
| Dispositifs de sécurité du moteur: | Anti-coincement |
| *Nombre approximatif de levages par charge: | *100-200 cycles par charge |
| Garantie limitée pour le lève-personne/pour les composants électroniques: | 3 ans/2 ans |
| Bouton d'arrêt d'urgence: | Oui |

*REMARQUE: Selon le chargement et la course.

PARTIE N° I — PRINCIPES GÉNÉRAUX

⚠ AVERTISSEMENT

LA PARTIE N° I - PRINCIPES GÉNÉRAUX contient des informations importantes pour le fonctionnement et l'utilisation de ce produit en toute sécurité.

Examinez toutes les pièces pour vous assurer qu'elles n'ont pas été endommagées en cours d'expédition. En cas de dommage, NE PAS utiliser l'équipement. Contactez le concessionnaire pour de plus amples instructions.

Le lève-personne Invacare n'est PAS un dispositif de transport. Il est conçu pour transférer une personne d'une surface où elle est assise à un autre endroit (comme un lit ou un fauteuil roulant).

NE PAS tenter d'effectuer de transfert sans l'approbation du médecin, de l'infirmière ou de l'assistant médical du patient. Lisez complètement les consignes de ce manuel de l'utilisateur, observez une équipe d'experts effectuer les procédures de levage, et effectuez ensuite plusieurs fois l'intervention tout entière, en étant correctement supervisé et avec une personne valide dans le rôle du patient.

Les sangle d'assistance Invacare pour la position debout et le transfert sont spécialement conçus pour s'utiliser conjointement avec les lève-personne Invacare. Les sangle et les accessoires conçus par d'autres fabricants ne doivent pas être utilisés comme composants du système de lève-personne Invacare. Utilisez le sangle recommandé par le médecin, l'infirmière ou l'assistant médical de la personne pour son confort et sa sécurité.

Si le lève-personne est utilisé dans l'espace d'une douche ou d'un bain, assurez-vous qu'il soit nettoyé et ne garde aucune trace d'humidité. NE PAS entreposer le lève-personne encore mouillé ou dans un endroit humide. Contrôlez périodiquement tous les composants du lève-personne en recherchant des signes de corrosion. Remplacez toutes les pièces rouillées ou endommagées.

Le lève-personne peut être employé par un professionnel de santé pour effectuer toutes les procédures de préparation au levage et de transfert avec un patient accommodant, ne s'appuyant que partiellement sur l'appareil. Toutefois, du fait que les conditions médicales peuvent varier, Invacare recommande que les professionnels de santé évaluent le besoin d'assistance pour chaque cas et déterminent si un assistant est suffisant ou s'il en faut plus, afin d'effectuer le transfert en toute sécurité.

L'usage du lève-personne par un seul assistant doit se baser sur l'évaluation du professionnel de santé pour chaque cas individuel.

Charge maximale de fonctionnement

NE PAS dépasser la limitation pondérale du lève-personne. La limitation pondérale du lève-personne est de 158 kg [350 lb].

Assemblage du lève-personne

NE PAS trop serrer la visserie de montage. Cela endommagerait les supports de montage.

Usage du sangle

Sangle de sécurité pour la mise en position debout : NE PAS utiliser ce sangle conjointement avec le lève-personne comme dispositif de transport. Il est prévu pour transférer une personne d'une surface de repos à une autre (comme d'un lit à une chaise roulante).

Sangle de sécurité pour la mise en position debout : Avant de lever le patient, assurez-vous que le bord inférieur du sangle est placé au bas de son dos et que les bras du patient sont à l'extérieur du sangle de sécurité.

Sangle de sécurité pour la mise en position debout : La ceinture DOIT être solidement attachée, tout en étant confortable pour le patient; autrement, il pourrait glisser hors du sangle pendant le transfert et pourrait se blesser.

Sangle de transfert : Avant de lever le patient, assurez-vous que le rebord inférieur du sangle de transfert est placé au bas de sa colonne vertébrale et que les bras du patient sont à l'extérieur du sangle de sécurité.

Sanglesangle de transfert : NE PAS lever le patient à la position debout complète en utilisant le sangle de transfert; autrement des blessures pourraient survenir.

Après chaque blanchissage (selon les consignes indiquées sur le sangle), examinez le ou les sangle pour vous assurer qu'il n'y a pas d'usure, de déchirures et de coutures qui se défont.

Les sangle décolorés, déchirés, effilochés ou coupés sont dangereux et peuvent entraîner des blessures. Jetez-les immédiatement. NE PAS modifier les sangle.

Assurez-vous bien de vérifier les accessoires des sangle chaque fois que ce dernier est retiré et remplacé, afin de garantir qu'il est correctement attaché avant de déplacer le patient d'un objet stationnaire (lit, chaise ou chaise d'aisance).

Si le patient est sur une chaise roulante, bloquez les roues afin d'empêcher la chaise de se déplacer vers l'avant ou vers l'arrière.

Fonctionnement du lève-personne

Assurez-vous qu'un clic se fait entendre quand vous montez la batterie sur le chargeur, afin de confirmer qu'elle est correctement montée. Autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

Utilisez les poignées pour pousser le lève-personne ou le tirer.

Levage du patient

Avant de placer les pieds du lève-personne verticalisateur autour du patient, assurez-vous que ses pieds ne se trouvent pas sur le repose-pieds; autrement, des blessures pourraient survenir.

Les réglages destinés à la sécurité et au confort doivent être effectués avant de déplacer le patient. Les bras du patient doivent se trouver à l'extérieur des sangles du sangle.

Avant de lever le patient d'un objet stationnaire (chaise roulante, chaise d'aisance ou lit), soulevez légèrement le patient hors de l'objet et vérifiez que toutes les sangles du sangle sont bien attachées. Si ce n'est pas le cas, déposez le patient pour corriger le problème, puis relevez-le à et vérifiez à nouveau.

Pendant le transfert, tandis que le patient est suspendu dans un sangle attaché au lève-personne, NE PAS faire circuler les roulettes sur des surfaces irrégulières, ce qui créerait un déséquilibre du lève-personne et pourrait faire basculer le patient. Utilisez la poignée de commande sur le mât EN TOUT TEMPS pour pousser le lève-personne ou le tirer.

Invacare recommande le blocage des roulettes pivotantes UNIQUEMENT en plaçant ou en retirant le sangle (aide à la position debout ou transfert) du patient.

Invacare ne recommande PAS de bloquer les roulettes arrière du lève-personne lorsqu'on soulève une personne; cela pourrait faire basculer le lève-personne et mettre en danger le patient et ses assistants. Invacare RECOMMANDE que les roulettes arrière ne soient pas bloquées pendant les procédures de levage, afin de permettre au lève-personne de se stabiliser quand on commence à soulever le patient d'une chaise, d'un lit ou de tout objet stationnaire.

Transfert du patient

Avant le transfert, vérifiez que la capacité pondérale du produit peut supporter le poids du patient.

Les roues de la chaise roulante doivent être bloquées avant d'y installer le patient pour le transporter.

Entretien

L'entretien régulier des lève-personne et des accessoires est nécessaire afin d'assurer un fonctionnement correct.

Après les 12 premiers mois de fonctionnement, examinez l'usure de tous les points d'articulation et les attaches. Si le métal est usé, les pièces DOIVENT être remplacées. Effectuez cette inspection tous les six mois par la suite.

NE pas TROP serrer la visserie d'assemblage. Cela endommagerait les supports de fixation.

Les roulettes et les boulons des essieux doivent être examinés tous les six mois pour s'assurer qu'ils sont bien serrés et qu'ils ne sont pas usés.

PARTIE N°2—ASSEMBLAGE

Déballage du lève-personne

Déballer les composants du carton d'expédition.

Assemblage du lève-personne

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez uniquement des pièces d'Invacare pour l'assemblage de ce lève-personne. Les pieds du socle, le mât, la perche, l'assemblage de la pompe et la barre oscillante sont fabriqués selon les spécifications assurant l'alignement correct de toutes les pièces pour un fonctionnement efficace en toute sécurité.

Montage de l'ensemble du mât au socle

REMARQUE: L'ensemble du mât peut être retiré du socle pour l'entreposer ou le transporter. L'ensemble du mât DOIT être correctement fixé à l'assemblage du socle avant l'utilisation.

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 2.1.

1. Placez le socle sur le sol.

REMARQUE: : Assurez-vous que les quatre roulettes sont toutes en contact avec le sol.

2. Bloquez les deux roulettes arrière. Consultez le détail "A".
3. Retirez le boulon de blocage à six pans, les rondelles et l'écrou situés dans la partie découpée en U du socle.
4. Mettez le mât en position verticale.
5. Abaissez le mât sur le support de montage.
6. Fixez le mât au socle à l'aide du boulon de blocage à six pans, des rondelles et de l'écrou. Resserrez solidement.

Préparation de l'emploi du lève-personne

Examinez et resserrez toute la visserie AVANT l'utilisation.

Installation de la manette de commande

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 2.2.

1. Retirez la manette de commande du carton d'emballage.
2. Vissez la poignée sur l'adaptateur mâle du socle.

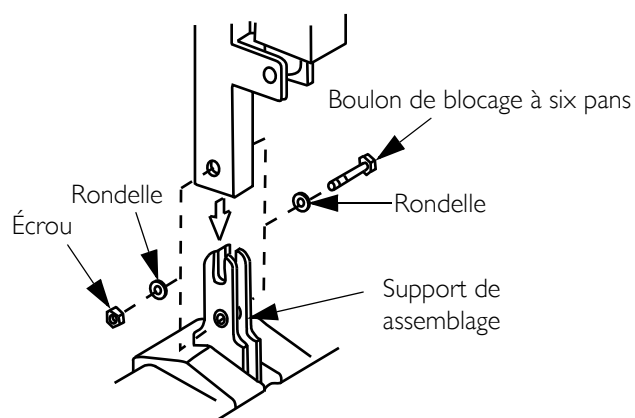
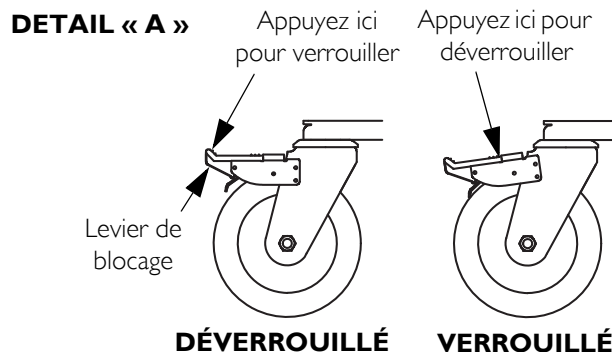


FIGURE 2.1 Montage de l'ensemble du mât au socle

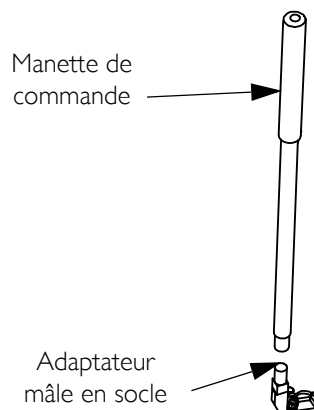


FIGURE 2.2 Installation de la manette de commande

Fixation au mur du support de fixation du chargeur de la batterie

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 2.3.

REMARQUE: Cette procédure ne s'applique qu'aux modèles RPS350-1E.

1. Placez le support de montage du chargeur de la batterie sur le mur dans la position voulue.
2. À l'aide d'un crayon, marquez l'emplacement de l'orifice central.
3. Mesurez 6 pouces et demi (16,5 cm) vers le bas à partir de la marque du crayon et percez un orifice de montage.
4. Installez la vis de montage inférieure pour qu'il y ait un intervalle d'un huitième de pouce (0,32 cm) environ entre la tête de la vis et le mur.
5. Posez le support de montage du chargeur de la batterie sur la vis de montage inférieure.
6. Percez les deux autres orifices de montage.
7. Vissez les vis de montage à travers le support de montage du chargeur de batterie et dans le mur. Resserrez-les solidement.

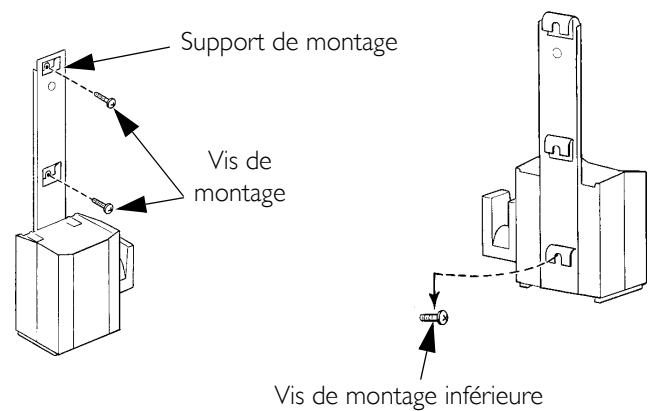


FIGURE 2.3 Fixation au mur du support de fixation du chargeur de la batterie

MISE EN GARDE

Assurez-vous d'entendre un clic quand vous montez la batterie sur le chargeur, afin de confirmer qu'elle est correctement montée. Autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

8. Mettez le chargeur de la batterie en place sur le support de montage.
9. Branchez le chargeur de la batterie dans une prise électrique.

REMARQUE: Un voyant DEL s'illuminera quand le courant passera dans le chargeur de la batterie.

PARTIE N° 3—FONCTIONNEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS tenter d'effectuer de transfert d'un patient sans l'approbation du médecin, de l'infirmière ou de l'assistant médical du patient. Lisez complètement les consignes de ce manuel de l'utilisateur, observez une équipe d'experts effectuer les procédures de levage, et effectuez ensuite plusieurs fois l'intervention tout entière, en étant correctement supervisé et avec une personne valide dans le rôle du patient.

Les pieds du lève-personne verticalisateur **DOIVENT** se trouver en position ouverte au maximum pour une stabilité et sécurité maximale. Si le patient est dans un sangle et qu'il devient nécessaire de se déplacer dans un passage étroit, fermez les pieds du dispositif le temps qu'il faut pour sortir du passage. Une fois que le lève-personne verticalisateur est sorti du passage, retournez les pieds à leur position ouverte au maximum.

REMARQUE: L'utilisation du lève-personne par un seul assistant doit se baser sur l'évaluation du professionnel de santé dans chaque cas particulier.

Bloquer/débloquer les roulettes arrière

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez le détail «A».

Montée/descente du lève-personne

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez le détail «B».

- Pour monter le lève-personne : Appuyez sur le bouton de montée (↑) de la télécommande.

REMARQUE: Si le lève-personne est monté au plus haut niveau, il peut s'avérer nécessaire de tirer doucement les bras de levage vers le bas avant que le mât ne commence à descendre. Tirez doucement sur les deux bras en même temps pour éviter de déstabiliser le lève-personne.

- Pour baisser le lève-personne : Appuyez sur le bouton de descente (↓) de la télécommande.

Ouverture/Fermeture des pieds

- Pour fermer les pieds : Tirez sur la manette vers l'EXTÉRIEUR (OUT) du lève-personne verticalisateur, puis vers votre GAUCHE jusqu'à ce qu'elle se BLOQUE dans l'encoche du support.

REMARQUE: La gauche est déterminée en se tenant derrière le lève-personne verticalisateur, vers les roulettes avant.

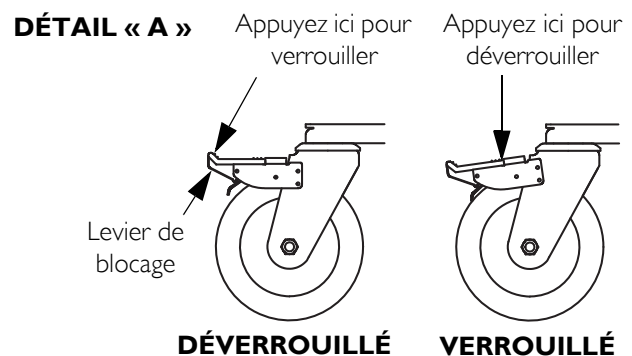
- Pour ouvrir les pieds : Tirez sur la manette de commande vers l'EXTÉRIEUR (OUT) du dispositif de verticalisation, puis vers votre DROITE jusqu'à ce qu'elle se BLOQUE dans l'encoche du support.

REMARQUE: La droite est déterminée en se tenant derrière le lève-personne verticalisateur, vers les roulettes avant.

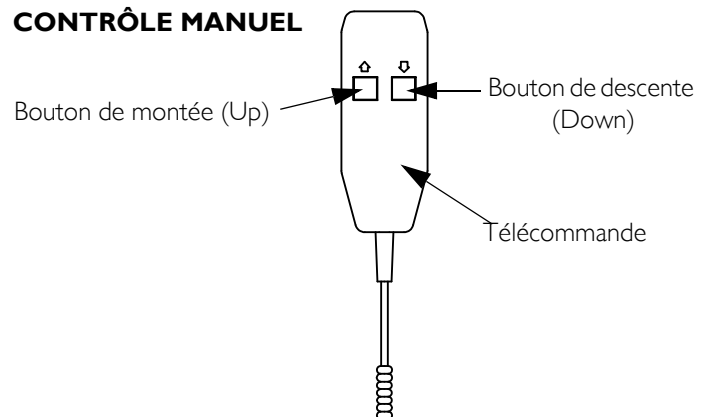
Utilisation de l'arrêt d'urgence

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez le Détail « C ».

- Appuyez sur le bouton ROUGE d'arrêt d'urgence afin d'empêcher les bras de monter ou de descendre.
- Pour remettre à l'état initial, tournez le bouton d'urgence dans le sens horaire.



DÉTAIL « B » - DU CONTRÔLE MANUEL



DÉTAIL « C » - ARRÊT D'URGENCE

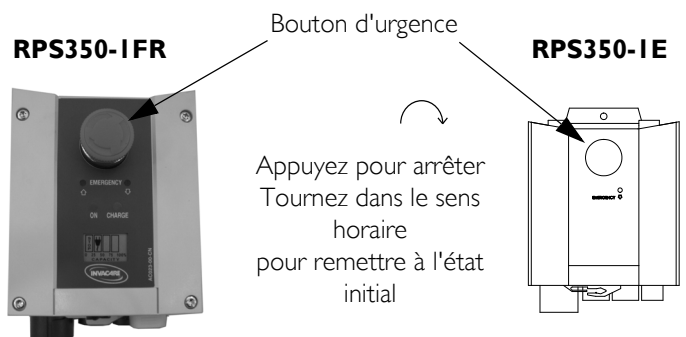


FIGURE 3.1 Fonctionnement du lève-personne

Déclenchement d'un déverrouillage mécanique de secours

Déverrouillage de secours principal

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 3.2.

REMARQUE: Cette procédure fera descendre la perche si le contrôle manuel ne fonctionne pas correctement.

Pour déclencher le déverrouillage de secours principal, insérez la pointe d'un stylo dans l'orifice de secours vers le bas (↓) du boîtier de commande.

Déverrouillage de secours secondaire

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 3.3.

REMARQUE: Tous les actionneurs de lève-personne sont équipés d'un dispositif mécanique de déverrouillage de secours. La mise en marche mécanique permet à l'actionneur de se retirer sans alimentation.

REMARQUE: Utilisez d'abord le déverrouillage de secours principal, avant d'employer le déverrouillage de secours secondaire. Cette procédure ne doit être employée que si le déverrouillage de secours principal ne fonctionne pas ou ne peut pas être atteint.

REMARQUE: Le lève-personne DOIT supporter un poids pour que le déverrouillage mécanique fonctionne.

Pour déclencher le déverrouillage de secours secondaire, tirez la poignée de secours ROUGE vers le haut et tirez la perche vers le bas en même temps.

Chargement de la batterie

Utilisation d'un cordon d'alimentation pour charger la batterie

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 3.2.

REMARQUE: Cette procédure ne s'applique qu'aux modèles RPS350-1FR

MISE EN GARDE

L'arrêt d'urgence ne **DOIT PAS** être actionné - autrement, il sera impossible de charger la batterie. Pendant le chargement, le lève-personne ne peut pas être utilisé. **NE PAS** tenter de déplacer le lève-personne sans avoir débranché le cordon d'alimentation de la prise de courant murale. **NE PAS** tenter d'utiliser le lève-personne si le boîtier de la batterie est endommagé. Remplacer le boîtier endommagé avant d'utiliser à nouveau la batterie.

1. Connectez le cordon d'alimentation au boîtier de commande.
2. Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant.

REMARQUE: La batterie se charge en 4 heures environ. Le chargement doit être effectué dans une pièce bien ventilée.

3. Déconnectez le cordon d'alimentation de la prise de courant quand la batterie est complètement chargée.

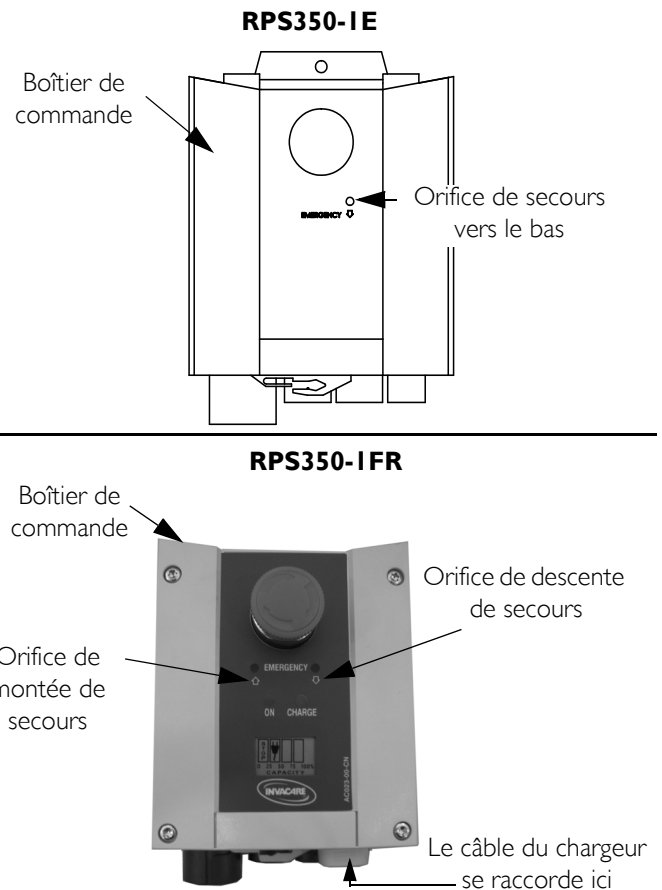


FIGURE 3.2 Déverrouillage de secours principal

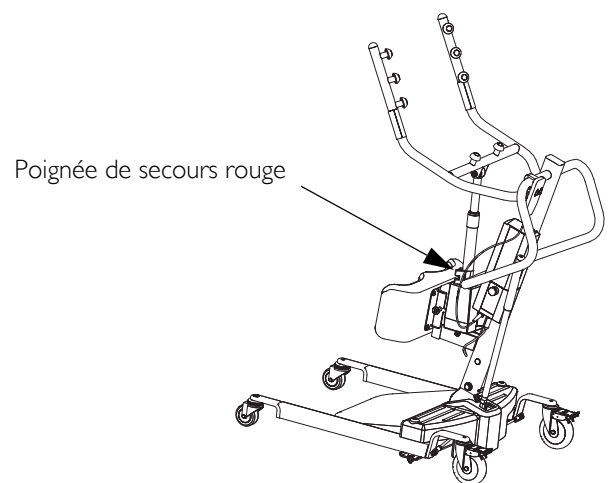


FIGURE 3.3 Déverrouillage de secours secondaire

Emploi du chargeur pour charger la batterie

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez le FIGURE 3.4.

REMARQUE: Cette procédure ne s'applique qu'aux modèles RPS350-1E.

REMARQUE: Invacare recommande que la batterie soit rechargée chaque jour afin de prolonger sa durée de vie utile.

REMARQUE: Une alarme sonore retentit quand la batterie doit être rechargée

4. Tirez vers le HAUT la poignée à l'arrière de la batterie.
5. Soulevez la batterie et retirez-la du boîtier de commande.

MISE EN GARDE

Assurez-vous qu'il y ait un clic audible lors de l'assemblage de la batterie sur le chargeur. Autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

6. Placez la batterie sur le chargeur. Poussez la partie supérieure de la batterie contre le support de montage jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre.

REMARQUE: Le voyant DEL indiquant le chargement s'illuminera. Une fois le chargement effectué, le voyant DEL s'éteindra.

REMARQUE: Il faut environ quatre heures pour charger complètement la batterie.

7. Tirez la poignée vers le HAUT à l'arrière de la batterie.
8. Soulevez la batterie et retirez-la du chargeur.

MISE EN GARDE

Assurez-vous qu'il y ait un clic audible lors de l'assemblage de la batterie sur le chargeur. Autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

9. Placez la batterie sur le boîtier de commande. Poussez la partie supérieure de la batterie contre le support de montage jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre.

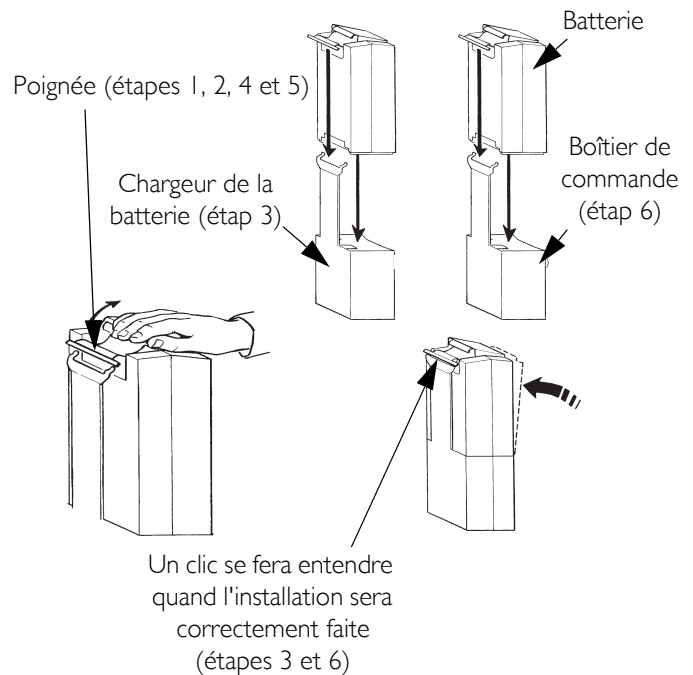


FIGURE 3.4 Chargement de la batterie

PARTIE N° 4—LEVAGE DU PATIENT

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS dépasser la limitation pondérale de 158 kg [350 lb].

NE PAS tenter d'effectuer de transfert sans l'approbation du médecin, de l'infirmière ou de l'assistant médical du patient.

Gardez TOUJOURS les mains et les doigts éloignés des pièces en mouvement.

Les sangle pour patients Invacare sont conçus spécialement pour s'utiliser conjointement avec les lève-personne Invacare. Pour la sécurité du patient, **NE PAS** utiliser des sangle et des lève-personne provenant de fabricants différents.

Les personnes qui utilisent le sangle de verticalisation **DOIVENT** pouvoir supporter la plus grande partie de leur poids; autrement, des blessures pourraient survenir.

Les pieds du lève-personne verticalisateur **DOIVENT** être dans la position ouverte maximale et le levier verrouillé pour une stabilité et une sécurité optimales. Si le patient est dans un sangle et qu'il devient nécessaire de se déplacer dans un passage étroit, fermez les pieds du dispositif le temps qu'il faut pour sortir du passage. Une fois que le lève-personne verticalisateur est sorti du passage, retournez les pieds à leur position ouverte maximale et verrouillez **IMMÉDIATEMENT** la poignée de commande.

NE PAS déplacer le patient si le sangle n'est pas correctement raccordé aux points d'attache du lève-personne. Vérifiez que le sangle est bien raccordé aux points d'attache **AVANT** de lever le patient.

Au cours du transfert, pendant que le patient est suspendu dans le sangle, NE PAS laisser rouler le socle du lève-personne sur des surfaces inégales qui pourraient le rendre instable.

Utilisez la poignée de commande sur l'ensemble du mât EN TOUT TEMPS, pour pousser le lève-personne ou le tirer.

Mise en position du lève-personne verticalisateur

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 4.1.

REMARQUE: Consultez les PRINCIPES GÉNÉRAUX à la page 55 avant de continuer et respectez tous les avertissements indiqués.

REMARQUE: Avant de placer les pieds du lève-personne sous un lit, assurez-vous que la zone est dénuée de toute obstruction.

1. Assurez-vous que les pieds du lève-personne verticalisateur se trouvent en position ouverte au maximum. Sinon, utilisez la manette de commande pour ouvrir les pieds.
2. Placez le lève-personne verticalisateur en utilisant la poignée du mât.
3. Appuyez sur le bouton de descente (DOWN) de la télécommande afin d'abaisser les bras de levage pour qu'ils soient faciles à attacher au sangle.

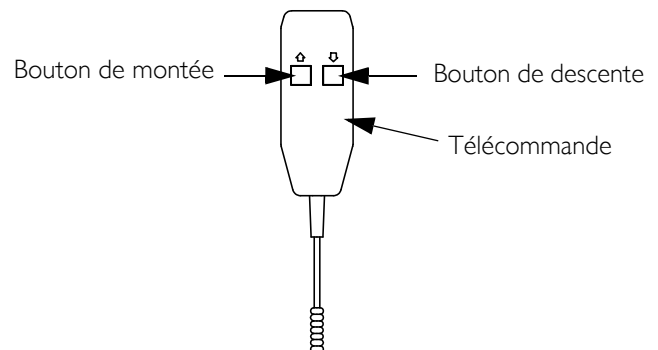


FIGURE 4.1 Boutons de télécommande

Soulever du patient

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS dépasser la limitation pondérale de 158 kg [350 lb].

Les personnes qui utilisent le sangle de verticalisation DOIVENT pouvoir supporter la plus grande partie de leur poids; autrement, des blessures pourraient survenir.

NE PAS déplacer le patient si le sangle n'est pas correctement raccordé aux points d'attache du lève-personne verticalisateur. Vérifiez que le sangle est bien raccordé AVANT de lever le patient. Si certains des points d'attache ne sont pas bien en place, corrigez le problème. Quand le sangle a été levé à quelques pouces d'une surface immobile et avant de déplacer le patient, vérifiez à nouveau pour vous assurer que le sangle et tous les points d'attache sont fermement en place. Si certains points d'attache ne sont pas bien en place, , redescendez le patient sur la surface immobile et corrigez le problème - autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

Les réglages nécessaires à la sécurité et au confort doivent être effectués avant de déplacer le patient.

Les sangle pour patients Invacare sont prévus spécialement pour s'utiliser conjointement avec les lève-personne Invacare. Pour la sécurité du patient, NE PAS utiliser des sangle et des lève-personne de fabricants différents.

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 4.2 on page 64.

REMARQUE: Consultez le manuel de l'utilisateur, P/N 1023891 pour de plus amples informations.

REMARQUE: Le patient DOIT d'abord se trouver en position assise. Utilisez la tête du lit pour mettre le patient en position verticale; puis déplacez ses jambes en les passant par-dessus le côté du lit.

1. Donnez au patient la consigne de se tenir aux poignées des deux côtés du lève-personne verticalisateur (Détail " A " de la FIGURE 4.2).
2. Donnez au patient la consigne de s'adosser au sangle de position debout ou de transfert.

⚠ AVERTISSEMENT

sangle en position debout - Avant de lever le patient, assurez-vous que le rebord inférieur du sangle est placé contre le bas du dos du patient et que ses bras sont à l'extérieur du sangle.

sangle de transfert - Avant de lever le patient, assurez-vous que le rebord inférieur du sangle se trouve à la base de sa colonne vertébrale et que les bras du patient sont à l'extérieur du sangle.

Invacare ne recommande PAS de bloquer les roulettes arrière du lève-personne verticalisateur pendant le levage et le transfert d'une personne; cela pourrait faire basculer le lève-personne et mettre en danger le patient et ses assistants. Invacare recommande que les roulettes arrière ne soient pas bloquées pendant les procédures de levage et de transfert, afin de permettre au lève-personne verticalisateur de se stabiliser quand on commence à soulever le patient et à le transférer à une chaise, à un lit ou à tout objet stationnaire.

3. Assurez-vous des actions suivantes:
 - A. Les genoux du patient sont en sécurité contre le cale-genou.
 - B. Les pieds du patient sont posés correctement sur le repose-pieds.
 - C. Les sangle:
 - "Sangle de verticalisation - le rebord inférieur du sangle en position debout est placé sur le bas du dos du patient.
 - "Sangle de transfert - le rebord inférieur du sangle de transfert est à la base de la colonne vertébrale du patient.
 - "L'un ou l'autre des styles de sangle - les bras du patient sont à l'extérieur du sangle.
 - D. Les roulettes arrière sont débloquées.
 - E. Les pieds sont en position ouverte au maximum.

⚠ AVERTISSEMENT

En transférant un patient d'une chaise roulante, les roues de la chaise doivent être bloquées avant d'y installer le patient. Autrement, des blessures pourraient survenir.

4. Lors d'un transfert d'une chaise roulante, bloquez les roues de la chaise (détail " B " de la figure 4.2).
5. Appuyez sur le bouton de la flèche de montée (UP) sur la télécommande pour lever le patient au-dessus de la surface (lit, chaise roulante ou chaise d'aisance).

REMARQUE: Le poids du patient est supporté par le lève-personne verticalisateur.

REMARQUE: Le centre de gravité plus bas favorise la stabilité, ce qui est sécurisant pour le patient, rendant le levage plus facile.

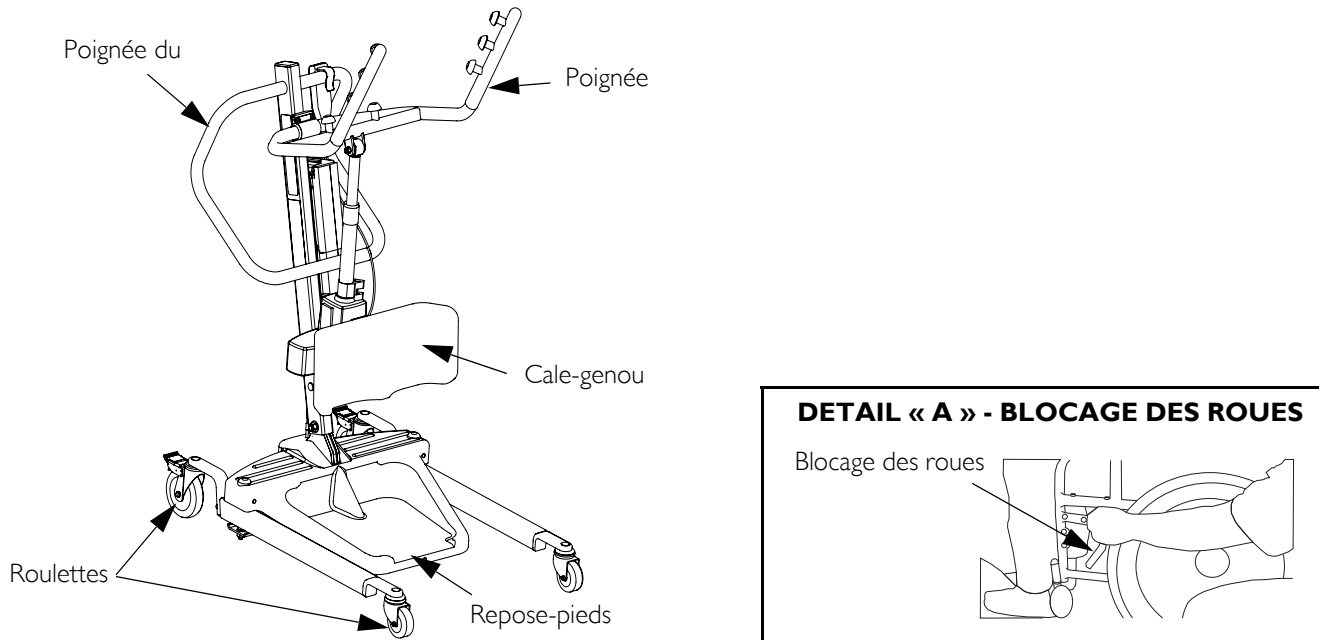


FIGURE 4.2 Soulever du patient

Le déménagement du patient

⚠ AVERTISSEMENT

Les pieds du lève-personne verticalisateur **DOIVENT** se trouver en position ouverte au maximum pour une stabilité et sécurité maximale. Si le patient est dans un sangle et qu'il devient nécessaire de se déplacer dans un passage étroit, fermez les pieds du lève-personne verticalisateur le temps qu'il faut pour sortir du passage. Une fois que le lève-personne verticalisateur est sorti du passage, retournez les pieds à leur position ouverte au maximum.

Pendant le transfert, tandis que le patient est suspendu dans le sangle de levage, **NE PAS** faire circuler les roulettes sur des surfaces irrégulières, ce qui créerait un déséquilibre du dispositif de levage et pourrait le faire basculer. Utilisez la poignée de commande du mât **EN TOUT TEMPS** pour pousser le lève-personne ou le tirer.

1. Assurez-vous que les pieds du lève-personne verticalisateur sont en position d'ouverture maximale. Sinon, utilisez la poignée du levier pour ouvrir les pieds.
2. Éloignez le lève-personne verticalisateur de la surface où ils se trouvaient.
3. Déplacez lentement le patient jusqu'à la surface désirée.

PARTIE N° 5—TRANSFERT DU PATIENT

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS tenter d'effectuer de transfert sans l'approbation du médecin, de l'infirmière ou de l'assistant médical du patient.

NE PAS déplacer le patient si le sangle n'est pas correctement raccordé aux points d'attache du lève-personne verticalisateur. Vérifiez que le sangle est bien raccordé **AVANT** de lever le patient. Si certains des points d'attache ne sont pas bien en place, corrigez le problème. Quand le sangle a été levé à quelques pouces d'une surface immobile et avant de déplacer le patient, vérifiez à nouveau pour vous assurer que le sangle et tous les points d'attache sont fermement en place. Si certains points d'attache ne sont pas bien en place, redescendez le patient sur la surface immobile et corrigez le problème - autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

Les réglages nécessaires à la sécurité et au confort doivent être effectués avant de déplacer le patient.

NE PAS utiliser des sangle et des dispositifs verticalisateurs provenant de fabricants différents. Les sangle pour patients Invacare sont prévus spécialement pour s'utiliser conjointement avec les dispositifs verticalisateurs Invacare. Autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

Invacare ne recommande **PAS** de verrouiller les roulettes arrière du lève-personne verticalisateur lors du levage et du transfert d'une personne; cela pourrait faire basculer le lève-personne verticalisateur et mettre en danger le patient et ses assistants. Invacare recommande que les roulettes arrière ne soient pas verrouillées pendant les procédures de levage et de transfert, afin de permettre au lève-personne verticalisateur de se stabiliser quand on commence à soulever le patient d'une chaise, d'un lit ou de tout objet stationnaire.

Les pieds du lève-personne verticalisateur **DOIVENT** se trouver en position ouverte au maximum pour une stabilité et sécurité maximale. Si le patient est dans un sangle et qu'il devient nécessaire de se déplacer dans un passage étroit, fermez les pieds du dispositif le temps qu'il faut pour sortir du passage. Une fois que le lève-personne verticalisateur est sorti du passage, retournez les pieds à leur position ouverte au maximum. S'il est nécessaire de fermer les pieds afin de manœuvrer le lève-personne verticalisateur sous un lit, fermez les pieds le temps nécessaire à placer le dispositif au-dessus du patient et de le soulever du lit. Une fois que les pieds du lève-personne verticalisateur ne sont plus sous le lit, remettez-les en position ouverte au maximum.

Assurez-vous de bien vérifier les points d'attache du sangle chaque fois que ce dernier est retiré et remplacé, afin de vous assurer qu'il est correctement fixé avant que le patient ne soit levé de la surface où il se trouve.

L'emploi d'un seul assistant se base sur l'évaluation du professionnel de santé pour chaque cas individuel.

Transfert vers une chaise d'aisance

⚠ AVERTISSEMENT

Invacare ne recommande le blocage des roulettes pivotantes que lorsqu'on place ou retire le sangle du patient.

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 5.1.

1. Soulevez le patient depuis le côté du lit.
2. Appuyez sur le bouton de montée (UP) du contrôle manuel afin d'élever le patient suffisamment pour n'être pas gêné par les bras de la chaise d'aisance. Son poids sera supporté par le lève-personne verticalisateur.
3. Guidez le patient vers la chaise d'aisance. Cela peut demander deux assistants.
4. Appuyez sur le bouton de descente pour déposer le patient sur la chaise d'aisance.
5. Bloquez les roulettes pivotantes arrière sur le lève-personne verticalisateur.
6. Effectuez l'une des actions suivantes:
 - Sangle en position debout - décrochez le sangle des points d'attache du lève-personne.
 - Sangle de transport -
 - i. Décrochez le sangle de transport des points d'attache inférieurs sur le lève-personne.
 - ii. Levez les jambes du patient et retirez les supports des cuisses d'en-dessous le patient.
 - iii. Si c'est souhaité, décrochez le sangle de transport des points d'attache supérieurs sur le lève-personne.

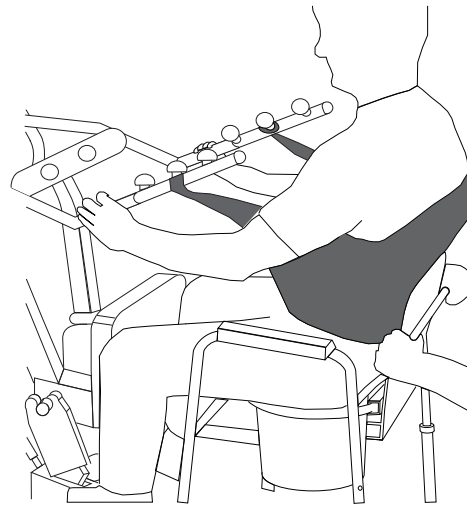
REMARQUE: Le patient peut demeurer dans la partie supérieure du sangle de transport pendant qu'il se sert de la chaise d'aisance.

7. Demandez au patient d'enlever les pieds du repose-pied, ou aidez-le à le faire.
8. Enlevez le sangle au patient.
9. Débloquez les roulettes et retirez le lève-personne de la chaise d'aisance.

DÉTAIL « A »



DÉTAIL « B »



DÉTAIL « C »

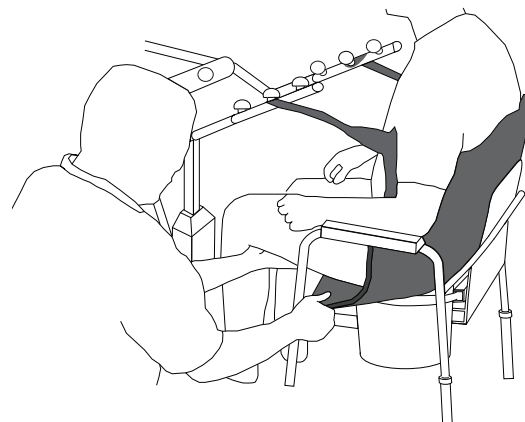


FIGURE 5.1 Transfert vers une chaise d'aisance

Transfert vers une chaise roulante

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 5.2.

1. Le patient étant installé dans le sangle, assurez-vous que les pieds du lève-personne sont en position ouverte.
2. Mettez la chaise roulante en position. Consultez le détail « A ».
3. Bloquez les roues arrière de la chaise roulante pour l'empêcher de bouger. Consultez le détail « B ».

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas placer le patient dans la chaise roulante si les roues ne sont pas bloquées. Les roues DOIVENT être en position bloquée avant de déposer le patient sur la chaise roulante pour le transporter. Autrement des blessures pourraient survenir.

4. Placez le patient au-dessus de la chaise roulante.
5. Déposez le patient dans la chaise roulante.
6. Décrochez le sangle de tous les points d'attache sur le lève-personne. Consultez le détail « C ».
7. Demandez au patient d'enlever les pieds du repose-pieds. Aidez-le si nécessaire.
8. Enlevez le sangle enveloppant le patient.
9. Retirez le lève-personne de la chaise roulante.

Transfert vers un lit

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 5.3.

REMARQUE: Le centre de gravité plus bas favorise la stabilité, ce qui est sécurisant pour le patient, rendant le levage plus facile.

REMARQUE: Les bras de levage restent en position jusqu'à ce que le bouton de descente (DOWN) soit appuyé sur la télécommande.

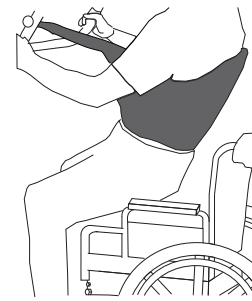
1. Placez le patient aussi près du lit que possible.
- REMARQUE: Si le patient est transféré d'une surface plus basse que le lit, levez-le au-dessus de la surface du lit. Le patient doit être levé juste assez pour être au-dessus du lit, tandis que son poids est supporté entièrement par le lève-personne.
2. Appuyez sur le bouton de descente (DOWN) et déposez le patient sur le lit.

⚠ AVERTISSEMENT

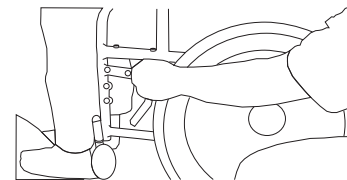
Invacare recommande de bloquer les roulettes pivotantes arrière UNIQUEMENT pendant qu'on place ou qu'on enlève le sangle enveloppant le patient.

3. Bloquez les roulettes pivotantes arrière sur le lève-personne verticalisateur.
4. Décrochez le sangle de tous les points d'attache sur le lève-personne verticalisateur.
5. Demandez au patient d'ôter ses pieds du repose-pieds. Aidez-le si nécessaire.
6. Enlevez le sangle en position debout ou de transport enveloppant le patient.
7. Débloquez les roulettes pivotantes arrière et éloignez le lève-personne du lit.

DÉTAIL « A »



DÉTAIL « B »



DÉTAIL « C »

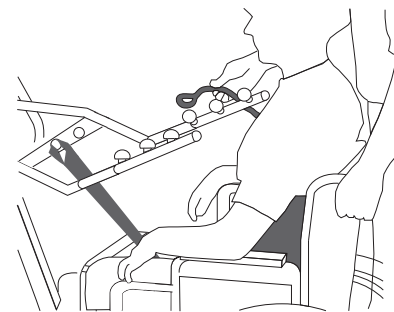


FIGURE 5.2 Transfert vers une chaise roulante

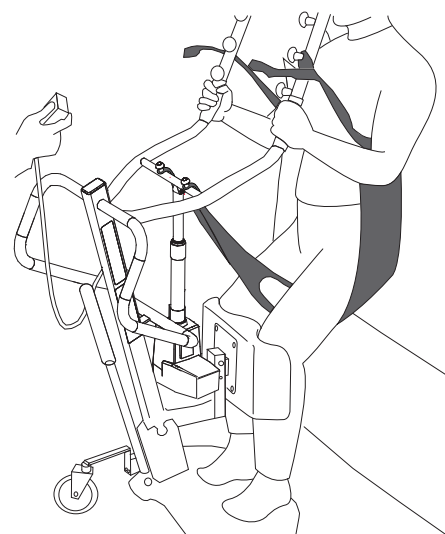


FIGURE 5.3 Transfert vers un lit

PARTIE N° 6—DÉPANNAGE

| SYMPTÔMES | DÉFAUTS | SOLUTIONS |
|---|---|--|
| Les pivots produisent des sons bruyants ou secs | Il faut procéder à la lubrification | Consultez <u>Lubrification du lève-personne</u> page 70. |
| Le vérin électrique ne répond pas quand on appuie sur le bouton | <p>La télécommande ou le connecteur de le vérin est desserré.</p> <p>La batterie est faible.</p> <p>Le bouton ROUGE d'arrêt d'urgence est APPUYÉ.</p> <p>La batterie n'est pas connectée correctement au boîtier de commande.</p> <p>Les bornes de raccordement sont endommagées.</p> <p>Le vérin électrique a besoin d'entretien ou la charge est trop élevée.</p> | <p>Vérifiez les connexions de la télécommande et de le vérin. Reconnectez-les s'il le faut.</p> <p>Chargez les batteries. Consultez <u>Chargement de la batterie</u> page 60.</p> <p>Tournez le bouton ROUGE d'arrêt d'urgence dans le SENS HORAIRE jusqu'à ce qu'il se ferme.</p> <p>Reconnectez la batterie au boîtier de commande. Consultez <u>Chargement de la batterie</u> page 60.</p> <p>Remplacez la batterie. Consultez <u>Chargement de la batterie</u> page 60.</p> <p>Consultez Consultez <u>Réglage du socle</u> page 70. Contactez le concessionnaire s'il est nécessaire de procéder au service.</p> |
| Bruit inhabituel provenant de le vérin | Le vérin est usé ou endommagé ou la tige est pliée. | Remplacez le vérin ou contactez le concessionnaire. Consultez <u>Remplacement de le vérin électrique</u> page 71. |
| Les bras de levage ne descendent pas de la position la plus élevée. | Il faut un poids minimum aux bras de levage pour descendre de la position la plus élevée. | Tirez légèrement vers le bas sur les bras de levage. |

REMARQUE: Si les problèmes ne sont pas résolus en suivant les suggestions cidessus, veuillez contacter votre concessionnaire ou Inoacare.

PARTIE N° 7—ENTRETIEN

Liste de vérification du contrôle de l'entretien

| ÉLÉMENT | AU DÉPART | ÉTABLISSEMENTS CONTRÔLES/AJUSTEMENTS MENSUELS | À DOMICILE CONTRÔLE TOUS LES SIX (6) MOIS |
|--|-----------|---|---|
| LE SOCLE | | | |
| Contrôle du matériel manquant. | X | X | X |
| Les pieds s'ouvrent/se ferment facilement. | X | X | X |
| Contrôle du serrage et de l'usure des roulettes et des boulons d'essieux. | X | X | X |
| Contrôle des roulettes pour s'assurer qu'elles roulent et pivotent correctement. | X | X | X |
| Contrôle des roues pour s'assurer qu'elles ne comportent pas de débris. | X | X | X |
| LE MÂT | | | |
| Le mât DOIT être solidement assemblé sur les bras de levage. | X | X | X |
| Contrôle des pliages ou des déflexions. | X | X | X |
| LES BRAS DE LEVAGE ET LE RACCORDEMENT | | | |
| Contrôler tout le matériel et les points d'attache. | X | X | X |
| Contrôle des coudes et des déflexions. | X | X | X |
| Contrôle des raccords boulonnés des bras de levage pour en vérifier l'user. | X | X | X |
| Contrôle pour s'assurer que les bras de levage sont bien centrés entre les pieds du socle. | X | X | X |
| VÉRIN ÉLECTRIQUE | | | |
| Contrôle de l'usure et de la détérioration. (S'IL EST ENDOMMAGÉ, CONTACTER LE CONCESSIONNAIRE) | X | X | X |
| Effectuez un cycle pour s'assurer d'un fonctionnement silencieux et sans accroc. | X | X | X |
| NETTOYAGE | | | |
| Chaque fois que c'est nécessaire. | X | X | X |
| LES SANGLE | | | |
| CONTRÔLER TOUS LES POINTS D'ATTACHE des sangle chaque fois qu'ils sont utilisés afin de s'assurer de raccords corrects et de la sécurité du patient. | X | X | X |
| Examen de l'usure du matériel des sangle. | X | X | X |
| Examen de l'usure des sangles. | X | X | X |

REMARQUE: Respectez les procédures d'entretien décrites dans ce manuel afin que votre lève-personne continue à fonctionner sans interruption.

Le lève-personne Invacare est conçu pour une prestation de service efficace et satisfaisante, en toute sécurité et avec un minimum de soins et d'entretien.

Toutes les pièces du lève-personne Invacare sont fabriquées à partir des meilleures qualités d'acier; toutefois le frottement des métaux finit par les user à la suite d'une longue utilisation.

Il n'existe pas d'ajustement ou d'entretien des roulettes, à part le nettoyage, la lubrification et le contrôle des boulons des essieux et des pivots pour s'assurer qu'ils sont bien serrés. Enlevez tous les débris, etc. des parties en contact avec les roulettes et les pivots. Si certaines pièces sont usées, remplacez-les IMMÉDIATEMENT.

Si vous avez des doutes sur une des pièces de ce lève-personne, CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE CONCESSIONNAIRE.

Nettoyage du sangle et du lève-personne

Le sangle doit être lavé régulièrement à l'eau, à une température ne dépassant pas 180 °F (82 °C) et dans une solution biologique. Un chiffon doux, humecté d'eau et d'un peu de détergent dilué, c'est tout ce qu'il faut pour nettoyer le lève-personne. On peut nettoyer le lève-personne avec des détergents non-abrasifs.

Détection de l'usure et des dommages

Il est important d'examiner toutes les pièces subissant des tensions, comme les sangle, les bras de levage et les pivots des sangle et d'y rechercher des signes de déchirures, d'effilochage, de déformation ou de détérioration. Remplacez toutes pièces défectueuses IMMÉDIATEMENT et assurez-vous que le lève-personne n'est pas utilisé jusqu'à ce que les réparations soient effectuées.

Lubrification du lève-personne

Le lève-personne Invacare est conçu pour un entretien minimum. Toutefois, une vérification et lubrification au bout de six mois devraient assurer une sécurité et fiabilité à long terme.

Gardez le lève-personne et les sangle propres et en bon état. Tout défaut doit être noté et signalé à votre concessionnaire dès que possible.

Les roulettes DOIVENT pivoter et rouler facilement. Une graisse légère (un lubrifiant automobile imperméable) peut être appliquée au pivot à roulement à billes des roulettes une fois par an. Appliquez-la plus fréquemment si les roulettes sont exposées à des conditions d'humidité extrêmes.

Réglage du socle

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 7.1.

1. Vérifiez l'équerrage des pieds en position FERMÉE.
2. Placez une équerre à l'intérieur des pieds et du socle afin de déterminer l'alignement à 90°.
3. Ajustez les tige de connexion jusqu'à ce qu'un alignement à 90° soit obtenu.

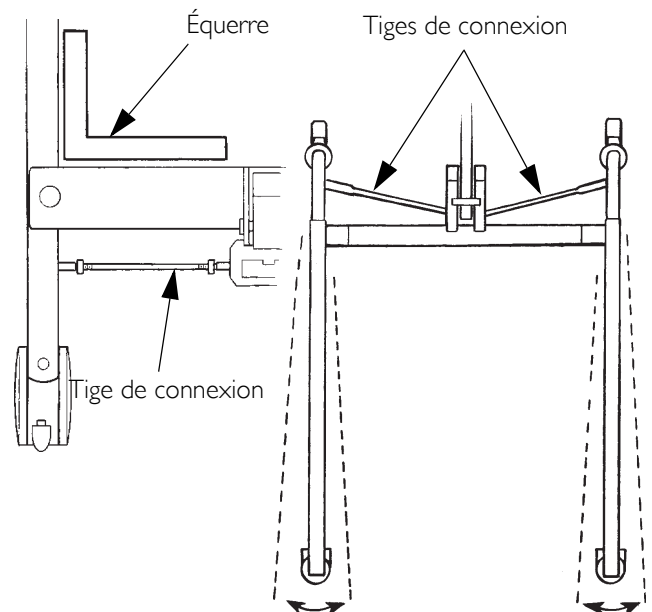


FIGURE 7.1 Réglage du socle

Ajustement de la hauteur du cale-genou

REMARQUE: Pour cette procédure, consultez la FIGURE 7.2.

⚠ AVERTISSEMENT

NE JAMAIS ajuster le cale-genou pendant que le patient est debout.

NE JAMAIS ajuster le cale-genou pendant que le lève-personne est en mouvement.

Assurez-vous TOUJOURS que les goupilles d'ajustement sont enclenchées dans les orifices de la hauteur correspondante avant l'utilisation.

1. Choisissez une hauteur qui sera confortable pour le patient tout en lui offrant le support nécessaire.

REMARQUE: Le cale-genou doit être placé afin que le genou soit en contact avec ce coussinet protecteur.

2. En utilisant les deux mains, tirez les deux goupilles d'ajustement vers l'extérieur en même temps.
3. Placez le cale-genou à la hauteur voulue et insérez les goupilles d'ajustement dans les orifices correspondants.
4. Vérifiez que les deux goupilles sont bien enclenchées.

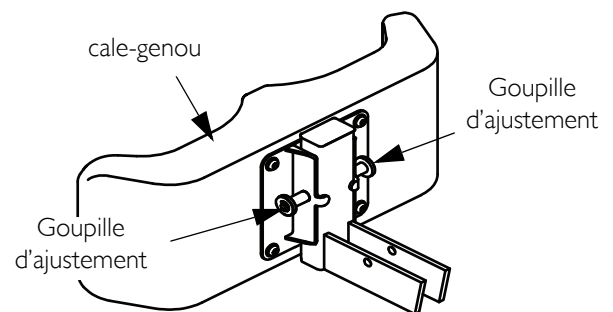


FIGURE 7.2 Ajustement de la hauteur du cale-genou

Remplacement de le vérin électrique

1. Retirez l'écrou inférieur, la rondelle et le boulon à épaulement fixant le vérin électrique au support de montage du mât.
2. Posez le bras de levage sur votre épaule et retirez l'écrou supérieur, le boulon, le support et la bague du support de montage du bras de levage.
3. Retirez le vérin électrique.
4. Inversez les ÉTAPES 1-3 pour installer le nouvel vérin électrique.

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS trop serrer la visserie de montage car cela endommagerait les supports de montage.

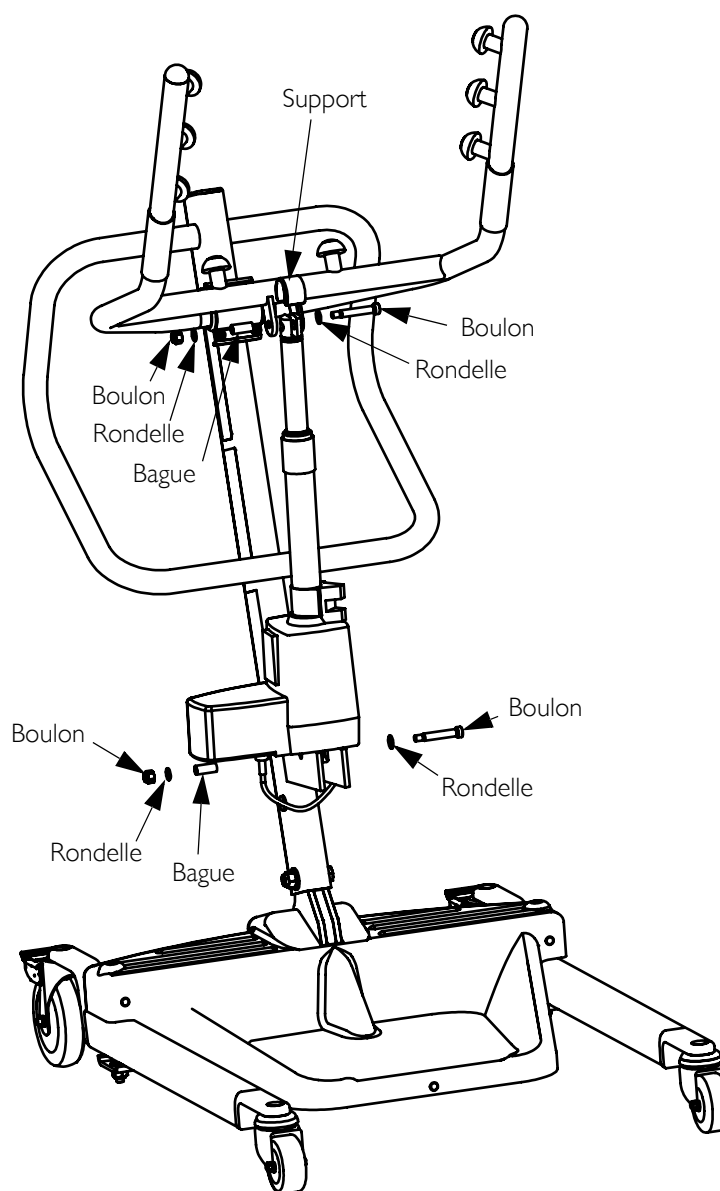


FIGURE 7.3 Remplacement de le vérin électrique

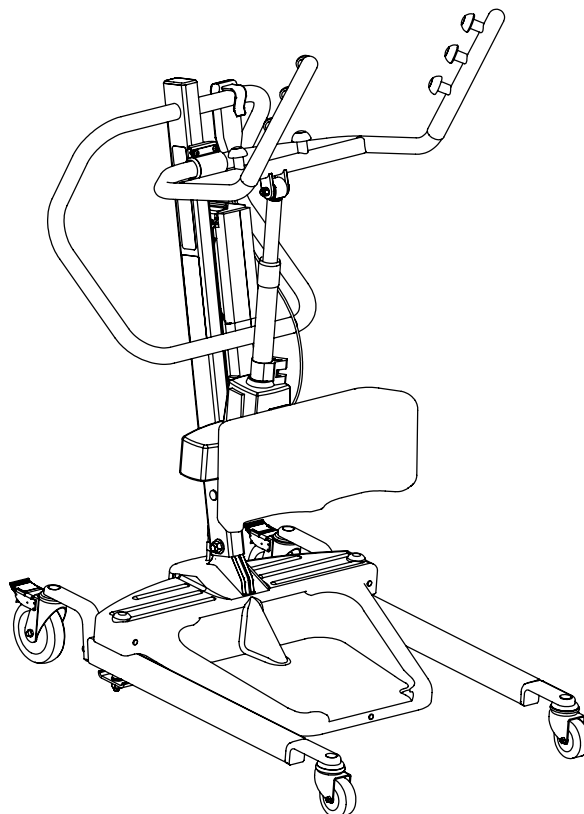
LES VENTES CLIENTÈLES, LES INFORMATIONS DE SERVICE ET GARANTIE

| | |
|--|---|
| United Kingdom | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222 Fax: (44) (0) 1656 776 220 www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Ireland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084 Fax: (353) 1 810 7085 www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| France | Invacare Poirier SAS, Route de Saint Roch, F-37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66 Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24 www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgium & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10 Fax: (32) (0) 50 83 10 11 www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Switzerland | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80 Fax: (41) (0) 61 487 70 81 switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0 Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66 www.invacare-aquatec.com, info@invacare-aquatec.com |
| European Distributor Organisation | Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540 Tel: (49) (0) 57 31 754 541 edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47 Fax: (351) (0)225 1057 39 portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grenesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00 Fax: (47) (0) 22 57 95 01 norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59 Fax: (39) 0445 38 00 34 www.invacare.it, italia@invacare.com |
| España | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00 Fax: (34) (0) 972 49 32 20 www.invacare.es, contactsp@invacare.com |

Sollevatore Mobile Stand Up

RPS350-IE

RPS350-IFR



CONCESSIONARIO: questo manuale DEVE essere dato all'utente del prodotto.

UTENTE: PRIMA di usare questo prodotto, leggere questo manuale e conservarlo per consultazioni future.

Per ulteriori informazioni riguardo prodotti, parti e servizi
Invacare visitare www.invacare.it



Yes, you can.

⚠ **AVVERTENZA**

NON FAR FUNZIONARE QUEST'APPARECCHIATURA SENZA PRIMA AVER LETTO E CAPITO QUESTO MANUALE. SE NON SI È IN GRADO DI CAPIRE AVVERTENZE, PRECAUZIONI E ISTRUZIONI, CONTATTARE UN CONCESSIONARIO QUALIFICATO O L'ASSISTENZA TECNICA INVACARE PRIMA DI CERCARE DI USARE QUEST'APPARECCHIATURA, ALTRIMENTI POTREBBERO VERIFICARSI INFORTUNI O DANNI.

⚠ **AVVERTENZE PER GLI ACCESSORI**

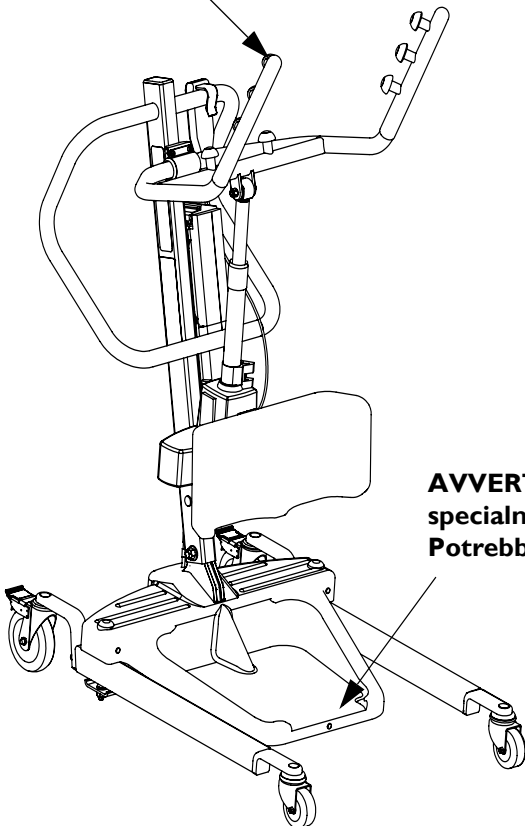
I prodotti Invacare sono appositamente progettati e fabbricati per essere usati con gli accessori Invacare. Gli accessori progettati da altri fabbricanti non sono stati collaudati da Invacare e se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare.

LEGENDA DEI SIMBOLI

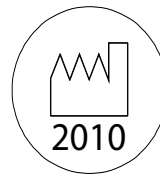


"ATTENZIONE, leggere le istruzioni per l'uso".

AVVERTENZA: fare **SEMPRE** attenzione al braccio di sollevamento. Potrebbero verificarsi lesioni al paziente e/o all'assistente.



AVVERTENZA: fare **SEMPRE** attenzione al poggiapiedi, specialmente alla posizione del paziente sul poggiapiedi. Potrebbero verificarsi lesioni al paziente e/o all'assistente.



"Data di fabbricazione"

Il dispositivo contiene batterie al piombo acido. **NON** smaltire le batterie tra i normali rifiuti casalinghi. Queste **DEVONO** essere collocate in un apposito sito per lo smaltimento. Per informazioni, contattare la propria società locale di gestione dei rifiuti.



INDICE DEL CONTENUTO

| | |
|---|-----------|
| LEGENDA DEI SIMBOLI | 74 |
| ANNOTAZIONI SPECIALI | 77 |
| PARAMETRI DEL PRODOTTO | 78 |
| RSP350-IE e RPS350-IFR Stand Assist Sollevatore paziente | 78 |
| SECTION 1—LINEE GUIDA GENERALI | 79 |
| Limite di peso..... | 79 |
| Assemblaggio del sollevatore..... | 79 |
| Uso dell'imbracatura..... | 79 |
| Funzionamento del sollevatore..... | 79 |
| Sollevamento del paziente..... | 80 |
| Spostamento del paziente | 80 |
| Esecuzione della manutenzione..... | 80 |
| SECTION 2—ASSEMBLAGGIO | 81 |
| Disimballaggio del Sollevatore Mobile Stand Up per pazienti..... | 81 |
| Assemblaggio del Sollevatore Mobile Stand Up per pazienti..... | 81 |
| Assemblaggio del gruppo montante alla base..... | 81 |
| Preparazione del Sollevatore Mobile Stand Up per l'uso | 81 |
| Installazione della leva di controllo | 81 |
| Collegamento della staffa di montaggio del caricabatterie alla parete..... | 82 |
| SECTION 3—FUNZIONAMENTO | 83 |
| Bloccaggio/sbloccaggio delle ruote posteriori..... | 83 |
| Sollevamento/abbassamento del Sollevatore Mobile Stand Up per pazienti..... | 83 |
| Chiusura/apertura dei piedi | 83 |
| Uso dell'arresto di emergenza | 83 |
| Attivazione dello sblocco meccanico di emergenza..... | 84 |
| Carica della batteria..... | 84 |
| Uso di un cavo elettrico per caricare la batteria | 84 |
| Uso del caricabatteria per caricare la batteria..... | 85 |
| SECTION 4—SOLLEVAMENTO DEL PAZIENTE | 86 |
| Posizionamento del Sollevatore Mobile Stand Up a cavalletto..... | 86 |
| Sollevamento del paziente..... | 87 |
| Trasporto del paziente..... | 88 |
| SECTION 5—SPOSTAMENTO DEL PAZIENTE | 89 |
| Spostamento su una sedia WC..... | 90 |
| Spostamento su una sedia a rotelle | 91 |
| Spostamento su un letto..... | 91 |
| SECTION 6—RISOLUZIONE DEI PROBLEMI | 92 |

INDICE DEL CONTENUTO

| | |
|--|-----------|
| SECTION 7—MANUTENZIONE | 93 |
| Lista di controllo ispettivo su sicurezza e manutenzione | 93 |
| Pulizia dell'imbracatura e del sollevatore..... | 93 |
| Rilevamento usura e danni | 93 |
| Lubrificazione del Sollevatore Mobile Stand Up | 94 |
| Regolazione della base | 94 |
| Regolazione dell'altezza del cuscinetto per le ginocchia | 94 |
| Sostituzione dell'attuatore elettrico | 95 |
| SERVIZIO CLIENTI E ASSISTENZA | 96 |

ANNOTAZIONI SPECIALI

In questo manuale vengono usate parole di segnalazione che si applicano ai pericoli o a pratiche non sicure che potrebbero causare lesioni personali o danni a cose. Fare riferimento alla seguente tabella per le definizioni delle parole di segnalazione.

| PAROLE DI SEGNALAZIONE | SIGNIFICATO |
|------------------------|---|
| PERICOLO | Pericolo indica una situazione di imminente pericolo che, se non evitata, comporterà lesioni gravi o la morte. |
| AVVERTENZA | Avvertenza indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, potrebbe comportare lesioni gravi o la morte. |
| ATTENZIONE | Attenzione indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, potrebbe comportare danni a cose o lesioni non gravi o entrambi. |

AVVISO

LE INFORMAZIONI CONTENUTE IN QUESTO DOCUMENTO SONO SOGGETTE A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

INTERFERENZA DI FREQUENZA RADIO

La maggior parte dell'apparecchiatura elettronica è influenzata da Interferenze di Frequenza Radio (RFI). Occorre prestare **ATTENZIONE** riguardo all'uso di apparecchiature portatili per comunicazioni nell'area circostante tale apparecchiatura. Se RFI causa un comportamento erratico, **PREMERE IMMEDIATAMENTE** il pulsante **ROSSO** di Arresto di Emergenza. **NON SPEGNERE [OFF]** il pulsante rosso di Arresto di Emergenza mentre la trasmissione è in corso.

MANUTENZIONE

La manutenzione **DEVE** essere eseguita **SOLO** da personale qualificato.

PARAMETRI DEL PRODOTTO

RSP350-IE e RPS350-IFR Stand Assist Sollevatore paziente

| | |
|---|--|
| Altezza all'aggancio dell'imbracatura - MAX: | 167 cm [66 pollici] |
| Altezza all'aggancio dell'imbracatura - MIN: | 102 cm [40 pollici] |
| Ampiezza base APERTO: | 94 cm [37 pollici] |
| Ampiezza base CHIUSO: | 64 cm [26 pollici] |
| Altezza base (Luce): | 11,4 cm [4,5 pollici] |
| Lunghezza base: | 90,2 cm [35,5 pollici] |
| Altezza complessiva: | 124 cm [49 pollici] |
| Lunghezza complessiva: | 99 cm [39 pollici] |
| Ampiezza complessiva: | 65 cm [25,8 pollici] |
| Dimensioni delle ruote (ANTERIORI) | 7,6 cm [3,0 pollici] |
| Dimensioni delle ruote (POSTERIORI) | 12,6 cm [5,0 pollici] |
| Opzioni dell'imbracatura: | Per tenersi in piedi o per spostamento |
| Materiale dell'imbracatura: | Poliestere |
| Capacità di peso: | 158 kg. [350 libbre] |
| Peso fuori imballaggio: | 49 kg. [108 libbre] |
| Batteria: | 24V CC (RCHBL) |
| Ingresso caricabatterie: | 100-240V CA |
| Uscita caricabatterie/Durata di carica: | 29,5V CC Max 6 ore |
| Allarme batteria scarica audio/visivo: | Sì |
| Dispositivi di sicurezza del motore: | Anti-intrappolamento |
| *Sollevamenti approssimativi per carica: | *100-200 cicli per carica |
| Garanzia limitata di sollevatore/elettronica: | 3 anni/2 anni |
| Pulsante di arresto di emergenza: | Sì |

*NOTA: varia a seconda del carico e della fase.

SEZIONE I—LINEE GUIDA GENERALI

⚠ AVVERTENZA

SEZIONE I - La sezione LINEE GUIDA GENERALI contiene importanti informazioni per il funzionamento sicuro e l'uso di questo prodotto.

Prima dell'uso verificare tutte le parti per eventuali danni dovuti alla spedizione. In caso di danni, NON usare l'apparecchiatura. Contattare il concessionario per ulteriori istruzioni.

Il sollevatore per pazienti Invacare NON è un dispositivo di trasporto. Il suo scopo è quello di spostare una persona da una superficie ad un'altra (ad es. dal letto alla sedia a rotelle).

NON cercare di spostare il paziente senza l'approvazione del suo medico, infermiere o assistente sanitario. Leggere attentamente le istruzioni in questo manuale del proprietario, osservare un team addestrato di esperti mentre esegue le procedure di sollevamento e quindi eseguire l'intera procedura di sollevamento numerose volte sotto adeguata sorveglianza e con l'assistenza di una persona che simuli il paziente.

Se il sollevatore per pazienti viene usato in un'area tipo la doccia o la vasca da bagno, assicurarsi che il sollevatore sia ripulito da qualsiasi traccia di umidità dopo l'uso. NON conservare il sollevatore in un'area umida o in condizioni di umidità. Ispezionare periodicamente tutti i componenti del sollevatore per pazienti per eventuali segni di corrosione. Sostituire tutte le parti che sono corrose o danneggiate.

Il sollevatore a cavalletto può essere fatto funzionare da un professionista sanitario per tutte le procedure di preparazione al sollevamento, spostamento da e per, di un paziente collaborativo e in grado di portare almeno una parte del proprio peso. Tuttavia, al variare delle condizioni mediche, Invacare consiglia che il professionista sanitario valuti l'esigenza di assistenza e stabilisca se sia appropriato l'utilizzo di uno o più assistenti per eseguire in sicurezza lo spostamento.

L'uso del sollevatore per pazienti da parte di un assistente deve essere basato sulla valutazione del professionista sanitario per ciascun caso individuale.

Limite di peso

NON eccedere i limiti di peso massimo del sollevatore per pazienti. Il limite di peso per il sollevatore per pazienti è di 158 kg. [350 libbre].

Assemblaggio del sollevatore

NON serrare eccessivamente la ferramenta di montaggio. Ciò causerà danni alle staffe di montaggio.

Uso dell'imbracatura

Imbracature di assistenza per tenersi in piedi: NON usare tale imbracatura di assistenza con il sollevatore per pazienti come dispositivo di trasporto. Questo ha lo scopo di trasferire una persona da una superficie di riposo ad un'altra (ad es. dal letto alla sedia a rotelle).

Imbracature di assistenza per tenersi in piedi: prima di sollevare il paziente, assicurarsi che il bordo inferiore dell'imbracatura di assistenza per tenersi in piedi sia posizionato sulla bassa schiena del paziente e che le braccia del paziente si trovino all'esterno dell'imbracatura.

Imbracature di assistenza per tenersi in piedi: la cinghia DEVE essere stretta ma confortevole per il paziente, altrimenti il paziente potrebbe scivolarne fuori durante lo spostamento, con conseguenti possibili lesioni.

Imbracature da spostamento: prima di sollevare il paziente, assicurarsi che il bordo inferiore dell'imbracatura da spostamento si trovi alla base della spina dorsale e che le braccia del paziente si trovino all'esterno dell'imbracatura.

Imbracature da spostamento: NON mettere in piedi il paziente mentre si usa in tali imbracature, altrimenti potrebbero verificarsi lesioni.

Dopo ciascun lavaggio (attenendosi alle istruzioni sull'imbracatura), ispezionare l'imbracatura(e) per eventuale usura, strappi e cuciture allentate.

Imbracature scolorite, strappate, tagliate, sfilacciate o rotte non sono sicure e potrebbero causare lesioni. Disfarsene immediatamente.

NON alterare le imbracature.

Assicurarsi di verificare immediatamente gli accessori dell'imbracatura ogni volta che questa viene rimossa o sostituita, per assicurarsi che sia installata correttamente prima di spostare il paziente da una posizione stazionaria (letto, sedia o gabinetto).

Se il paziente si trova su una sedia a rotelle, bloccare le ruote per evitare che la sedia si sposti in avanti o all'indietro.

Funzionamento del sollevatore

Assicurarsi di sentire uno scatto quando si colloca la batteria sul caricabatterie a conferma di un montaggio corretto. Altrimenti potrebbero verificarsi lesioni o danni.

Usare i manici per spingere o tirare il sollevatore per pazienti.

Sollevamento del paziente

Prima di posizionare i piedi del sollevatore a cavalletto attorno al paziente, assicurarsi che i piedi del paziente si trovino all'esterno del poggiapiedi, altrimenti potrebbero verificarsi lesioni.

Le regolazioni per la sicurezza e il comfort devono essere fatte prima di spostare il paziente. Le braccia del paziente devono trovarsi all'esterno delle cinghie dell'imbracatura.

Prima di sollevare un paziente da una posizione stazionaria (sedia a rotelle, gabinetto o letto), sollevare leggermente il paziente dalla posizione stazionaria e assicurarsi che tutti gli accessori dell'imbracatura sono fissati. Se così non fosse, abbassare il paziente e correggere il problema, quindi sollevare il paziente e ricontrollare.

Durante lo spostamento, con il paziente sospeso nell'imbracatura attaccata al sollevatore, **NON** spostare il sollevatore su superfici irregolari che creerebbero uno sbilanciamento del sollevatore e un suo possibile ribaltamento. Per manovrare usare **SEMPRE** il manico di manovra sul montante per spingere o tirare il sollevatore per pazienti.

Invacare consiglia di bloccare le ruote girevoli posteriori **SOLO** quando si posiziona o si rimuove l'imbracatura (per lo spostamento o l'assistenza per tenersi in piedi) dal paziente.

Invacare **SCONSIGLIA** di bloccare le ruote posteriori del sollevatore per pazienti quando si solleva una persona. Così facendo si potrebbe causare il ribaltamento del sollevatore mettendo in pericolo il paziente e gli assistenti. Invacare **CONSIGLIA** che le ruote posteriori siano lasciate sbloccate durante le procedure di sollevamento per consentire la stabilizzazione del sollevatore quando il paziente viene inizialmente sollevato da una sedia, dal letto o da una posizione stazionaria.

Spostamento del paziente

Prima dello spostamento, verificare che la capacità di peso del prodotto possa sostenere il peso del paziente.

I blocchi delle ruote della sedia a rotelle **DEVONO** trovarsi in posizione di bloccaggio prima di abbassare il paziente sulla sedia a rotelle per il trasporto.

Esecuzione della manutenzione

La manutenzione ordinaria dei sollevatori per pazienti ed accessori è necessaria per assicurare un corretto funzionamento.

Dopo i primi 12 mesi di funzionamento, ispezionare tutti i punti pivotanti e i dispositivi di fissaggio per eventuali tracce di usura. In caso di usura del metallo, le parti **DEVONO** essere sostituite. Successivamente continuare ad eseguire questa ispezione ogni sei mesi.

NON serrare eccessivamente la ferramenta di montaggio. Ciò danneggerà le staffe di montaggio.

Le ruote e i bulloni dell'asse richiedono ispezioni ogni sei mesi per verificarne il serraggio e l'usura.

SEZIONE 2—ASSEMBLAGGIO

Disimballaggio del Sollevatore Mobile Stand Up per pazienti

Sballare i componenti dalla scatola di spedizione.

Assemblaggio del Sollevatore Mobile Stand Up per pazienti

⚠ AVVERTENZA

Usare solo parti Invacare nell'assemblaggio di questo sollevatore per pazienti. I piedi di base, il montante, il braccio, il gruppo pompa e la barra girevole sono fabbricati come da specifiche che assicurano un allineamento corretto di tutte le parti per una sicura operatività funzionale.

Assemblaggio del gruppo montante alla base

NOTA: il gruppo montante può essere rimosso dalla base per la conservazione o il trasporto. Il gruppo montante DEVE essere fissato correttamente al gruppo base prima dell'uso.

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.1.

1. Mettere la base sul pavimento.

NOTA: assicurarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto col pavimento.

2. Bloccare entrambe le ruote posteriori. Fare riferimento al Dettaglio "A".
3. Rimuovere il bullone esagonale, le rondelle e il dado ubicati nella sfenestratura a forma di U della base.
4. Sollevare il montante in posizione ritta.
5. Abbassare il montante sulla staffa di montaggio.
6. Collegare il montante alla base con il bullone esagonale, le rondelle e il dado. Serrare saldamente.

Preparazione del Sollevatore Mobile Stand Up per l'uso

Verificare e serrare tutta la ferramenta PRIMA dell'uso.

Installazione della leva di controllo

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.2.

1. Rimuovere la leva di controllo dal cartone di imballaggio.
2. Avvitare la leva di controllo sull'adattatore maschio della base.

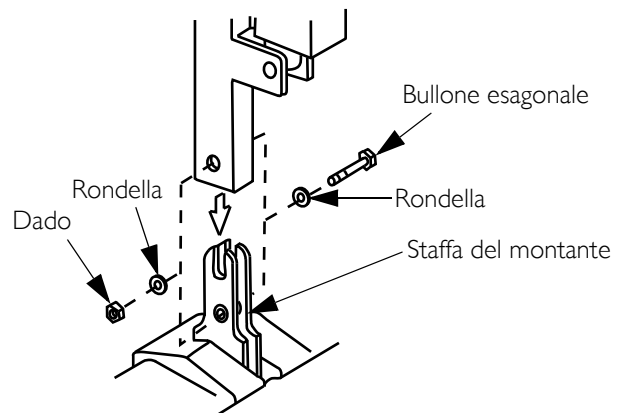
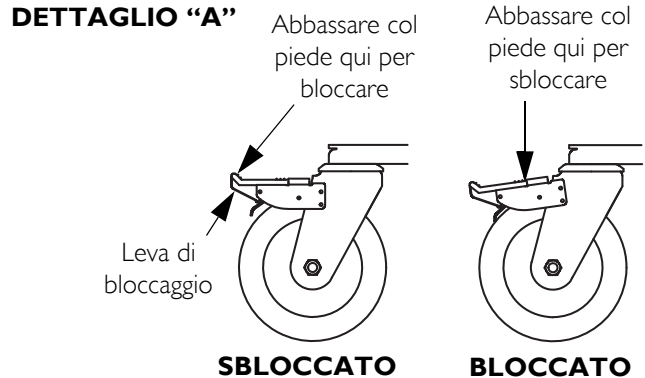


FIGURA 2.1 Assemblaggio del gruppo montante alla base

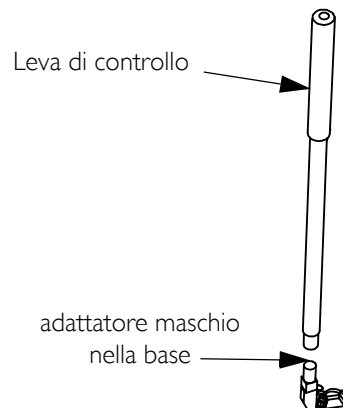


FIGURA 2.2 Installazione della leva di controllo

Collegamento della staffa di montaggio del caricabatterie alla parete

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.3.

NOTA: Questa procedura è valida solo per i modelli RPS350-1E.

1. Collocare la staffa di montaggio del caricabatterie sulla parete nella posizione desiderata.
2. Con una matita, contrassegnare la posizione del foro mediano.
3. Misurare 16,5 cm (6½ pollici) in basso dal segno a matita e trapanare un foro di montaggio.
4. Installare la vite di montaggio inferiore fino a quando si ottiene un intervallo di circa 3,1 mm (1/8 di pollice) tra la testa della vite e la parete.
5. Mettere la staffa di montaggio del caricabatterie sulla vite di montaggio inferiore.
6. Trapanare gli altri due fori di montaggio.
7. Avvitare le viti di montaggio attraverso la staffa di montaggio del caricabatterie e nella parete. Serrare saldamente.

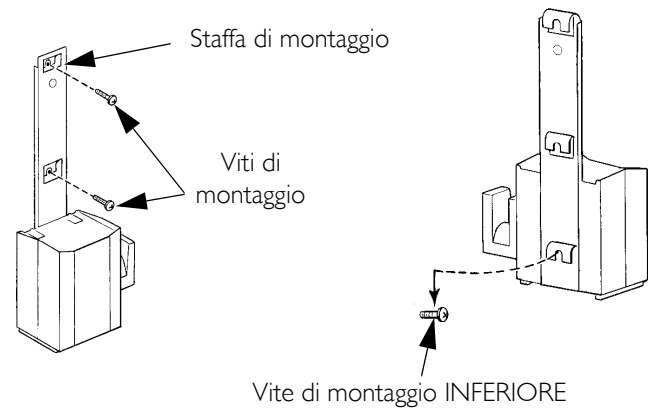


FIGURA 2.3 Collegamento della staffa di montaggio del caricabatterie alla parete

ATTENZIONE

Assicurarsi di sentire uno scatto quando si colloca la batteria sul caricabatterie a conferma di un montaggio corretto.

Altrimenti potrebbero verificarsi lesioni o danni.

8. Mettere il caricabatterie in sede sulla staffa di montaggio.
9. Inserire la spina del caricabatterie in una presa elettrica.

NOTA: un LED si illuminerà quando si applica l'alimentazione al caricabatterie.

SEZIONE 3—FUNZIONAMENTO

⚠ AVVERTENZA

NON cercare di spostare un paziente senza l'approvazione del suo medico, infermiere o assistente sanitario. Leggere attentamente le istruzioni di questo manuale, osservare un team addestrato di esperti mentre esegue le procedure di sollevamento e quindi eseguire l'intera procedura di sollevamento numerose volte sotto adeguata sorveglianza e con l'assistenza di una persona che simuli il paziente.

I piedi del sollevatore **DEVONO** trovarsi nella posizione di massima apertura per una stabilità e sicurezza ottimali. Se il paziente si trova in un'imbracatura e diventa necessario spostarsi attraverso uno stretto passaggio, chiudere i piedi del sollevatore solo per lo spazio necessario per spostarsi attraverso il passaggio. Quando il sollevatore ha superato il passaggio, riportare i piedi nella posizione di massima apertura.

NOTA: l'uso del sollevatore per pazienti da parte di un solo assistente deve basarsi sulla valutazione del professionista sanitario per ciascun caso individuale.

Bloccaggio/sbloccaggio delle ruote posteriori

- Fare riferimento al Dettaglio "A" della Figura 3.1.

Sollevamento/abbassamento del Sollevatore Mobile Stand Up per pazienti

NOTA: per questa procedura, fare riferimento al Dettaglio "B".

- Per sollevare il sollevatore per pazienti:
Premere il pulsante Su (↑) sulla pulsantiera

NOTA: se il sollevatore per pazienti viene sollevato al massimo livello, potrebbe essere necessario tirare delicatamente sui bracci del sollevatore prima che il montante inizi ad abbassarsi. Tirare in basso delicatamente e contemporaneamente entrambi i bracci per evitare di rendere instabile il sollevatore.

- Per abbassare il sollevatore per pazienti:
Premere il pulsante Giù (↓) sulla pulsantiera

Chiusura/apertura dei piedi

- Per chiudere i piedi:
Tirare il manico di manovra all'INFUORI e via dal sollevatore e poi sulla SINISTRA di chi opera fino a quando si BLOCCA nella tacca della staffa.

NOTA: la sinistra viene stabilita mettendosi dietro il sollevatore rivolti verso le ruote anteriori.

- Per aprire i piedi:
Tirare il manico di manovra all'INFUORI e via dal sollevatore e poi sulla DESTRA di chi opera fino a quando si BLOCCA nella tacca della staffa.

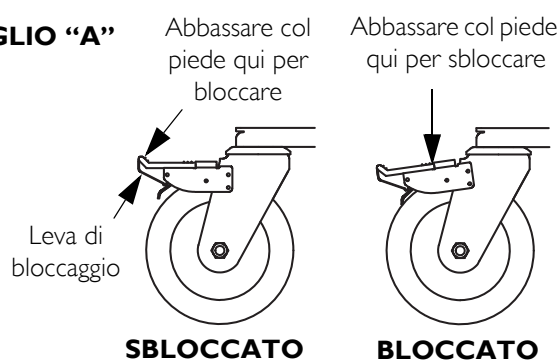
NOTA: la destra viene stabilita mettendosi dietro il sollevatore rivolti verso le ruote anteriori.

Uso dell'arresto di emergenza

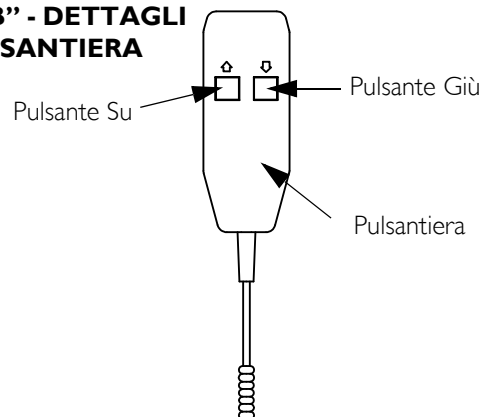
NOTA: per questa procedura, fare riferimento al Dettaglio "C".

- Spingere il pulsante di emergenza ROSSO per arrestare il sollevamento o l'abbassamento dei bracci del sollevatore
- Per resettare, ruotare in senso orario il pulsante di emergenza.

DETTAGLIO "A"



DETTAGLIO "B" - DETTAGLI DELLA PULSANTIERA



DETTAGLIO "C" - ARRESTO DI EMERGENZA

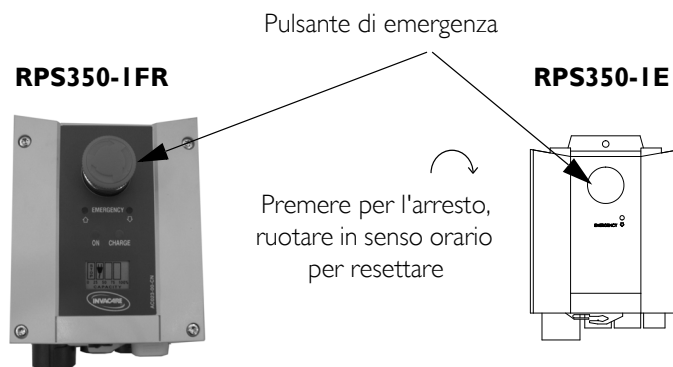


FIGURA 3.1 Funzionamento del sollevatore per pazienti

Attivazione dello sblocco meccanico di emergenza

Sblocco di emergenza primario

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 3.2.

NOTA: questa procedura porterà il braccio in basso se la pulsantiera non funziona correttamente.

Per attivare lo sblocco di emergenza primario, inserire la punta di una penna nel foro (▼) Giù di Emergenza del pannello comandi.

Sblocco di emergenza secondario

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 3.3.

NOTA: tutti gli attuatori del sollevatore per pazienti sono equipaggiati con una procedura di sblocco meccanico di emergenza. Lo sblocco meccanico consentirà all'attuatore di ritrarsi senza alimentazione.

NOTA: usare prima lo sblocco di emergenza primario e dopo la procedura di sblocco di emergenza secondario. Questa procedura deve essere usata solo se la procedura di sblocco di emergenza primario non funziona o non è attivabile.

NOTA: il sollevatore DEVE trovarsi sotto carico per lo sblocco meccanico.

Per attivare lo sblocco di emergenza secondario, tirare il grip di emergenza ROSSO e tirare contemporaneamente in basso sul braccio.

Carica della batteria

Uso di un cavo elettrico per caricare la batteria

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 3.2.

NOTA: Questa procedura è valida solo per i modelli RPS350-1FR.

ATTENZIONE

L'arresto d'emergenza NON DEVE essere attivato; in caso contrario non sarebbe possibile caricare la batteria. Durante la carica, il sollevatore non deve essere usato. NON spostare il sollevatore prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. NON utilizzare il sollevatore se l'involucro della batteria è danneggiato. Sostituire un involucro batteria danneggiato prima di continuare ad usare il sollevatore.

1. Collegare il cavo elettrico alla scatola di comando.
2. Collegare il cavo elettrico alla presa di corrente.

NOTA: La carica della batteria sarà completata in circa 4 ore. La ricarica deve essere eseguita in un locale ben ventilato.

3. Scollegare il cavo elettrico dalla presa una volta completata la carica della batteria.

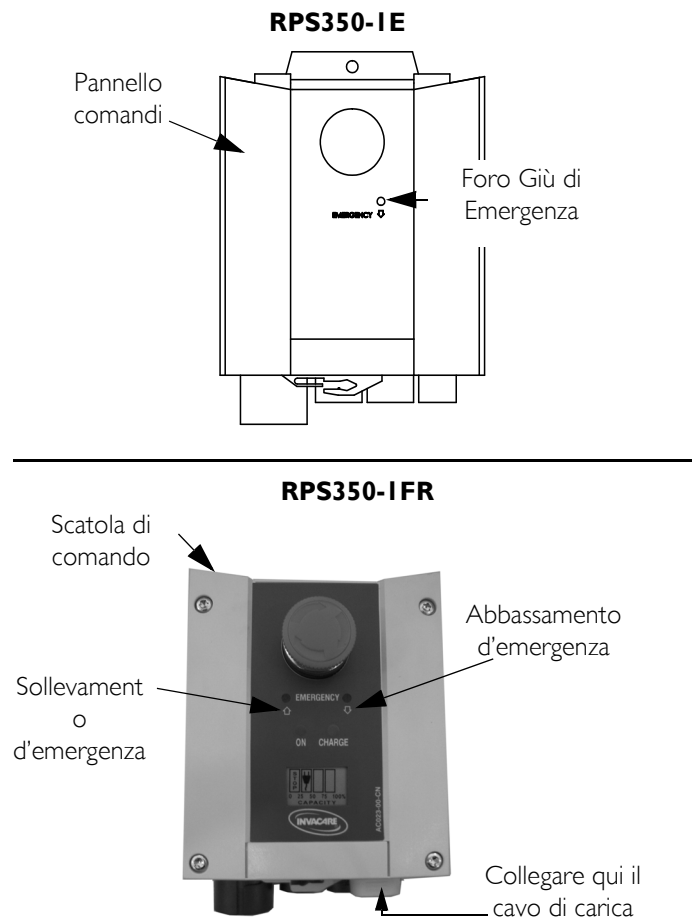


FIGURA 3.2 Sblocco di emergenza primario

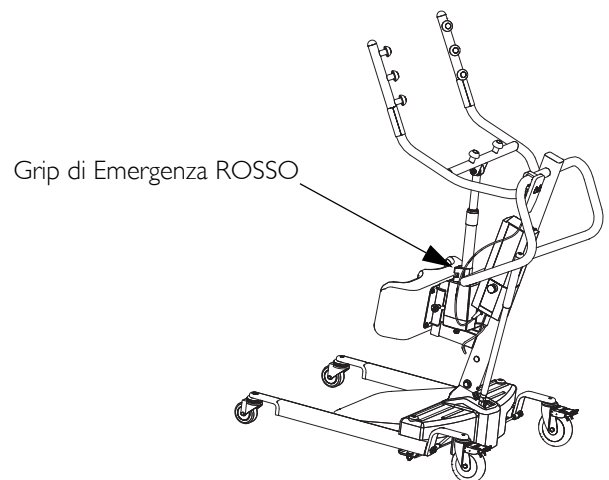


FIGURA 3.3 Sblocco di emergenza secondario

Uso del caricabatteria per caricare la batteria

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 3.4.

NOTA: Questa procedura è valida solo per i modelli RPS350-1E.

NOTA: Invacare consiglia che la batteria sia ricaricata tutti i giorni per prolungarne la durata.

NOTA: quando la batteria sta per scaricarsi si udrà un suono.

4. Sollevare IN ALTO il manico sul retro della batteria.
5. Sollevare la batteria verso l'alto e via dal pannello comandi.

ATTENZIONE

Assicurarsi di sentire uno scatto quando si monta la batteria sul caricabatterie. Altrimenti potrebbero verificarsi lesioni o danni.

6. Collocare la batteria sul caricabatterie. Spingere la parte superiore della batteria contro la staffa di montaggio fino a quando si sente uno scatto.

NOTA: : il LED di carica si illuminerà. A carica completa, il LED si spegnerà.

NOTA: occorreranno circa quattro ore per caricare una batteria che richiede una carica completa.

7. Sollevare IN ALTO il manico sul retro della batteria.
8. Sollevare la batteria verso l'alto e via dal caricabatterie.

ATTENZIONE

Assicurarsi di sentire uno scatto quando si monta la batteria sul caricabatterie. Altrimenti potrebbero verificarsi lesioni o danni.

9. Collocare la batteria sul pannello comandi. Spingere la parte superiore della batteria contro la staffa di montaggio fino a quando si sente uno scatto.

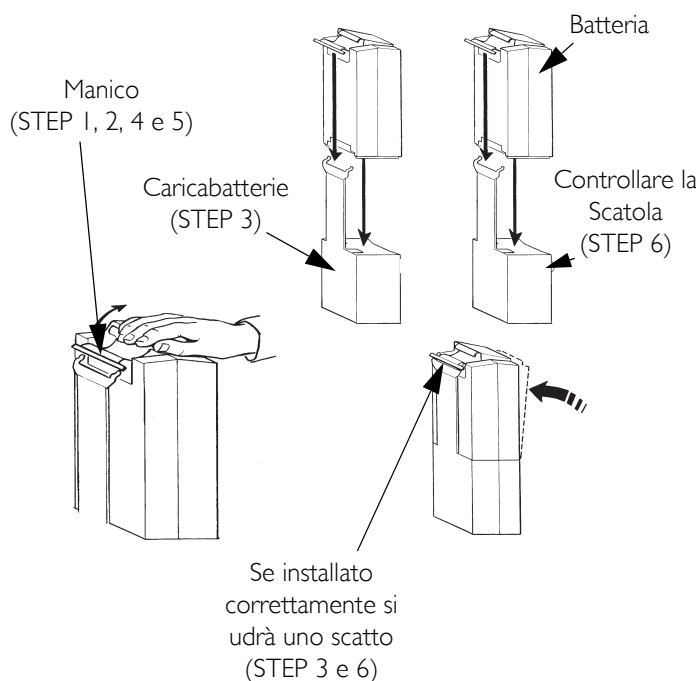


FIGURA 3.4 Carica della batteria

SEZIONE 4—SOLLEVAMENTO DEL PAZIENTE

⚠ AVVERTENZA

NON eccedere il limite di peso massimo di 158 kg. [350 libbre].

NON cercare di spostare un paziente senza l'approvazione del suo medico, infermiere e assistente sanitario.

Tenere **SEMPRE** le mani e le dita lontano dalle parti mobili per evitare infortuni.

Le persone che usano l'imbracatura per tenersi in piedi **DEVONO** essere in grado di sostenere la maggior parte del loro peso, altrimenti potrebbero verificarsi infortuni.

Le gambe del sollevatore Stand Assist **DEVONO** essere nella posizione di apertura massima e la manopola di spostamento deve essere bloccata in posizione per la massima stabilità e sicurezza. Se il paziente si trova in un'imbracatura e diventa necessario spostarsi attraverso uno stretto passaggio, chiudere i piedi del sollevatore a cavalletto solo per lo spazio necessario per spostarsi attraverso il passaggio. Una volta che il sollevatore a cavalletto ha attraversato il passaggio, riportare i piedi del sollevatore nella posizione di massima apertura e bloccare **IMMEDIATAMENTE** la leva di controllo.

NON spostare il paziente se l'imbracatura del paziente non è collegata correttamente ai punti di attacco sul sollevatore per pazienti. Verificare che l'imbracatura del paziente sia correttamente collegata ai punti di attacco **PRIMA** di sollevare il paziente.

Durante lo spostamento, con il paziente sospeso nell'imbracatura, **NON** spostare la base del sollevatore per pazienti su superfici irregolari in quanto ciò potrebbe rendere instabile il sollevatore stesso.

Usare sempre il manico di manovra sul gruppo montante per spingere o tirare il sollevatore a cavalletto.

Posizionamento del Sollevatore Mobile Stand Up a cavalletto

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.1.

NOTA: fare riferimento alla LINEE GUIDA GENERALI a pagina 79 prima di procedere e osservare tutte le avvertenze indicate.

NOTA: prima di posizionare i piedi del sollevatore per pazienti sotto un letto, assicurarsi che l'area sia libera da ostruzioni.

1. Assicurarsi che i piedi del sollevatore per pazienti si trovino nella posizione di massima apertura. Altrimenti, usare il manico di manovra per aprire i piedi.
2. Posizionare il sollevatore per pazienti usando il manico del montante.
3. Premere il pulsante GIÙ della pulsantiera per abbassare i bracci del sollevatore per un agevole collegamento all'imbracatura.

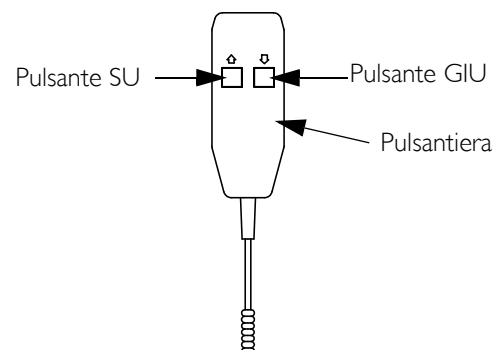


FIGURA 4.1 Pulsanti della pulsantiera

Sollevamento del paziente

⚠ AVVERTENZA

NON eccedere il limite di peso massimo di 158 kg. [350 libbre].

Le persone che usano l'imbracatura per tenersi in piedi **DEVONO** essere in grado di sostenere la maggior parte del loro peso, altrimenti potrebbero verificarsi infortuni.

NON spostare il paziente se l'imbracatura non è collegata correttamente ai punti di attacco sul sollevatore per pazienti. Assicurarsi che l'imbracatura sia correttamente collegata ai punti di attacco **PRIMA** di sollevare il paziente. Se qualche punto di attacco non è sistemato correttamente, rettificare il problema. Quando l'imbracatura è sollevata di alcuni centimetri dalla superficie stazionaria e prima di spostare il paziente, verificare nuovamente per assicurarsi che l'imbracatura e tutti i punti di attacco siano saldamente in sede. Nell'eventualità di problemi, abbassare il paziente riportandolo sulla superficie stazionaria e correggere il problema; altrimenti potrebbero verificarsi infortuni.

Le regolazioni per la sicurezza e il comfort devono essere eseguite prima di spostare il paziente.

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.2 a pagina 88.

NOTA: per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale del proprietario dell'imbracatura per pazienti, P/N 1023891.

NOTA: il paziente DEVE trovarsi prima in posizione seduta. Usare la sezione della testata del letto per far sedere il paziente e poi spostare le gambe da un lato del letto.

1. Ordinare al paziente di mantenersi ai grip su entrambi i lati del sollevatore a cavalletto (Dettaglio "A" della FIGURA 4.2).
2. Ordinare al paziente di poggiarsi sulla schiena nell'imbracatura per tenersi in piedi o da spostamento.

⚠ AVVERTENZA

Imbracature di assistenza per tenersi in piedi - prima di sollevare il paziente, assicurarsi che il bordo inferiore dell'imbracatura sia posizionato sulla bassa schiena del paziente e che le braccia del paziente si trovino all'esterno dell'imbracatura.

Imbracature da spostamento - Prima di sollevare il paziente, assicurarsi che il bordo inferiore dell'imbracatura da spostamento sia posizionato alla base della spina dorsale del paziente e che le braccia del paziente si trovino all'esterno dell'imbracatura.

Invacare sconsiglia si bloccare le ruote posteriori del sollevatore a cavalletto quando si solleva e si sposta una persona. Così facendo si potrebbe causare il ribaltamento del sollevatore e mettere in pericolo il paziente e gli assistenti. Invacare consiglia di lasciare sbloccate le ruote posteriori durante le procedure di sollevamento e spostamento per consentire al sollevatore di stabilizzarsi quando il paziente viene inizialmente sollevato e spostato su una sedia, nel letto o in qualsiasi posizione stazionaria.

3. Assicurarsi che:
 - A. Le ginocchia del paziente siano fissate contro l'apposito cuscinetto.
 - B. I piedi del paziente siano correttamente posizionati sul poggiatesta.
 - C. Imbracature:
 - Imbracatura di assistenza per tenersi in piedi - Il bordo inferiore dell'imbracatura per tenersi in piedi è posizionato sulla bassa schiena del paziente.
 - Imbracatura da spostamento - Il bordo inferiore dell'imbracatura da spostamento si trova alla base della spina dorsale del paziente.
 - Per qualsiasi imbracatura - Le braccia del paziente si trovano all'esterno dell'imbracatura.

- D. Le ruote posteriori sono sbloccate.
- E. I piedi si trovano nella posizione di massima apertura

⚠ AVVERTENZA

Se si sposta un paziente da una sedia a rotelle, le ruote della sedia DEVONO trovarsi in posizione bloccata prima di abbassare il paziente nella sedia a rotelle. Altrimenti potrebbero verificarsi infortuni.

- 4. Se si sposta un paziente da una sedia a rotelle, bloccare le ruote della sedia (Dettaglio "B" della FIGURA 4.2).
- 5. Premere il pulsante a freccia SU sulla pulsantiera per sollevare il paziente sulla superficie (letto, sedia a rotelle o gabinetto).

NOTA: il peso del paziente sarà sostenuto dal sollevatore a cavalletto.

NOTA: il centro di gravità più basso fornisce stabilità rendendo il paziente più equilibrato e conferendo maggiore facilità di spostamento al sollevatore.

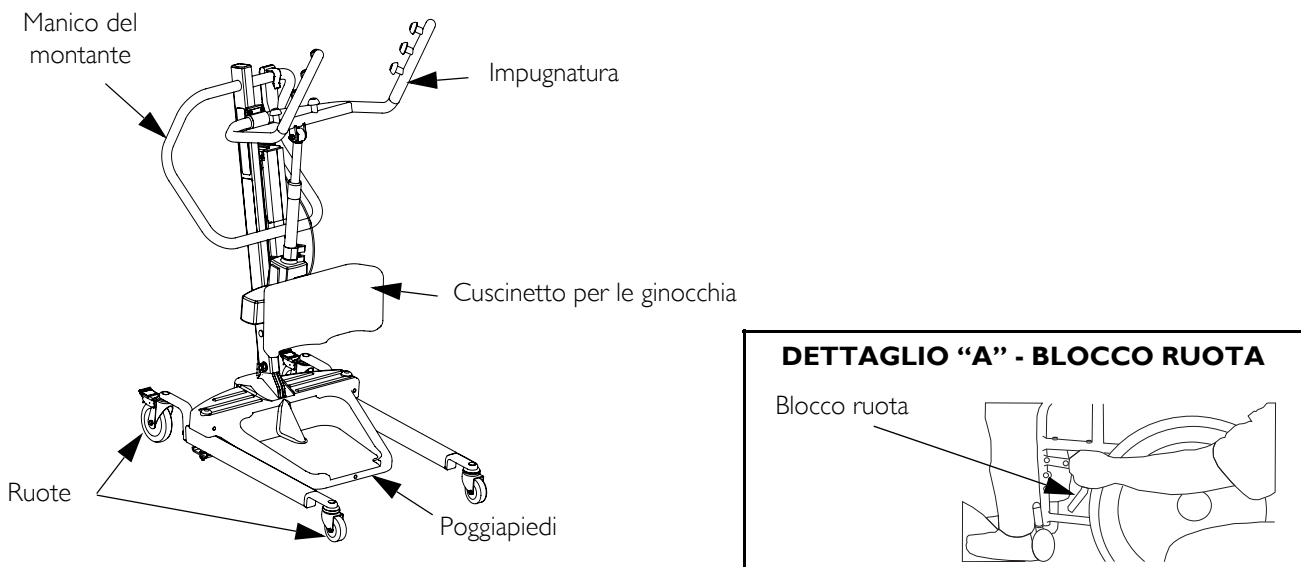


FIGURA 4.2 Sollevamento del paziente

Trasporto del paziente

⚠ AVVERTENZA

I piedi del sollevatore a cavalletto DEVONO trovarsi nella posizione di massima apertura per stabilità e sicurezza ottimali. Se il paziente si trova in un'imbracatura e diventa necessario spostarsi attraverso uno stretto passaggio, chiudere i piedi del sollevatore solo per lo spazio necessario per spostarsi attraverso il passaggio. Quando il sollevatore ha attraversato il passaggio, riportare i piedi del sollevatore nella posizione di massima apertura.

Durante lo spostamento di un paziente sospeso nell'imbracatura del sollevatore NON spostare la base su superfici irregolari in quanto ciò potrebbe causare instabilità o il ribaltamento del sollevatore stesso. Usare sempre il manico del montante per spingere o tirare il sollevatore.

- 1. Assicurarsi che i piedi del sollevatore a cavalletto si trovino nella posizione di massima apertura. Altrimenti, usare la leva di controllo per aprire i piedi.
- 2. Allontanare il sollevatore a cavalletto dalla superficie dove è avvenuto il sollevamento.
- 3. Spostare lentamente il paziente nella posizione desiderata.

SEZIONE 5—SPOSTAMENTO DEL PAZIENTE

AVVERTENZA

NON cercare di spostare un paziente senza l'approvazione del suo medico, infermiere o assistente sanitario.

NON spostare il paziente se l'imbracatura non è collegata correttamente ai punti d'attacco sul sollevatore per pazienti. Assicurarsi che l'imbracatura sia correttamente collegata ai punti d'attacco prima di sollevare il paziente. Se qualche punto d'attacco non è sistemato correttamente, rettificare il problema. Quando l'imbracatura è sollevata di alcuni centimetri dalla superficie stazionaria e prima di spostare il paziente, verificare nuovamente per assicurarsi che l'imbracatura e tutti i punti d'attacco siano saldamente in sede. Se qualche punto d'attacco non è sistemato correttamente, abbassare il paziente riportandolo sulla superficie stazionaria e correggere il problema; altrimenti potrebbero verificarsi infortuni.

Le regolazioni per la sicurezza e il comfort devono essere eseguite prima di spostare il paziente.

Invacare sconsiglia di bloccare le ruote posteriori del sollevatore a cavalletto quando si solleva e si sposta una persona. Così facendo il sollevatore si potrebbe ribaltare e mettere in pericolo il paziente e gli assistenti. Invacare consiglia di lasciare sbloccate le ruote posteriori durante le procedure di sollevamento e spostamento per consentire al sollevatore di stabilizzarsi quando il paziente viene inizialmente sollevato e spostato su una sedia, nel letto o in qualsiasi posizione stazionaria.

I piedi del sollevatore **DEVONO** trovarsi nella posizione di massima apertura per una stabilità e sicurezza ottimali. Se il paziente si trova in un'imbracatura e diventa necessario spostarsi attraverso uno stretto passaggio, chiudere i piedi del sollevatore solo per lo spazio necessario per spostarsi attraverso il passaggio. Quando il sollevatore ha attraversato il passaggio, riportare i piedi del sollevatore nella posizione di massima apertura. Se è necessario chiudere i piedi per manovrare il sollevatore sotto un letto, chiudere i piedi solo quanto necessario per posizionare il sollevatore sul paziente e sollevare il paziente dalla superficie del letto. Quando i piedi del sollevatore non sono più sotto il letto, riportare i piedi nella posizione di massima apertura.

Assicurarsi di verificare i punti d'attacco ogni volta che l'imbracatura viene rimossa e risistemata per assicurarsi che sia correttamente collegata prima che il paziente sia rimosso da una superficie.

L'uso di un assistente si basa sulla valutazione del professionista sanitario per ciascun caso individuale.

Spostamento su una sedia WC

⚠ **AVVERTENZA**

Invacare consiglia di bloccare le ruote girevoli posteriori solo quando si posiziona o si rimuove l'imbracatura dal paziente.

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 5.1.

1. Sollevare il paziente da un lato del letto.
2. Premere il pulsante **SU** sulla pulsantiera per elevare il paziente abbastanza in alto per liberare i bracci della sedia WC. Il peso sarà sostenuto dal sollevatore.
3. Guidare il paziente sulla sedia WC. Ciò potrebbe richiedere due assistenti.
4. Premere il pulsante a freccia giù per abbassare il paziente sulla sedia WC.
5. Bloccare le ruote girevoli posteriori sul sollevatore.
6. Eseguire una delle seguenti operazioni:
 - Imbracatura di assistenza per tenersi in piedi - sganciare l'imbracatura per tenersi in piedi dai punti d'attacco sul sollevatore.
 - Imbracatura da spostamento -
 - i. Sganciare l'imbracatura da spostamento dai punti d'attacco inferiori sul sollevatore.
 - ii. Sollevare le gambe del paziente e rimuovere i supporti per le cosce da sotto al paziente.
 - iii. Ove necessario, sganciare l'imbracatura da spostamento dai punti d'attacco superiori sul sollevatore.

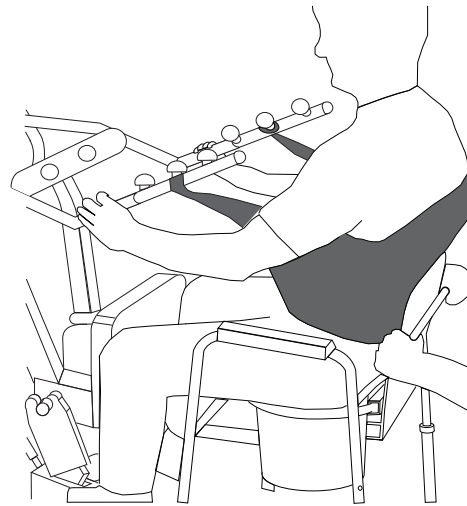
NOTA: il paziente può restare nella porzione superiore dell'imbracatura da spostamento mentre usa il gabinetto.

7. Ordinare o assistere il paziente nel sollevare i piedi dal poggiapiedi.
8. Liberare il paziente dall'imbracatura.
9. Sbloccare le ruote e tirare via il sollevatore dal gabinetto.

DETTAGLIO "A"



DETTAGLIO "B"



DETTAGLIO "C"

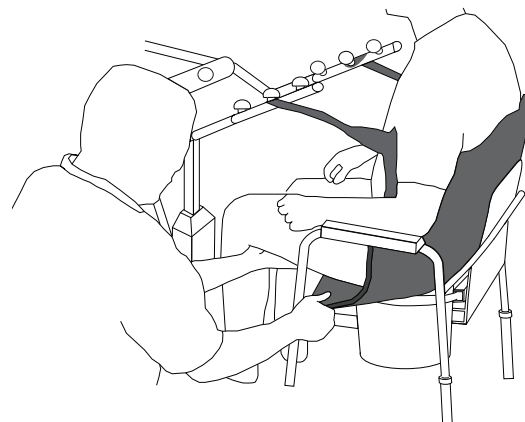


FIGURA 5.1 Spostamento su una sedia WC

Spostamento su una sedia a rotelle

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 5.2.

1. Assicurarsi che i piedi del sollevatore, con il paziente nell'imbracatura, si trovino in posizione aperta.
2. Spostare la sedia a rotelle in posizione. Fare riferimento al Dettaglio "A".
3. Bloccare le ruote posteriori della sedia a rotelle per evitare spostamenti della sedia medesima. Fare riferimento al Dettaglio "B".

⚠ AVVERTENZA

NON collocare il paziente nella sedia a rotelle senza aver bloccato le ruote. Le ruote della sedia a rotelle **DEVONO** trovarsi in una posizione bloccata prima di abbassare il paziente nella sedia a rotelle per lo spostamento. Altrimenti potrebbero verificarsi infortuni.

4. Posizionare il paziente sulla sedia a rotelle.
5. Abbassare il paziente nella sedia a rotelle.
6. Sganciare l'imbracatura da tutti i punti d'attacco sul sollevatore. Fare riferimento al Dettaglio "C".
7. Ordinare al paziente di sollevare i piedi dal poggiatesta. Se necessario, assistere il paziente.
8. Rimuovere l'imbracatura dal paziente.
9. Tirare il sollevatore dalla sedia a rotelle.

Spostamento su un letto

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 5.3.

NOTA: il centro di gravità più basso fornisce stabilità rendendo il paziente più equilibrato e conferendo maggiore facilità di spostamento al sollevatore.

NOTA: i bracci del sollevatore resteranno in posizione fino a quando il pulsante GIÙ della pulsantiera resta premuto.

1. Posizionare il paziente il più possibile sul letto.

NOTA: se il paziente viene spostato da una superficie più bassa del letto, sollevare il paziente più in alto della superficie del letto. Il paziente deve essere elevato abbastanza in alto da essere sostenuto completamente dal sollevatore.

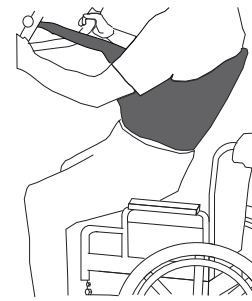
2. Premere il pulsante GIÙ e abbassare il paziente sul letto.

⚠ AVVERTENZA

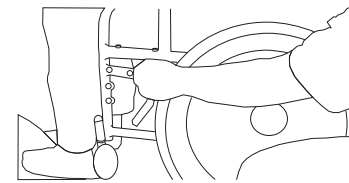
Invacare consiglia di bloccare le ruote girevoli posteriori **SOLO** quando si posiziona o si rimuove l'imbracatura dal paziente.

3. Bloccare le ruote girevoli posteriori sul sollevatore.
4. Sganciare l'imbracatura da tutti i punti d'attacco sul sollevatore.
5. Ordinare al paziente di sollevare i piedi dal poggiatesta. Se necessario, assistere il paziente.
6. Rimuovere l'imbracatura di assistenza per tenersi in piedi o da spostamento dal paziente.
7. Sbloccare le ruote girevoli posteriori e tirare il sollevatore via dal letto.

DETTAGLIO "A"



DETTAGLIO "B"



DETTAGLIO "C"

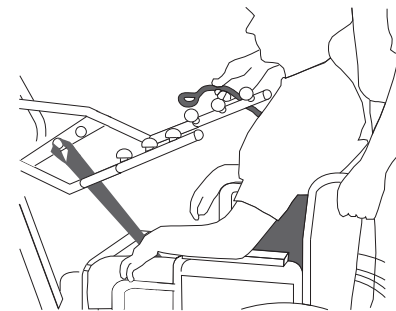


FIGURA 5.2 Spostamento su una sedia a rotelle

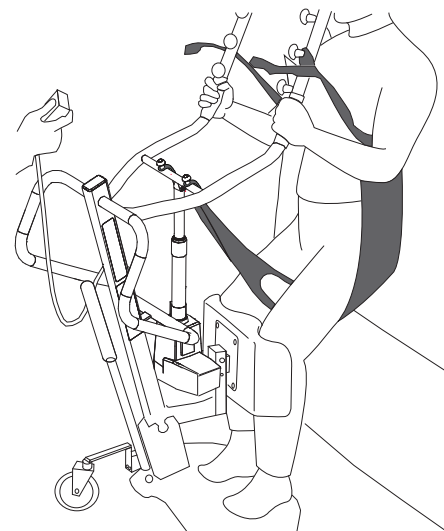


FIGURA 5.3 Spostamento su un letto

SEZIONE 6—RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| SINTOMI | GUASTI | SOLUZIONE |
|--|---|---|
| Rumore o cigolio dei cardini. | Occorre lubrificazione. | Fare riferimento a <u>Lubrificazione del Sollevatore Mobile Stand Up</u> a pagina 94. |
| L'attuatore elettrico non esegue il sollevamento all pressione del pulsante. | <p>Connettore dell'attuatore o della pulsantiera allentato.</p> <p>Batteria scarica.</p> <p>Pulsante di arresto di emergenza ROSSO premuto [IN].</p> <p>Batteria non collegata correttamente al pannello comandi.</p> <p>Terminali di connessione danneggiati.</p> <p>L'attuatore elettrico deve essere riparato o carico troppo elevato.</p> | <p>Verificare le connessioni dell'attuatore e della pulsantiera. Se necessario, ricollegare.</p> <p>Caricare le batterie. Fare riferimento a <u>Carica della batteria</u> a pagina 84.</p> <p>Ruotare il pulsante di arresto di emergenza ROSSO IN SENSO ORARIO fino allo scatto in fuori.</p> <p>Ricollegare la batteria con il pannello comandi. Fare riferimento a <u>Carica della batteria</u> a pagina 84.</p> <p>Sostituire il pacco batteria. Fare riferimento a <u>Carica della batteria</u> a pagina 84.</p> <p>Fare riferimento a <u>Regolazione della base</u> a pagina 94. Contattare il concessionario se occorrono riparazioni.</p> |
| Rumore inconsueto dell'attuatore. | L'attuatore è usato o danneggiato o il mandrion è piegato. | Sostituire l'attuatore o contattare il concessionario. Fare riferimento a <u>Sostituzione dell'attuatore elettrico</u> a pagina 95. |
| I bracci del sollevatore non si abbassano dalla posizione completamente sollevata. | I bracci del sollevatore richiedono un minimo di carico di peso per abbassarsi dalla posizione completamente sollevata. | Tirare leggermente in basso sui bracci del sollevatore. |

NOTA: se i problemi non sono risolti dai metodi suggeriti, contattare il proprio concessionario o Invacare.

SEZIONE 7—MANUTENZIONE

Lista di controllo ispettivo su sicurezza e manutenzione

| VOCE | INIZIALE | ISPEZIONE ISTITUZIONALE/ REGOLARE MENSILE | ISPEZIONE INTERNA OGNI SEI (6) MESI |
|---|----------|--|-------------------------------------|
| LA BASE | | | |
| Ispezionare la ferramenta mancante. | X | X | X |
| Agevole apertura/chiusura piedi. | X | X | X |
| Ispezionare saldezza e usura route e bulloni dell'asse. | X | X | X |
| Ispezionare movimento e scorrimento route. | X | X | X |
| Ispezionare che le ruote siano libere da detriti. | X | X | X |
| IL MONTANTE | | | |
| Il montante DEVE essere assemblato saldamente ai bracci del sollevatore. | X | X | X |
| Ispezionare eventuali piegamenti o deforemazioni. | X | X | X |
| I BRACCI E IL COLLEGAMENTO DE SOLLEVATORE | | | |
| Verificare tutta la ferramenta e i punti d'attacco. | X | X | X |
| Ispezionare eventuali piegamenti o deforemazioni. | X | X | X |
| Ispezionare eventuale usura di giunzioni bullonate dei bracci del sollevatore. | X | X | X |
| Ispezionare per assicurarsi che i bracci del sollevatore siano centrati tra i piedi della base. | X | X | X |
| ATTUATORE ELETTRICO | | | |
| Verificare eventuale usura o deterioramento. (SE DANNEGGIATO, CONTATTARE IL CONCESSIONARIO) | X | X | X |
| Ciclizzare per assicurare un funzionamento scorrevole e silenzioso. | X | X | X |
| PULIZIA | | | |
| Ove necessario. | X | X | X |
| IMBRACATURE | | | |
| VERIFICARE TUTTI I CLI ATTACCHI DELL'IMBRACATURA ogni volta che questa viene usata per assicurare una corretta connessione e sicurezza per il paziente. | X | X | X |
| Ispezionare eventuale usura del materiale dell'imbracatura. | X | X | X |
| Ispezionare eventuale usura delle cinghie. | X | X | X |

NOTA: seguire le procedure di manutenzione descritte in questo manuale per tenere il sollevatore per pazienti in servizio continuo.

Il sollevatore per pazienti Invacare è stato progettato per fornire il massimo della sicurezza, efficienza e servizio soddisfacente con cura e manutenzioni minime.

Tutte le parti del sollevatore Invacare sono state costruite con i migliori gradi di acciaio ma il contatto tra metalli le userà dopo un uso prolungato.

Non esiste alcuna regolazione o manutenzione delle ruote, se non la pulizia, lubrificazione e verifica della saldezza di bulloni girevoli e dell'asse. Eliminare detriti, ecc. dalle ruote e dai cuscinetti girevoli. In caso di usura di queste parti, sostituirle IMMEDIATAMENTE. Per eventuali dubbi sulla sicurezza di qualsiasi parte del sollevatore, contattare IMMEDIATAMENTE il proprio concessionario.

Pulizia dell'imbracatura e del sollevatore

L'imbracatura deve essere lavata regolarmente in acqua a temperatura non superiore agli 82 gradi centigradi ed una soluzione biologica. Un panno morbido, inumidito con acqua e una piccola quantità di detergente, è tutto ciò di cui si ha bisogno per pulire il sollevatore per pazienti. Il sollevatore può essere pulito con detersivi non abrasivi.

Rilevamento usura e danni

È importante ispezionare tutte le parti sottoposte a sollecitazioni, come le imbracature, il braccio di sollevamento e qualsiasi parte pivotante per le imbracature per eventuali segni di spaccatura, sfrangiatura, deformazione o deterioramento. Sostituire IMMEDIATAMENTE qualsiasi parte difettosa ed assicurarsi che il sollevatore non sia usato fino all'esecuzione delle riparazioni.

Lubrificazione del Sollevatore Mobile Stand Up

Il Sollevatore Mobile Stand Up Invacare è stato progettato per una manutenzione minima. Tuttavia, una verifica e lubrificazione semestrale può garantire sicurezza e affidabilità continue.

Tenere il sollevatore e le imbracature puliti e in buon ordine di funzionamento. Qualsiasi difetto deve essere annotato e riferito al proprio concessionario non appena possibile.

Le ruote DEVONO ruotare e scorrere liberamente. Un grasso leggero (lubrificante auto impermeabile) può essere applicato ai cuscinetti a sfera delle ruote una volta all'anno. Applicare con maggiore frequenza se le ruote sono esposte a estreme condizioni di umidità.

Regolazione della base

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 7.1.

1. Verificare la quadratura dei piedi quando si trovano in posizione CHIUSO.
2. Collocare una squadra all'interno dei piedi e della base per stabilire l'allineamento a 90 gradi.
3. Regolare le aste di collegamento fino ad ottenere un allineamento di 90 gradi.

Regolazione dell'altezza del cuscinetto per le ginocchia

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 7.2.

⚠ AVVERTENZA

NON regolare **MAI** il cuscinetto per le ginocchia mentre il paziente si trova in piedi.

NON cercare **MAI** di regolare il cuscinetto per le ginocchia mentre il sollevatore è in movimento.

Assicurarsi SEMPRE che i perni di regolazione siano fissati ai corrispettivi fori di regolazione dell'altezza prima dell'uso.

1. Scegliere un'impostazione dell'altezza confortevole per il paziente e fornire il supporto necessario.

NOTA: il cuscinetto per le ginocchia deve essere posizionato in modo che le ginocchia vengano a contatto con il cuscinetto stesso.

2. Usando entrambe le mani, tirare contemporaneamente entrambi i perni di regolazione verso l'esterno.
3. Posizionare il cuscinetto per le ginocchia all'altezza desiderata e rilasciare i perni di regolazione nei corrispondenti fori di allineamento.
4. Verificare per assicurarsi che entrambi i perni siano fissati.

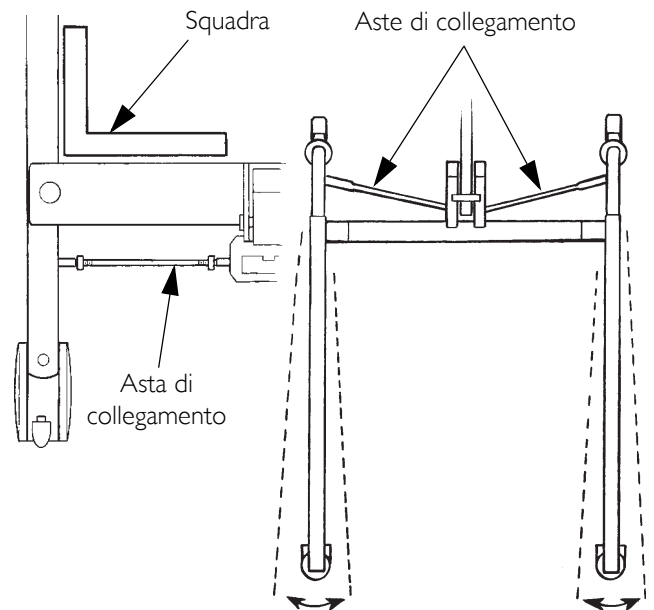


FIGURA 7.1 Regolazione della base

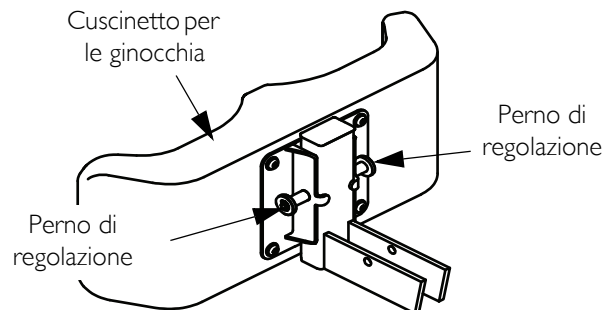


FIGURA 7.2 Regolazione dell'altezza del cuscinetto per le ginocchia

Sostituzione dell'attuatore elettrico

NOTA: per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 7.3.

1. Rimuovere il dado inferiore, la rondella e il bullone a perno che fissano l'attuatore elettrico alla staffa di montaggio del montante.
2. Poggiarsi il braccio sinistro sulla spalla e rimuovere il dado superiore, il bullone, la staffa e la boccola dalla staffa di montaggio del braccio del sollevatore.
3. Rimuovere l'attuatore elettrico.
4. Invertire gli STEP da 1 a 3 per installare il nuovo attuatore elettrico.

⚠ AVVERTENZA

NON serrare eccessivamente la ferramenta di montaggio. Ciò danneggerà le staffe di montaggio.

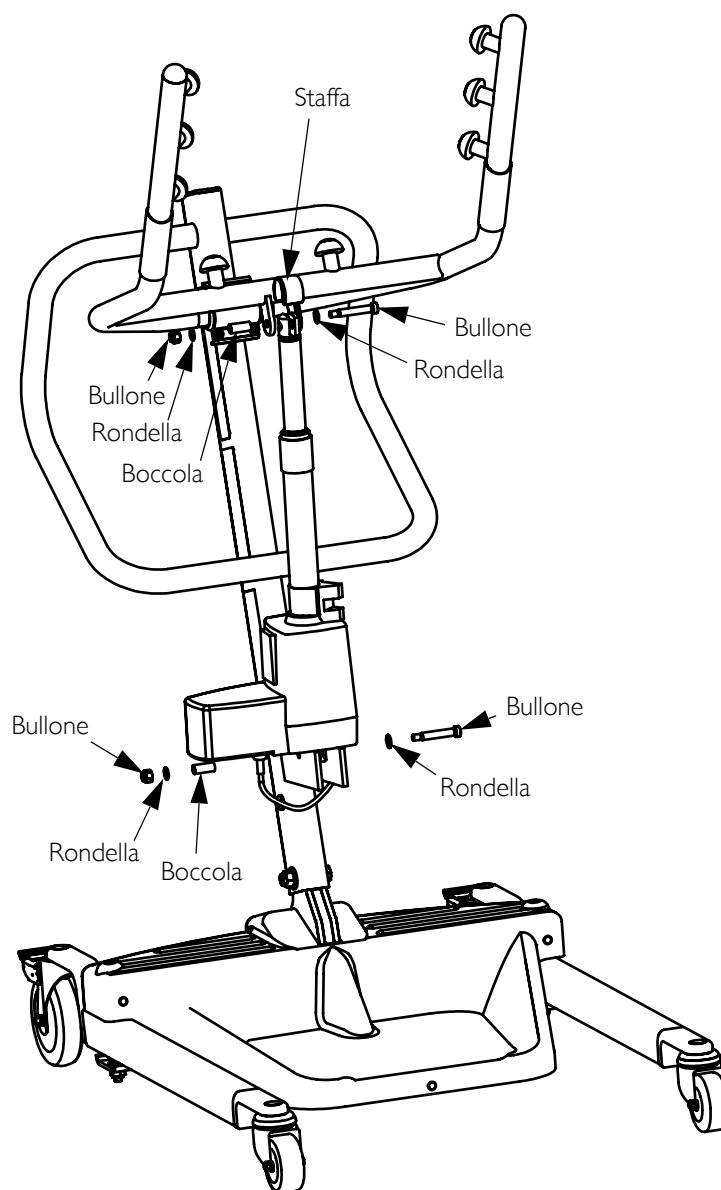
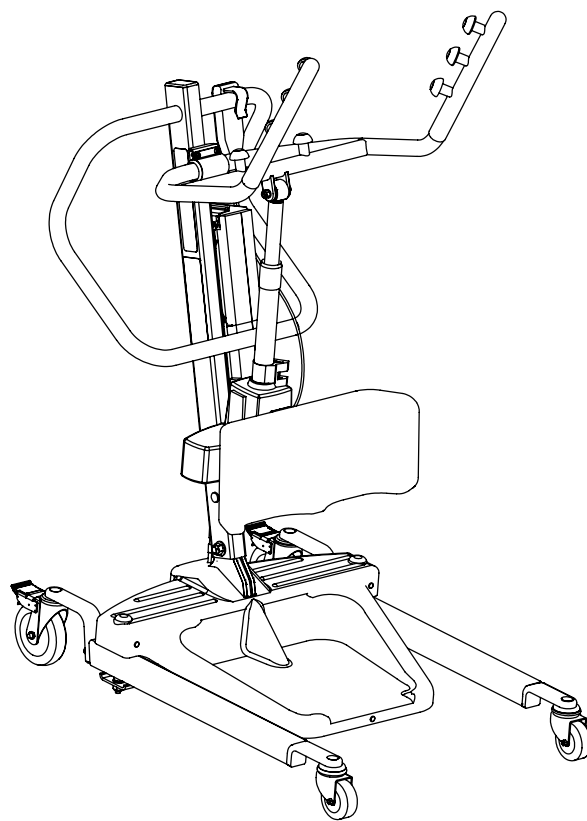


FIGURA 7.3 Sostituzione dell'attuatore elettrico

SERVIZIO CLIENTI E ASSISTENZA

| | |
|--|---|
| United Kingdom | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222 Fax: (44) (0) 1656 776 220 www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Ireland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084 Fax: (353) 1 810 7085 www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| France | Invacare Poirier SAS, Route de Saint Roch, F-37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66 Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24 www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgium & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10 Fax: (32) (0) 50 83 10 11 www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Switzerland | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80 Fax: (41) (0) 61 487 70 81 switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0 Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66 www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| European Distributor Organisation | Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540 Tel: (49) (0) 57 31 754 541 edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47 Fax: (351) (0)225 1057 39 portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grenesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00 Fax: (47) (0) 22 57 95 01 norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59 Fax: (39) 0445 38 00 34 www.invacare.it, italia@invacare.com |
| España | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00 Fax: (34) (0) 972 49 32 20 www.invacare.es, contactsp@invacare.com |

Elevador de transferência posição de pé
RPS350-IE
RPS350-IFR



REVENDEDOR: Este manual DEVE ser dado ao usuário do produto.

USUÁRIO: ANTES de usar este produto, leia este manual e guarde-o para futura consulta.

Para obter mais informações sobre produtos, peças e serviços da Invacare, visite www.invacare.pt



Yes, you can.

⚠️ ADVERTÊNCIA

NÃO OPERE ESTE EQUIPAMENTO SEM PRIMEIRO LER E COMPREENDER ESTE MANUAL. SE NÃO TIVER CONDIÇÕES DE COMPREENDER AS ADVERTÊNCIAS, AVISOS E INSTRUÇÕES CONTATE UM REVENDEDOR QUALIFICADO OU ASSISTÊNCIA TÉCNICA DA INVACARE ANTES DE TENTAR USAR ESTE EQUIPAMENTO - CASO CONTRÁRIO PODERÁ SOFRER LESÃO OU DANO.

⚠️ ADVERTÊNCIA DOS ACESSÓRIOS

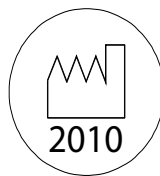
Os produtos Invacare são especificamente projetados e fabricados para usar em conjunto com acessórios Invacare. Acessórios desenhados por outros fabricantes não foram testados pela Invacare e não recomendamos seu uso com Produtos Invacare.

LEGENDA DE SÍMBOLOS



"ATENÇÃO, ver instruções de uso".

ADVERTÊNCIA - SEMPRE preste atenção no Braço do Elevador. Pode ocasionar lesão no paciente e/ou assistente.

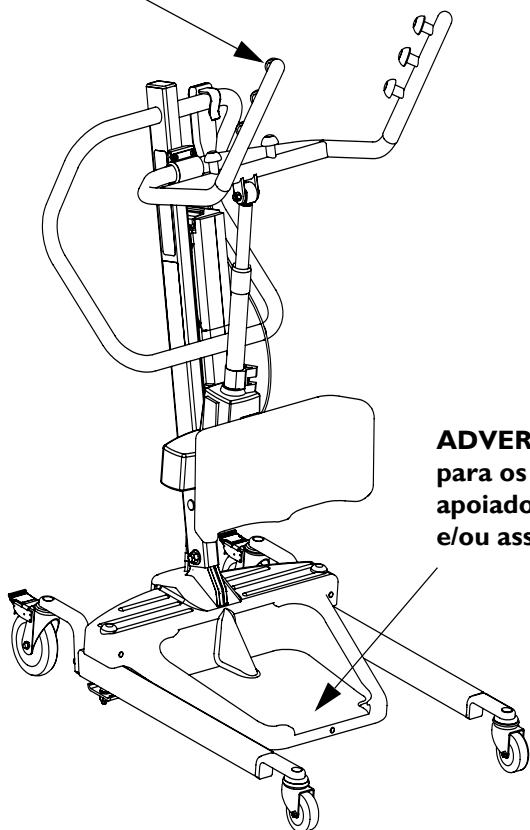


"Data de Fabricação"

O aparelho contém baterias de Chumbo Ácido. **NÃO** descarte as baterias em lixo caseiro normal. Estas **DEVEM** ser levadas para um local de descarte adequado.



Contate a sua empresa local de descarte de resíduos para obter informações adicionais.



ADVERTÊNCIA - SEMPRE preste atenção do Apoiador para os Pés, especialmente a posição do paciente no apoiador para os pés. Pode ocasionar lesão no paciente e/ou assistente.

ÍNDICE

| | |
|---|------------|
| LEGENDA DE SÍMBOLOS | 98 |
| OBSERVAÇÕES ESPECIAIS | 101 |
| PARÂMETROS DO PRODUTO | 102 |
| Auxiliar de Elevação para o Paciente RSP350-IE e RPS350-IFR | 102 |
| SECTION 1—DIRETRIZES GERAIS | 103 |
| Limite de Peso..... | 103 |
| Montagem do Elevador..... | 103 |
| Uso da cesta | 103 |
| Operação do Elevador | 104 |
| Suspensão do paciente..... | 104 |
| Transferência do Paciente..... | 104 |
| Manutenção | 104 |
| SECTION 2—MONTAGEM | 105 |
| Remoção do Elevador de Paciente da Embalagem..... | 105 |
| Montagem do Elevador de Paciente | 105 |
| Montagem do Mastro na Base | 105 |
| Prepare o Elevador para Usar | 105 |
| Instale o Cabo Comutador..... | 105 |
| Fixação do Suporte de Fixação do Carregador de Bateria na Parede..... | 106 |
| SECTION 3—OPERAÇÃO | 107 |
| Travamento/Destravamento das rodinhas traseiras | 107 |
| Elevação/Abaixamento do Elevador de Paciente | 107 |
| Fechamento/Abertura das pernas | 107 |
| Uso da Parada de Emergência | 107 |
| Ativação do Desengate Mecânico de Emergência | 108 |
| Carregamento da Bateria | 108 |
| Utilizar um cabo de alimentação para carregar a bateria..... | 108 |
| Utilizar o Carregador de Baterias para Carregar a Bateria..... | 109 |
| SECTION 4—SUSPENSÃO DO PACIENTE | 110 |
| Posicionamento do Elevador de Paciente..... | 110 |
| Suspensão do paciente | 111 |
| Locomoção do Paciente | 112 |
| SECTION 5—TRANSFERÊNCIA DO PACIENTE | 113 |
| Transferência para uma Cadeira Higiênica..... | 114 |
| Transferência para uma Cadeira de Rodas | 115 |
| Transferência para a Cama | 115 |
| SECTION 6—DETECÇÃO DE PROBLEMAS | 116 |

ÍNDICE

| | |
|--|------------|
| SECTION 7—MANUTENÇÃO | 117 |
| Checklist de Inspeção de Manutenção e Segurança..... | 117 |
| Limpeza da cesta e do Elevador..... | 117 |
| Detecção de Desgaste e Dano | 117 |
| Lubrificação do Elevador | 118 |
| Ajuste da Base..... | 118 |
| Ajuste da Altura da Almofada para o Joelho | 118 |
| Substituição do Atuador Elétrico | 119 |
| AS VENDAS DE CLIENTE, SERVIÇO E INFORMAÇÕES DE GARANTIA | 120 |

OBSERVAÇÕES ESPECIAIS

Alguns sinais são usados neste manual e aplicados a perigos ou práticas que podem ocasionar lesão pessoal ou danos materiais. Consulte a tabela a seguir para as definições dos sinais.

| SIGNIFICADO DO SINAL | |
|----------------------|---|
| PERIGO | Perigo indica que há uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou lesão grave. |
| ADVERTÊNCIA | Advertência indica que há uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesão grave. |
| CUIDADO | Cuidado indica a existência de uma situação potencialmente perigosa que, se não evitada, pode resultar em danos materiais ou lesão leve ou ambos. |

NOTIFICAÇÃO

AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE DOCUMENTO ESTÃO SUJEITAS A MODIFICAÇÃO SEM COMUNICAÇÃO PRÉVIA.

INTERFERÊNCIA DE FREQUÊNCIA DE RÁDIO

A maioria dos equipamentos eletrônicos é influenciada por Interferência de Frequência de Rádio (RFI). **CUIDADO** Tome cuidado ao usar equipamentos portáteis de comunicação em volta de tais equipamentos. Se RFI causar comportamento instável, **APERTE** o Botão de Parada de Emergência Vermelho **IMEDIATAMENTE**. Não desligue o Botão de Parada de Emergência Vermelho enquanto a transmissão estiver em andamento.

MANUTENÇÃO

A Manutenção DEVE ser realizada SOMENTE por pessoal qualificado.

PARÂMETROS DO PRODUTO

Auxiliar de Elevação para o Paciente RSP350-IE e RPS350-IFR

| | |
|---|---|
| Altura no Engate da Cesta - MAX.: | 167 cm [66 polegadas] |
| Altura no Engate da Cesta - MIN.: | 102 cm [40 polegadas] |
| Largura da Base ABERTA: | 94 cm [37 polegadas] |
| Largura da Base FECHADA: | 66 cm [26 polegadas] |
| Altura da Base (Vão): | 11,4 cm [4,5 polegadas] |
| Comprimento da Base: | 90,2 cm [35,5 polegadas] |
| Altura Total: | 124 cm [49 polegadas] |
| Comprimento Total: | 99 cm [39 polegadas] |
| Largura Total: | 65,5 cm [25,8 polegadas] |
| Tamanho da Rodinha (DIANTEIRA): Tamanho da Rodinha (TRASEIRA): | 7,6 cm [3,0 polegadas] 12,7 cm [5,0 polegadas] |
| Opções da Cesta: | Levantamento ou Transferência |
| Material da Cesta: | Poliéster |
| Capacidade de Peso: | 158 kg [350 lbs] |
| Peso fora da Vaixa: | 49 kg [108 lbs] |
| Bateria: | 24V DC (RCHBL) |
| Entrada: | 100-240V AC |
| Saida/Tempo de Carregamento: | 29,5V DC Max 6 horas |
| Alarme Áudio/Visual de Bateria Baixa: | Sim |
| Dispositivos de Segurança do Motor: | Anti-Prendimento |
| *Levantamentos Aprox. Por Carga: | *100 - 200 Ciclos por carga |
| Garantia Limitada do Elevador/Eletônica: | 3 Anos/2 Anos |
| Botão de Parada de Emergência: | Sim |

*OBSERVAÇÃO: Varia dependendo de carga e curso.

SEÇÃO I — DIRETRIZES GERAIS

⚠️ ADVERTÊNCIA

SEÇÃO I - DIRETRIZES GERAIS contém informações importantes para a operação e uso seguro deste produto.

Verifique todas as peças, e se ocorreram danos durante o transporte, antes de usar. Em caso de dano, NÃO use os equipamentos. Contate o Revendedor para obter instruções adicionais.

O Elevador de Paciente Invacare NÃO é um aparelho de transporte. Foi projetado para transferir um indivíduo sentado de uma superfície para outra (por exemplo de uma cama para a cadeira de rodas).

NÃO tente fazer qualquer transferência sem a aprovação do médico, enfermeiro ou assistente médico do paciente. Leia completamente as instruções contidas neste Manual do Proprietário, observe uma equipe treinada de especialistas realizar os procedimentos de levantamento e então realize o procedimento de levantamento diversas vezes sob supervisão adequada, usando um indivíduo capaz fazendo as vezes de paciente.

As cestas de Assistência de Levantamento e Transferência da Invacare foram especificamente desenhadas para ser usadas com o Elevador de Pacientes Invacare. cestas e acessórios desenhados por outros fabricantes não devem ser utilizados como componentes do sistema de Elevador de Paciente da Invacare. Use a cesta recomendada pelo médico, enfermeiro ou assistente médico do indivíduo para garantir o conforto e segurança do indivíduo que está sendo levantado.

Se o Elevador de Paciente for usada na área do chuveiro ou banho, limpe ou remova qualquer umidade do Elevador de Paciente após usá-lo. NÃO guarde o elevador numa área úmida ou em condição úmida. Inspecione periodicamente todos os componentes do Elevador de Paciente, visando detectar sinais de corrosão. Substitua todas as peças corroídas ou danificadas.

O elevador de paciente pode ser operado por um profissional médico-hospitalar durante o preparo de levantamento, procedimentos de transferência de uma origem ou destino com um paciente cooperador, que pode suportar parcialmente seu próprio peso. Entretanto, visto que condições variam, a Invacare recomenda que o profissional médico-hospitalar avalie a necessidade de prestar assistência e determine se é necessário mais de um assistente em cada caso para realizar a transferência com segurança.

O uso do Elevador de Paciente por somente um assistente será baseado na avaliação do profissional médico-hospitalar, conforme a situação individual de cada paciente.

Limite de Peso

NÃO exceda o limite máximo de peso do Elevador de Paciente. O limite de peso para o Elevador de Paciente é 158 kg [350 lbs].

Montagem do Elevador

NÃO aperte excessivamente a ferragem de montagem. Isto causará danos nos suportes de fixação.

Uso da cesta

cestas de Assistência para Posição Levantada: NÃO usar o cesta de Assistência para Posição Levantada em conjunto com o Elevador de Paciente como aparelho de transporte. O aparelho foi projetado para transferir um indivíduo de uma superfície de descanso para outra (por exemplo, de cama para uma cadeira de rodas).

Cesta de Assistência para Posição Levantada: Antes de suspender o paciente, certifique-se de que a extremidade inferior da Cesta de Assistência para Posição Levantada está posicionada na região lombar do paciente e os braços do paciente estão fora do Cesta de Assistência para Posição Levantada.

Cesta de Assistência para Posição Levantada: a cinta DEVE estar bem ajustada mas confortável no paciente, caso contrário o paciente pode escapar da cesta durante a transferência, possivelmente causando lesão.

Cesta de Transferência: Antes de Suspender o Paciente, certifique-se de que a extremidade inferior da Cesta de Transferência está na base da coluna e os braços do paciente estão fora da Cesta de Transferência.

Cesta de Transferência: NÃO levantar o paciente na posição completamente vertical ao usar o Cesta de Transferência, caso contrário pode ocasionar lesão.

Após cada lavagem (de acordo com as instruções contidas na cesta), inspecione se a(s) cesta(s) está(ão) desgastada(s), com rasgos e descosturada.

Cesta branqueadas, rasgadas, cortadas, esfregadas ou quebradas não são seguras e podem ocasionar lesões.

Descarte-as imediatamente.

NÃO alterar as cesta.

Verifique as fixações da cesta toda vez que esta for removida e substituída, para garantir que está adequadamente fixada antes do paciente ser removido do objeto estacionário (cama, cadeira ou cadeira higiênica).

Se o paciente estiver na cadeira de rodas, trave as rodas para prevenir a movimentação da cadeira para frente ou para trás.

Operação do Elevador

Ao montar a bateria no carregador de bateria certifique-se de que ouviu um ruído audível, para confirmar que está adequadamente montada. Caso contrário, pode ocasionar lesão ou dano.

Use os cabos para empurrar ou puxar o Elevador de Paciente.

Suspensão do paciente

Antes de posicionar as pernas do elevador em volta do paciente, certifique-se de que os pés do paciente estão longe do apoio dos pés, caso contrário pode ocasionar lesão.

Ajustes de segurança e conforto devem ser feitos antes de locomover o paciente. Os braços do paciente devem estar fora das tiras da cesta.

Antes de suspender o paciente do objeto estacionário (cadeira de rodas, cadeira higiênica ou cama), levante suavemente o paciente do objeto estacionário e verifique se todas as fixações da cesta estão seguras. Se qualquer fixação não estiver correta, abaixe o paciente e corrija o problema, então suspenda o paciente e verifique novamente.

Durante a transferência, com o paciente suspenso numa cesta fixada ao elevador, NÃO transite com a base de rodinhas sobre superfícies acidentadas que possam criar um desequilíbrio do Elevador de Paciente e causar o tombamento do Elevador de Paciente. Use o cabo de esterçamento do mastro o tempo todo para empurrar ou puxar o Elevador de Paciente.

A Invacare recomenda travar as rodinhas giratórias traseiras SOMENTE ao posicionar ou remover a cesta (assistência de levantamento ou transferência) em volta do paciente.

A Invacare não recomenda travar as rodinhas traseiras do Elevador de Paciente ao levantar um indivíduo. Isto pode causar o tombamento do elevador e comprometer a integridade do paciente e assistentes. A Invacare RECOMENDA deixar as rodinhas traseiras destravadas durante os procedimentos de levantamento para permitir que o Elevador de Paciente se estabilize quando o paciente for inicialmente levantado da cadeira, cama ou qualquer objeto estacionário.

Transferência do Paciente

Antes da transferência, verifique se a capacidade de peso do produto pode suportar o peso do paciente.

As travas da cadeira de rodas DEVEM estar na posição travada antes de abaixar o paciente na cadeira de rodas para transporte.

Manutenção

É necessário fazer manutenção do Elevador de Pacientes e acessórios, com regularidade, para garantir sua operação adequada.

Após os primeiros 12 meses de operação, inspecione se há desgaste em todos os pontos de articulação e fechos. Se o metal estiver desgastado, a peça DEVE ser substituída. Daí por diante, realize esta inspeção a cada seis meses.

NÃO apertar excessivamente a ferragem de montagem. Isto causará dano no suporte de fixações.

As rodinhas e parafusos do eixo requerem inspeções a cada seis meses para verificar a tensão e desgaste.

SEÇÃO 2—MONTAGEM

Remoção do Elevador de Paciente da Embalagem

Remova os componentes da embalagem.

Montagem do Elevador de Paciente

⚠ ADVERTÊNCIA

Use somente peças Invacare para montar este Elevador de Paciente. As pernas de suporte, o mastro, baliza, conjunto de bomba e barra giratória são fabricados de acordo com especificações que garantem corrigir o alinhamento de todas as peças para garantir a operação funcional.

Montagem do Mastro na Base

OBSERVAÇÃO: O mastro pode ser removido da base para armazenamento ou transporte. O mastro DEVE ser adequadamente afixado na base antes de usar.

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 2.1.

1. Coloque a base no chão.

OBSERVAÇÃO: Certifique-se de que todas quatro rodinhas estão fazendo contato com o chão.

- Trave ambas rodinhas traseiras. Consulte o Detalhe "A".
- Remova o parafuso hexagonal, arruelas e porca estão situadas no corte em forma de U na base.
- Suspenda o mastro para uma posição ereta.
- Abaixe o mastro no suporte de fixação.
- Fixe o mastro na base com o parafuso hexagonal, arruelas e porca. Aperte firmemente.

Prepare o Elevador para Usar

Verifique e aperte todas ferragens ANTES de usar.

Instale o Cabo Comutador

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 2.2.

- Remova o cabo comutador da embalagem.
- Rosqueie o cabo comutador no adaptador macho na base.

DETHALE "A"

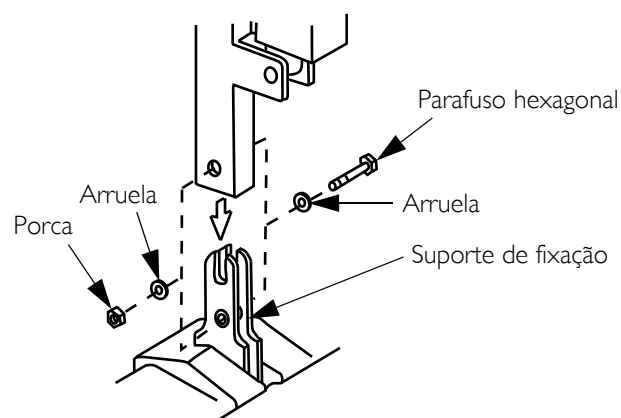
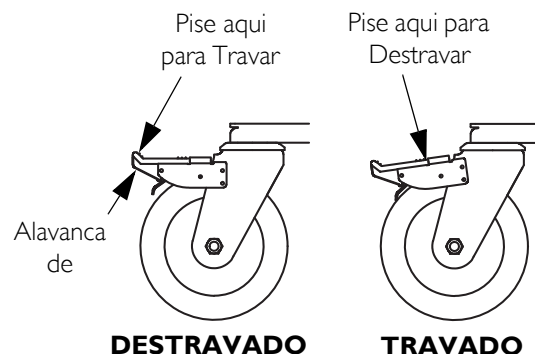


ILUSTRAÇÃO 2.1 Montagem do Mastro na Base

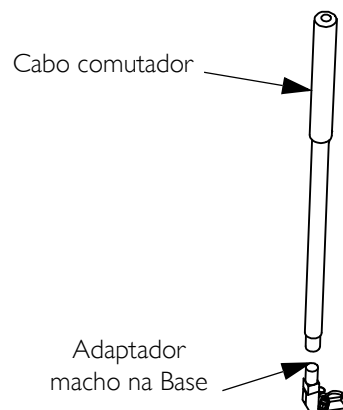


ILUSTRAÇÃO 2.2 Instale o Cabo Comutador

Fixação do Suporte de Fixação do Carregador de Bateria na Parede

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 2.3.

NOTE: Este procedimento só se aplica aos modelos RPS350-1E.

1. Coloque o suporte de fixação do carregador de bateria na parede na posição desejada.
2. Com um lápis, marque a posição do buraco central.
3. Meça 6 polegadas e meia (16,5 cm), a partir da marca com lápis, e perfure um buraco de montagem.
4. Instale o parafuso de suporte inferior montagem até ficar um vão aproximado de 1/8 de polegada (3,1 mm) entre a cabeça do parafuso e a parede.
5. Coloque o suporte de fixação do carregador de bateria no parafuso de suporte inferior.
6. Perfure os outros dois buracos de suporte.
7. Parafuse os parafusos de suporte através do suporte de fixação do carregador de bateria e na parede. Aperte com firmeza.

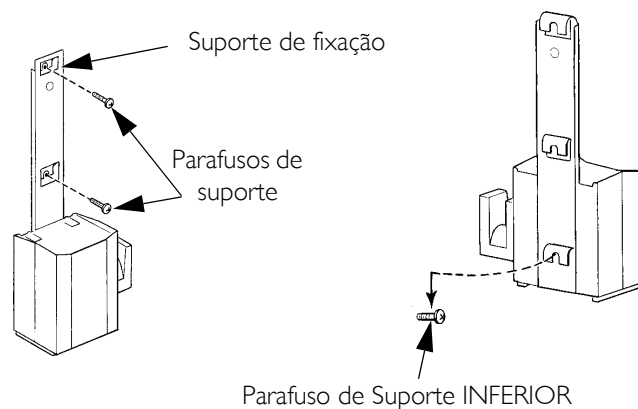


ILUSTRAÇÃO 2.3 Fixação do Suporte de Fixação do Carregador de Bateria na Parede

CUIDADO

Ao montar a bateria no carregador de bateria certifique-se de que ouviu um ruído audível para confirmar que a montagem foi adequada. Caso contrário, pode ocasionar lesão ou dano.

8. Coloque o carregador de bateria no suporte de fixação.
9. Ligue o carregador de bateria em uma tomada.

OBSERVAÇÃO: Aum LED acenderá quando o carregador de bateria for alimentado.

SEÇÃO 3—OPERAÇÃO

⚠ ADVERTÊNCIA

NÃO tente fazer qualquer transferência sem a aprovação do médico, enfermeiro ou assistente médico do paciente. Leia completamente as instruções contidas neste Manual do Proprietário, observe uma equipe treinada de especialistas realizar os procedimentos de levantamento e então realize o procedimento de levantamento diversas vezes sob supervisão adequada, usando um indivíduo capaz fazendo as vezes de paciente.

As pernas do elevador de paciente **DEVEM** estar na posição aberta máxima para garantir a estabilidade e segurança. Se o paciente estiver na cesta e for necessário se locomover através de uma passagem estreita, feche as pernas do elevador de paciente, durante o tempo necessário para se locomover através da passagem. Após passar o elevador pela passagem, coloque as pernas de volta na posição aberta máxima.

OBSERVAÇÃO: O uso do Elevador de Paciente por somente um assistente será baseado na avaliação do profissional médico-hospitalar, conforme a situação individual de cada paciente.

Travamento/Destravamento das rodinhas traseiras

- Consulte o Detalhe "A" de Ilustração 3.1.

Elevação/Abaixamento do Elevador de Paciente

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a Detalhe "B".

- Para Levantar o Elevador de Paciente:
Aperte o botão up (subida) no controle manual (↑).

OBSERVAÇÃO: Se o Elevador de Paciente estiver levantado no nível mais alto, pode ser

OBSERVAÇÃO: necessário puxar suavemente para baixo os braços do elevador antes de o mastro começar a abaixar. Puxe suavemente para baixo ambos os braços ao mesmo tempo para que o elevador não fique instável.

- Para Abaixar o Elevador de Paciente:
Aperte o botão down (descida) no controle manual (↓).

Fechamento/Abertura das pernas

- Para Fechar as Pernas:
Puxar o cabo comutador PARA FORA e na direção oposta do elevador para pacientes na posição levantada e a seguir para a ESQUERDA até TRAVAR no encaixe do suporte.

OBSERVAÇÃO: Para determinar o lado esquerdo, fique de pé atrás do elevador na posição levantada, voltado para as rodinhas dianteiras.

- Para Abrir as Pernas:
Puxe o cabo comutador PARA FORA e na direção oposta do elevador para pacientes na posição levantada e a seguir para a DIREITA até TRAVAR no encaixe do suporte.

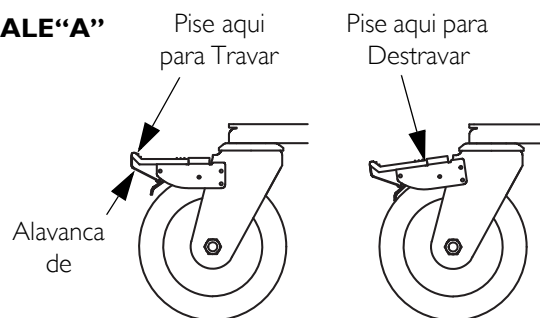
OBSERVAÇÃO: Para determinar o lado direito, fique de pé atrás do elevador na posição levantada, voltado para as rodinhas dianteiras.

Uso da Parada de Emergência

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a Detalhe "C".

- Empurre o botão de emergência VERMELHO para interromper a subida ou descida dos braços do elevador.
- Para reconfigurar, gire o botão de emergência no sentido horário.

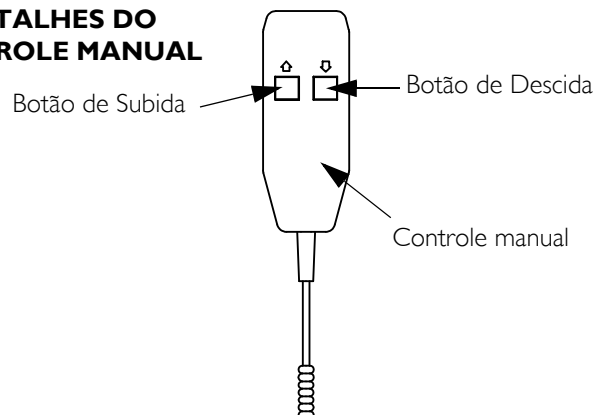
DETHALE "A"



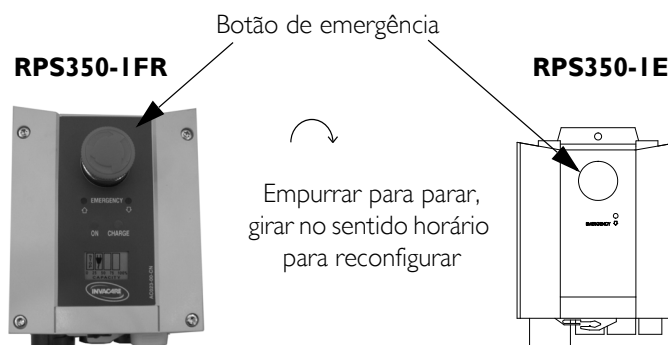
DESTRAVADO

TRAVADO

DETALHE "B" - DETALHES DO CONTROLE MANUAL



DETALHE "C" - PARADA DE EMERGÊNCIA



Empurrar para parar,
girar no sentido horário
para reconfigurar

ILUSTRAÇÃO 3.1 Operação do Elevador de Paciente

Ativação do Desengate Mecânico de Emergência

Desengate de emergência principal

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 3.2.

OBSERVAÇÃO: Com este procedimento a baliza é abaixada se o controle manual não estiver funcionando adequadamente.

Para ativar o desengate de emergência principal, insira uma ponta de caneta no Buraco de Emergência (▼) na caixa de controle.

Desengate de Emergência Secundário

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 3.3.

OBSERVAÇÃO: Todos atuadores do Elevador de Paciente estão equipados com um desengate de emergência mecânico. O desengate mecânico permite a retração do atuador sem energia.

OBSERVAÇÃO: Use o desengate de emergência principal primeiro antes de usar o procedimento de desengate de emergência secundário. Este procedimento somente deve ser usado se o procedimento de desengate de emergência principal não estiver funcionando ou não for atingível.

OBSERVAÇÃO: O elevador DEVE estar sob carga para que o desengate mecânico funcione.

Para ativar o desengate de emergência secundário, puxe a alavanca de emergência VERMELHA e ao mesmo tempo puxe a baliza para baixo.

Carregamento da Bateria

Utilizar um cabo de alimentação para carregar a bateria

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 3.2.

OBSERVAÇÃO: Este procedimento só se aplica aos modelos RPS350-1FR.

CUIDADO

A paragem de emergência **NÃO DEVE** ser activada, uma vez que tal impossibilita o carregamento da bateria. Enquanto decorre o carregamento, o auxiliar de elevação não pode ser utilizado. **NÃO** tente mover o auxiliar de elevação sem desligar o cabo de alimentação da tomada. **NÃO** tente utilizar o auxiliar de elevação se o alojamento da bateria estiver danificado. Substitua o alojamento da bateria danificado antes de qualquer utilização posterior.

1. Ligue o cabo de alimentação à caixa de controlo.
2. Ligue o cabo de alimentação à tomada.

OBSERVAÇÃO: A bateria leva cerca de 4 horas a carregar. O carregamento deve ser realizado numa sala bem ventilada..

3. Desligue o cabo de alimentação da tomada depois de a bateria estar completamente carregada..

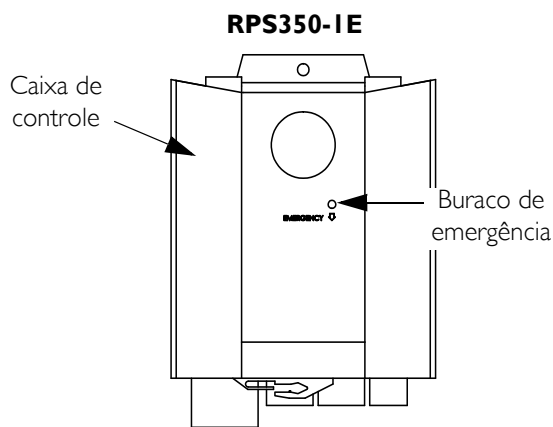


ILUSTRAÇÃO 3.2 Desengate de emergência principal

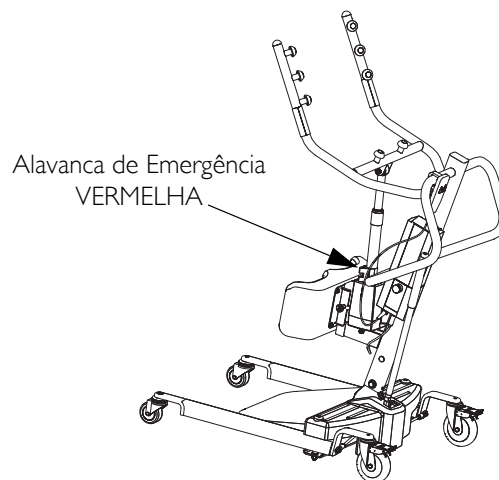


ILUSTRAÇÃO 3.3 Desengate de Emergência Secundário

Utilizar o Carregador de Baterias para Carregar a Bateria

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 3.4.

OBSERVAÇÃO: Este procedimento só se aplica aos modelos RPS350-1E.

OBSERVAÇÃO: A Invacare recomenda que a bateria seja recarregada diariamente para prolongar a vida da bateria.

OBSERVAÇÃO: Um alarme audível soará quando a bateria estiver baixa.

4. Levante o cabo na traseira da bateria.
5. Levante a bateria e afaste da caixa de controle.

CUIDADO

Certifique-se de que ouviu um ruído audível ao montar a bateria no carregador de bateria. Caso contrário, pode ocasionar lesão ou dano.

6. Coloque a bateria no carregador de bateria. Empurre o topo da bateria contra o suporte de fixação até ouvir um ruído audível

OBSERVAÇÃO: O LED de carregamento acenderá. Quando a bateria estiver carregada, o LED apagará.

OBSERVAÇÃO: Demora aproximadamente quatro horas para carregar a bateria completamente.

7. Levante o cabo na traseira da bateria.
8. Levante a bateria e afaste da caixa de controle.

CUIDADO

Certifique-se de que ouviu um ruído audível ao montar a bateria no carregador de bateria. Caso contrário, pode ocasionar lesão ou dano.

9. Coloque a bateria na caixa de controle. Empurre o topo da bateria contra o suporte de fixação até ouvir um ruído audível.

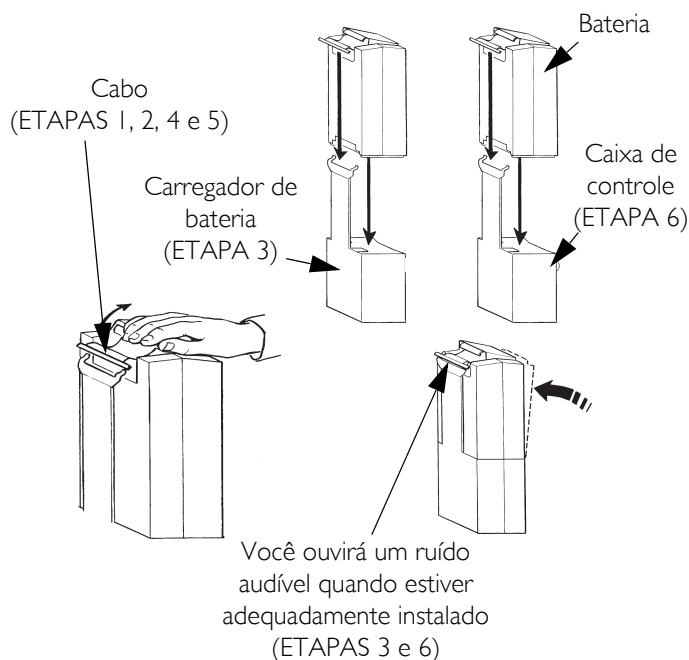


ILUSTRAÇÃO 3.4 Carregamento da Bateria

SEÇÃO 4—SUSPENSÃO DO PACIENTE

⚠ ADVERTÊNCIA

NÃO exceder o limite máximo de peso de 158 kg [350 lbs].

NÃO tente fazer qualquer transferência sem aprovação do médico, enfermeiro ou assistente médico do paciente.

SEMPRE mantenha as mãos e dedos fora do alcance de peças em movimento para evitar lesão.

As cestas de pacientes da Invacare são feitas especificamente para usar com Elevador de Pacientes Invacare. Para garantir a segurança do paciente, **NÃO** misture cestas de pacientes e Elevador de Pacientes de diferentes fabricantes.

Indivíduos que usam a cesta para pacientes levantados **DEVEM** ser capazes de apoiar a maioria do seu próprio peso, caso contrário pode ocasionar lesão.

As pernas do auxiliar de elevação **DEVEM** estar na posição mais aberta e o manípulo de deslocação deve estar bloqueado para garantir a máxima estabilidade e segurança. Se o paciente estiver na cesta e for necessário se locomover através de uma passagem estreita, feche as pernas do elevador, durante o tempo necessário para se locomover através da passagem. Após passar o elevador de pacientes pela passagem, coloque as pernas de volta a posição aberta máxima e trave o cabo comutador **IMEDIATAMENTE**.

NÃO deslocar o paciente se a cesta do paciente não estiver adequadamente ligada nos pontos de fixação do Elevador de Paciente. Verifique se a cesta do paciente está adequadamente conectada aos pontos de fixação **ANTES** de Levantar o Paciente.

Durante a transferência, com o paciente suspenso no cesta do paciente, **NÃO** transite com a base do Elevador de Paciente sobre qualquer superfície acidentada que possa causar a instabilidade do Elevador de Paciente.

Use o cabo de esterçamento no mastro o tempo todo para empurrar ou puxar o elevador de paciente.

Posicionamento do Elevador de Paciente

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 4.1.

OBSERVAÇÃO: Consulte as DIRETRIZES GERAIS da página 103 antes de prosseguir e observe todas advertências indicadas.

OBSERVAÇÃO: Antes de posicionar as pernas do Elevador de Paciente sob a cama, certifique-se de que a área está livre de quaisquer obstruções.

1. Certifique-se de que as pernas do elevador de paciente estão na posição aberta máxima. Caso contrário, use o cabo comutador para abrir as pernas.
2. Posicione o elevador de paciente usando o cabo do mastro.
3. Aperte o Botão de Descida no controle manual para abaixar os braços do elevador para facilitar a fixação da cesta.

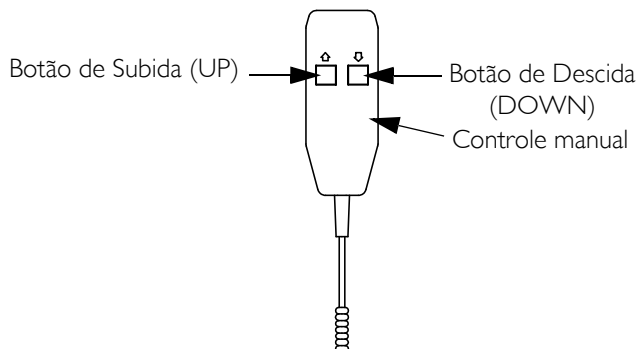


ILUSTRAÇÃO 4.1 Botões de Comando Manual

Suspensão do paciente

⚠ ADVERTÊNCIA

NÃO exceda o limite máximo de peso, 158 kg (350 lbs.)

Indivíduos que usarem a cesta de suspensão do paciente **DEVEM** ser capazes de apoiar a maioria do seu próprio peso, caso contrário o uso pode ocasionar lesão.

NÃO deslocar o paciente se a cesta não estiver adequadamente fixada nos pontos de fixação no elevador. **Certifique-se** de que a cesta está adequadamente fixada **ANTES** e **Levantar o Paciente**. Se quaisquer fixações não estiverem adequadamente colocadas, corrija o problema. Quando a cesta for elevada umas poucas polegadas da superfície estacionária e antes de deslocar o paciente, verifique novamente e certifique-se de que a cesta e todas as fixações estão firmemente no lugar. Se for constatado qualquer problema, abaixe o paciente de volta na superfície estacionária e corrija o problema - caso contrário, pode ocasionar lesão ou dano.

Ajustes de segurança e conforto devem ser feitos antes de deslocar o paciente.

As cestas de pacientes da Invacare são feitas especificamente para usar com Elevador de Pacientes Invacare. Para a segurança do paciente, **NÃO** misture cestas de pacientes e Elevador de Pacientes de diferentes fabricantes.

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 4.2 na página 112.

OBSERVAÇÃO: : Consulte o Manual do Proprietário de cesta do paciente, P/N 1023891, para obter mais informações.

OBSERVAÇÃO: O paciente DEVE estar primeiramente na posição sentada. Use a cabeceira da cama para deixar o paciente ereto, e então mova as pernas para o lado da cama.

1. Instrua o paciente a segurar as empunhaduras em ambos os lados do elevador de paciente (Detalhe "A" da ILUSTRAÇÃO 4.2).
2. Instrua o paciente a se apoiar na Cesta de Suspensão ou de transferência.

⚠ ADVERTÊNCIA

Cestas de Suspensão - Antes de levantar o paciente, certifique-se de que a extremidade inferior da Cesta de Suspensão está posicionada na região lombar do paciente e os braços do paciente estão fora da cesta.

Cestas de Transferência - Antes de levantar o paciente, certifique-se de que a extremidade inferior da cesta de transferência está na base da coluna e os braços do paciente estão fora da cesta.

A Invacare não recomenda travar as rodinhas traseiras do elevador de paciente ao suspender e transferir um indivíduo. Isto pode causar o tombamento do elevador e comprometer a integridade física do paciente e assistentes. A Invacare recomenda deixar as rodinhas traseiras destravadas durante os procedimentos de levantamento e transferência para permitir que o elevador de paciente se estabilize quando o paciente estiver inicialmente levantado e transferido para a cadeira, cama ou qualquer objeto estacionário.

3. Certifique-se do seguinte:
 - A. Que os joelhos do paciente estão apoiados na almofada para o joelho.
 - B. Os pés do paciente estão adequadamente posicionados no apoio dos pés.
 - C. Cestas:
 - Cesta de Suspensão- a extremidade inferior da Cesta de Suspensão está posicionada na região lombar do paciente.
 - Cesta de Transferência - a extremidade inferior da Cesta de transferência está na base da coluna do paciente.
 - Qualquer Estilo de Cesta - os braços do paciente estão fora da Cesta.

- D. As rodinhas traseiras estão destravadas.
- E. As pernas estão na posição aberta máxima.

⚠ **ADVERTÊNCIA**

Se estiver transferindo um paciente de uma cadeira de rodas, as travas desta DEVEM estar na posição travada antes do paciente ser colocado na cadeira de rodas. Caso contrário, pode ocasionar lesão.

4. Se estiver transferindo o paciente de uma cadeira de rodas, trave a roda da cadeira de rodas (Detalhe "B" da ILUSTRAÇÃO 4.2).
5. Aperte o botão com flecha UP no controle manual para levantar o paciente acima da superfície (cama, cadeira de rodas ou cadeira higiênica).

OBSERVAÇÃO: O peso do paciente será apoiado pelo elevador de paciente.

OBSERVAÇÃO: O centro de gravidade mais baixo proporciona estabilidade, deixando o paciente mais seguro e facilitando a locomoção do elevador.

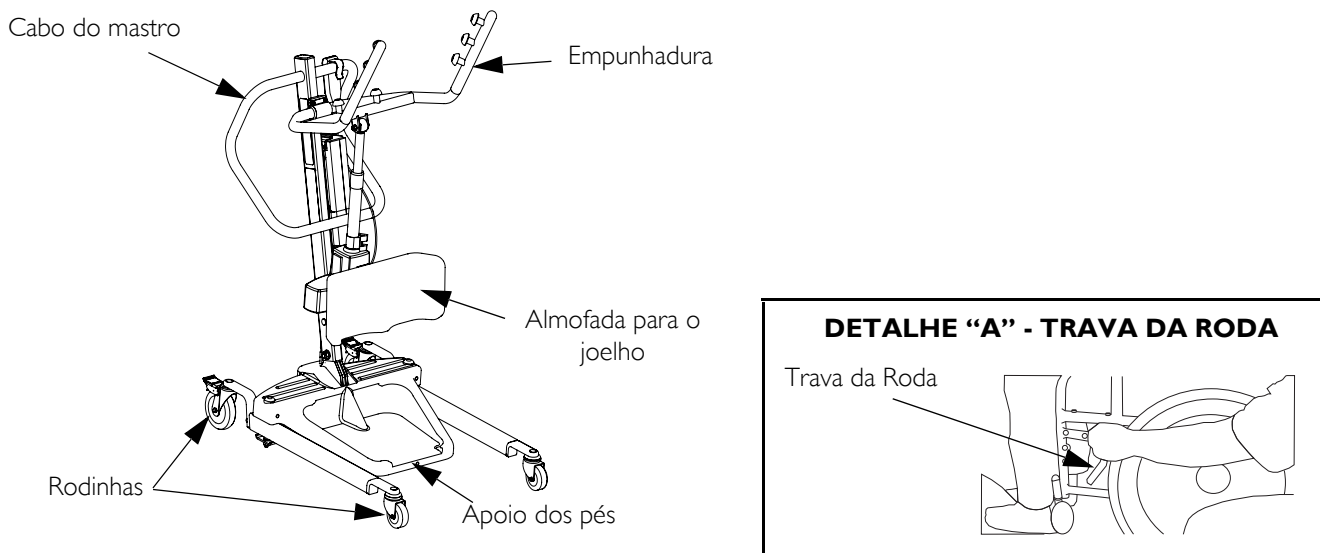


ILUSTRAÇÃO 4.2 Suspensão do paciente

Locomoção do Paciente

⚠ **ADVERTÊNCIA**

As pernas do elevador de paciente DEVEM estar na posição aberta máxima para garantir a estabilidade e segurança. Se o paciente estiver na cesta e for necessário se locomover através de uma passagem estreita, feche as pernas do elevador de paciente, durante o tempo necessário para se locomover através da passagem. Após passar o elevador pela passagem, coloque as pernas de volta na posição aberta máxima.

Durante a transferência da paciente suspenso na cesta do elevador NÃO transite com a base de rodinhas sobre superfícies acidentadas que podem criar um desequilíbrio do elevador. Isto pode fazer o elevador tombar. Use o cabo do mastro o tempo todo para empurrar ou puxar o elevador.

1. Certifique-se de que as pernas do elevador de paciente estão na posição aberta máxima. Caso contrário, use o cabo comutador para abrir as pernas.
2. Afaste o elevador de paciente da superfície da qual o paciente foi levantado.
3. Desloque o paciente vagarosamente para a superfície desejada.

SEÇÃO 5—TRANSFERÊNCIA DO PACIENTE

⚠ ADVERTÊNCIA

NÃO tente fazer qualquer transferência do paciente sem a aprovação do médico, enfermeiro ou assistente médico do paciente.

NÃO desloque o paciente se a cesta não estiver adequadamente ligada aos pontos de fixação do elevador de paciente. Verificar se a cesta está adequadamente conectada aos pontos de fixação antes de elevar o paciente. Se quaisquer fixações não estiverem no lugar adequado, corrija o problema. Quando a cesta estiver elevada a poucas polegadas da superfície estacionária e antes de deslocar o paciente, verifique novamente para se certificar que todas as fixações da cesta estão seguras. Se quaisquer fixações não estiverem no lugar adequado, coloque o paciente de volta na superfície estacionária e corrija este problema - caso contrário, pode ocasionar lesão ou dano.

Ajustes de segurança e conforto devem ser feitos antes de deslocar o paciente.

NÃO usar cestas e elevador de pacientes de fabricantes diferentes. As cestas Invacare são feitas especificamente para usar com elevador de pacientes Invacare. Caso contrário, pode ocasionar lesão ou dano.

A Invacare não recomenda travar as rodinhas traseiras do elevador de paciente quando estiver levantando e transferindo um indivíduo. Isto pode causar o tombamento do elevador e comprometer a integridade física do paciente e assistentes. A Invacare recomenda que as rodinhas traseiras fiquem destravadas durante os procedimentos de levantamento e transferência para permitir que o elevador de paciente se estabilize quando o paciente estiver sendo inicialmente levantado e transferido para a cadeira, cama ou qualquer objeto estacionário.

As pernas do elevador de paciente **DEVEM** estar na posição aberta máxima para garantir a estabilidade e segurança. Se o paciente estiver na cesta e for necessário se locomover através de uma passagem estreita, feche as pernas do elevador de paciente, durante o tempo necessário para se locomover através da passagem. Após passar o elevador pela passagem, coloque as pernas de volta na posição aberta máxima. Se for necessário fechar as pernas para manobrar o elevador de paciente sob a cama, feche as pernas somente enquanto for necessário posicionar o elevador de paciente sobre o paciente e levá-lo da superfície da cama. Quando as pernas do elevador de paciente não estiverem mais sob a cama, as pernas devem voltar para a posição aberta máxima.

Verifique as fixações da cesta toda vez que a cesta for removida e substituída, para garantir que está adequadamente fixada antes do paciente ser removido da superfície.

O uso de somente um assistente será baseado na avaliação do profissional médico-hospitalar, conforme a situação individual de cada paciente.

Transferência para uma Cadeira Higiênica

⚠️ ADVERTÊNCIA

A Invacare recomenda travar as rodinhas giratórias traseiras somente ao posicionar ou remover a cesta em volta do paciente.

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 5.1.

1. Levante o paciente ao lado da cama.
2. Aperte o Botão de Subida no controle manual para levantar a paciente suficientemente para deixar os braços da cadeira higiênica livres. Seu peso será apoiado pelo elevador.
3. Conduza o paciente à cadeira higiênica. Isto pode exigir dois assistentes.
4. Aperte o botão com flecha para abaixar o paciente na cadeira higiênica.
5. Trave as rodinhas giratórias traseiras no elevador de paciente.
6. Realize uma das seguintes coisas:
 - cesta de Suspensão- desengate a cesta de Suspensão dos pontos de fixação no elevador.
 - cesta de transporte -
 - i. Desengate a cesta de transporte dos pontos de fixação inferiores no elevador.
 - ii. Levante as pernas do paciente e remova os apoios de coxa sob o paciente.
 - iii. Se desejado, desengate a cesta de transporte dos pontos de fixação superiores no elevador.

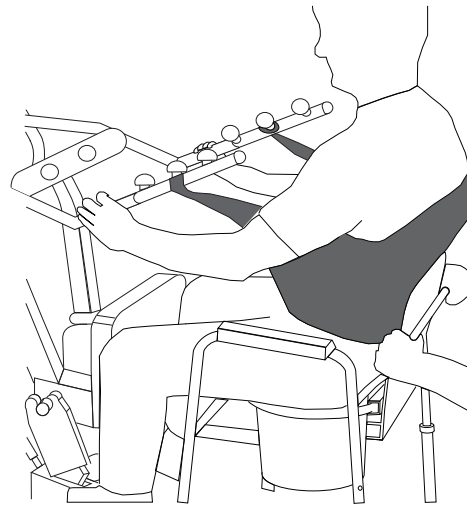
OBSERVAÇÃO: O paciente pode permanecer na porção superior da cesta de Transferência enquanto estiver usando a cadeira higiênica.

7. Instruir ou ajudar o paciente a levantar seu pés do apoio para os pés.
8. Remover a cesta em volta do paciente.
9. Destruar as rodinhas e afastar o elevador da cadeira higiênica.

DETALHE “A”



DETALHE “B”



DETALHE “C”

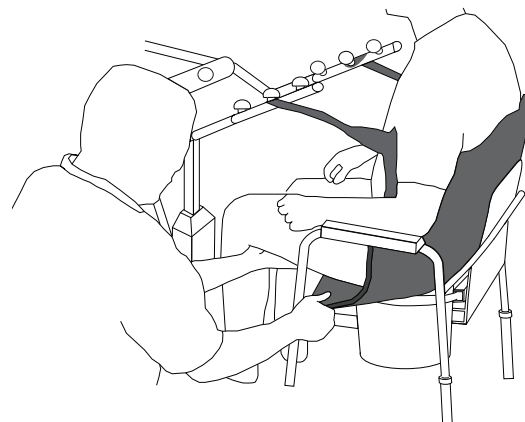


ILUSTRAÇÃO 5.1 Transferência para uma Cadeira Higiênica

Transferência para uma Cadeira de Rodas

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 5.2

1. Certifique-se de que as pernas do elevador com o paciente na cesta estão em posição aberta.
2. Mude a cadeira de rodas de posição. Consulte o Detalhe "A".
3. Engate a trava da roda traseira da cadeira de rodas para prevenir o deslocamento da cadeira de rodas. Consulte o Detalhe "B".

⚠️ ADVERTÊNCIA

NÃO colocar o paciente na cadeira de rodas se as travas não estiverem engatadas. As travas da cadeira de rodas DEVEM estar na posição travada antes de colocar o paciente na cadeira de rodas para deslocamento.

Caso contrário, pode ocasionar lesão.

4. Posicione o paciente sobre a cadeira de rodas.
5. Abaixee o paciente na cadeira de rodas.
6. Desengate a cesta de todos os pontos de fixação no elevador. Consulte o Detalhe "C".
7. Instrua o paciente a levantar seus pés do apoio para os pés. Ajude o paciente, se necessário.
8. Remova a cesta que envolve o paciente.
9. Afaste o elevador da cadeira de rodas.

Transferência para a Cama

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 5.3

OBSERVAÇÃO: O centro de gravidade mais baixo proporciona estabilidade, fazendo com que o paciente se sinta mais seguro e o elevador mais fácil de se deslocar.

OBSERVAÇÃO: Os braços do elevador ficarão na posição até o Botão de Descida do controle manual ser apertado

1. Posicione o paciente mais perto possível da cabeceira da cama.

OBSERVAÇÃO: Se o paciente estiver sendo transferido de uma superfície mais baixa do que a cama, levante o paciente acima da superfície da cama. O paciente deve ser levantado o suficiente para livrar a cama, com seu peso completamente apoiado pelo elevador.

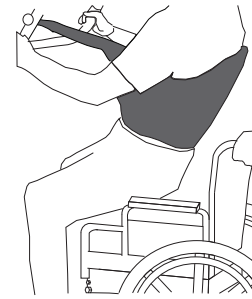
2. Aperte o Botão de Descida e abaixe o paciente na cama.

⚠️ ADVERTÊNCIA

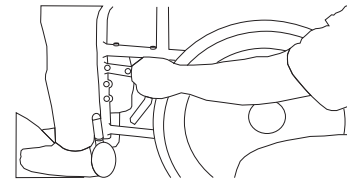
A Invacare recomenda travar as rodinhas giratórias traseiras SOMENTE ao posicionar ou remover a cesta em volta do paciente.

3. Trave as rodinhas giratórias traseiras no elevador.
4. Desengate a cesta de todos os pontos de fixação no elevador.
5. Instrua o paciente a levantar seus pés do apoio para os pés. Ajude o paciente se for necessário.
6. Remova a cesta de Suspensão ou de transporte de volta do paciente.
7. Destrave as rodinhas giratórias traseiras e afaste o elevador da cama.

DETALHE "A"



DETALHE "B"



DETALHE "C"

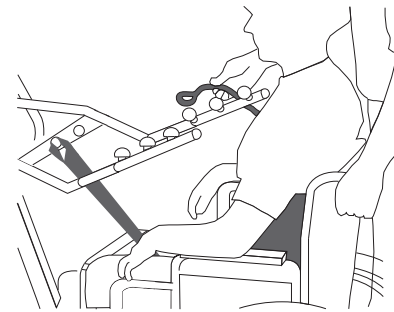


ILUSTRAÇÃO 5.2 Transferência para uma Cadeira de Rodas

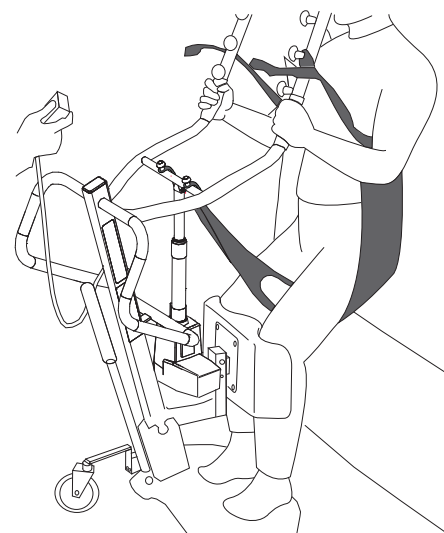


ILUSTRAÇÃO 5.3 Transferência para a Cama

SEÇÃO 6—DETECÇÃO DE PROBLEMAS

| SINTOMAS | FALHAS | SOLUÇÃO |
|---|---|---|
| Articulações produzem som ruidoso ou seco | Precisa de lubrificação | Refer to <u>Lubrificação do Elevador</u> na página 118. |
| Atuador elétrico não levanta quando o botão é apertado. | <p>Conexão do controle manual ou atuador está solta.</p> <p>Bateria baixa.</p> <p>Botão de parada de emergência VERMELHO apertado IN.</p> <p>A bateria não está ligada adequadamente à caixa de controle.</p> <p>Os terminais de conexão estão danificados.</p> <p>O atuador elétrico precisa de manutenção ou a carga está muito alta.</p> | <p>Verificar as conexões do controle manual e atuador. Re-ligar se for necessário.</p> <p>Carregue as baterias. Refer to <u>Carregamento da Bateria</u> na página 108.</p> <p>Gire o botão de emergência VERMELHO no SENTIDO HORÁRIO até se levantar.</p> <p>Religar a bateria à caixa de controle. Refer to <u>Carregamento da Bateria</u> na página 108.</p> <p>Substitua o conjunto de bateria. Refer to <u>Carregamento da Bateria</u> na página 108.</p> <p>Substitua o atuador ou contate o Revendedor. Refer to <u>Substituição do Atuador Elétrico</u> na página 119.</p> |
| Ruído estranho no atuador | O atuador está desgastado ou danificado ou a haste está dobrada. | Substitua o atuador ou contate o Revendedor. Refer to <u>Substituição do Atuador Elétrico</u> na página 119. |
| Os braços do elevador não saem da posição mais alta. | Os braços do elevador exigem uma carga de peso mínima para sair da posição mais alta. | Puxar levemente para baixo os braços do elevador. |

OBSERVAÇÃO: Se os problemas não forem resolvidos pelos meios sugeridos, contate seu revendedor ou a Invacare.

SEÇÃO 7—MANUTENÇÃO

Checklist de Inspeção de Manutenção e Segurança

| ITEM | INICIALMENTE | INSPEÇÃO INSTRUCIONAL/AJUSTE MENSAL | INSPEÇÃO CASEIRA A CADA SEIS (6) MESES |
|--|--------------|-------------------------------------|--|
| A BASE | | | |
| Insecionar se está faltando qualquer ferragem. | X | X | X |
| As pernas abrem/fecham com facilidade. | X | X | X |
| Inspeccionar se há tensão e desgaste nas rodinhas e parafusos do eixo. | X | X | X |
| Inspeccionar se rodinhas giram e rolam suavemente. | X | X | X |
| Inspeccionar se as rodas estão livres de detritos. | X | X | X |
| O MASTRO | | | |
| O mastro DEVE estar bem fixado para elevar os braços. | X | X | X |
| Verifique se há dobras ou desvios. | X | X | X |
| OS BRAÇOS DO ELEVADOR E ARTICULAÇÃO | | | |
| Verifique toda ferragem e pontos de fixação. | X | X | X |
| Inspeccione se há dobras ou desvios. | X | X | X |
| Inspeccione se as juntas parafusadas dos braços do elevador estão desgastadas. | X | X | X |
| Verifique se os braços do elevador estão centralizados entre as pernas de suporte. | X | X | X |
| ATUADOR ELÉTRICO | | | |
| Verifique se há desgaste ou deterioração. (SE ESTIVER DANIFICADO, CONTATE O REVENDEDOR) | X | X | X |
| Alternar para garantir funcionamento sem ruídos. | X | X | X |
| LIMPEZA | | | |
| Sempre que necessário. | X | X | X |
| CESTA | | | |
| VERIFICAR TODAS FIXAÇÕES DA CESTA toda vez que o aparelho for usada para garantir se está adequadamente conectada, para segurança do paciente. | X | X | X |
| Verifique se há desgaste do material da cesta. | X | X | X |
| Verifique se há desgaste das tiras. | X | X | X |

OBSERVAÇÃO: Siga os procedimentos de manutenção descritos neste manual para manter seu Elevador de Paciente em funcionamento contínuo.

O Elevador de Paciente Invacare foi desenhado para proporcionar o máximo de segurança, eficiência e funcionamento satisfatório com o mínimo de cuidado e manutenção.

Todas as peças do Elevador Invacare são feitas com aço da melhor qualidade, mas o contato de metal com metal causa desgaste após bastante uso.

As rodinhas não são sujeitas a qualquer ajuste ou manutenção que não seja limpeza, lubrificação e verificação de tensão do eixo e parafusos. Remover todo os detritos, etc. da roda e mancais. Se quaisquer peças estiverem desgastadas, substitua-as **IMEDIATAMENTE**.

Se tiver alguma dúvida sobre a segurança de qualquer parte do elevador, contate sua Revendedor **IMEDIATAMENTE**.

Limpeza da cesta e do Elevador

A cesta deve ser lavada regularmente com água, com temperatura que não exceda 180°F (82°C) e uma solução biológica. Para limpar o Elevador de Paciente basta um pano suave, umedecido com água e um pouco de detergente fraco. O elevador pode ser limpo com produtos de limpeza não-abrasivos.

Detecção de Desgaste e Dano

É importante inspecionar todas peças sob tensão, como as cestas, braço de levantamento e qualquer articulação de cestas, verificando se há sinais de rachadura, fricção, deformação ou deterioração. Substitua quaisquer peças defeituosas **IMEDIATAMENTE** e garanta que o elevador não está sendo usado até efetuar consertos.

Lubrificação do Elevador

O elevador Invacare foi projetado para requerer o mínimo de manutenção.

Entretanto, uma verificação e lubrificação a cada seis meses deve garantir a continuidade da segurança e confiabilidade.

Mantenha o elevador e cestas limpas e em boa condição de funcionamento. Qualquer defeito deve ser anotado e comunicado ao revendedor o mais rápido possível.

As rodinhas DEVEM girar e rolar suavemente. Você pode aplicar uma graxa leve (lubrificante automotivo a prova d'água) no rolamento das rodinhas, uma vez por ano. Aplicar mais frequentemente se as rodinhas estiverem expostas a condições de umidade extrema.

Ajuste da Base

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 7.1.

1. Verifique a quadratura das pernas quando estiver na posição FECHADA.
2. Coloque um quadrado na parte interna das pernas e base para determinar o alinhamento de 90°.
3. Ajuste o tiras de ligação até atingir o alinhamento de 90°.

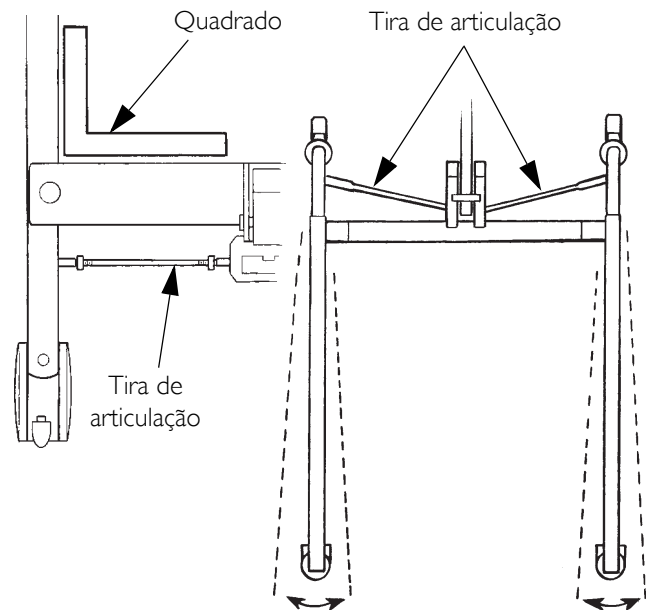


ILUSTRAÇÃO 7.1 Ajuste da Base

Ajuste da Altura da Almofada para o Joelho

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 7.2.

⚠ ADVERTÊNCIA

NUNCA ajuste a almofada para o joelho enquanto o paciente estiver na posição vertical.

NUNCA tente ajustar a almofada para o joelho enquanto o elevador estiver em movimento.

SEMPRE se certifique de que o pino de ajustes está engatado nos buracos de altura correspondentes antes de usar.

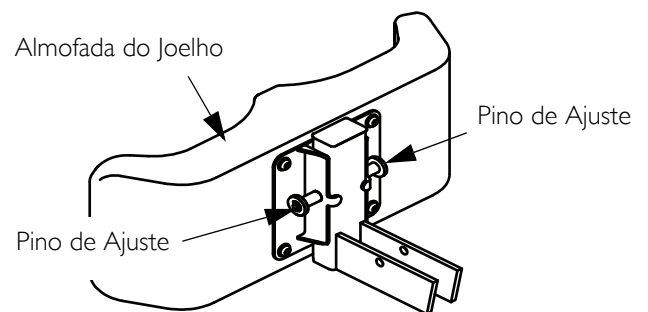


ILUSTRAÇÃO 7.2 Ajuste da Altura da Almofada para o Joelho

1. Escolha uma configuração de altura que seja confortável para o paciente e proporcione o necessário apoio.

OBSERVAÇÃO: A almofada para o joelho deve ser posicionada de forma que a parte do joelho da perna esteja em contato com a almofada.

2. Usando ambas as mãos, puxe ambos os pinos de ajustes para fora, ao mesmo tempo.
3. Posiciona a almofada para o joelho na altura desejada e solte os pinos de ajustes nos buracos de alinhamento correspondentes.
4. Verifique se ambos os pinos estão engatados.

Substituição do Atuador Elétrico

OBSERVAÇÃO: Para realizar este procedimento, consulte a ILUSTRAÇÃO 7.3.

1. Remova a porca, arruela e parafuso que fixam o atuador elétrico no suporte de fixação do mastro.
2. Apoie o braço do Elevador no seu ombro e remova a porca, parafuso, suporte e bucha superiores do suporte de fixação do braço do Elevador.
3. Remover o atuador elétrico.
4. Inverta as ETAPAS 1-3 para instalar o novo atuador elétrico.

⚠ ADVERTÊNCIA

NÃO aperte excessivamente a ferragem de montagem. Isto danificará o suporte de fixações.

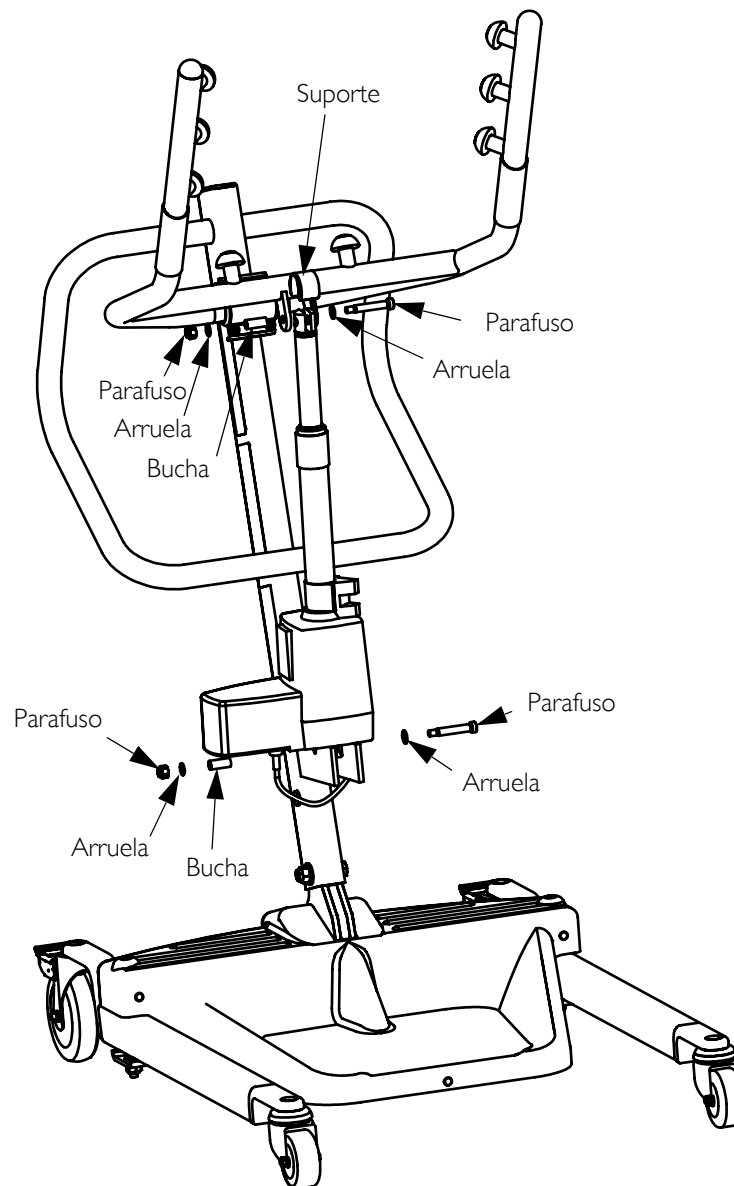
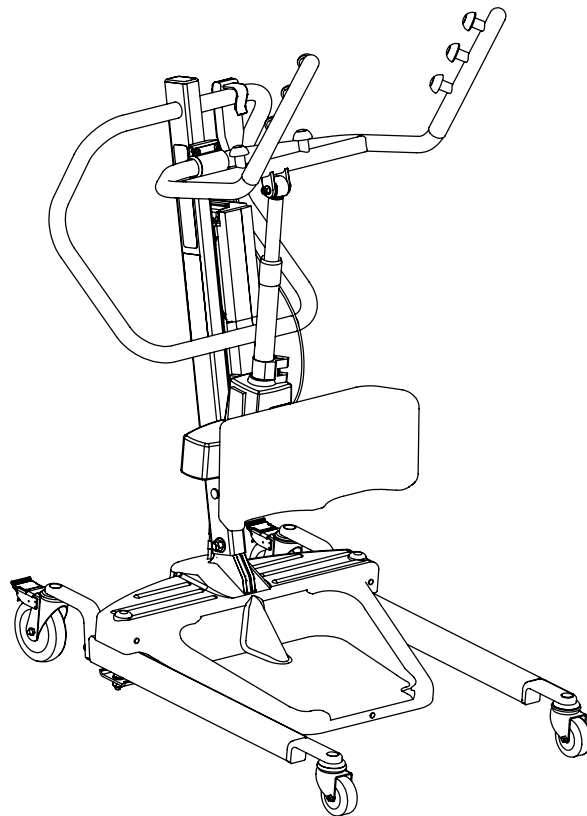


ILUSTRAÇÃO 7.3 Substituição do Atuador Elétrico

AS VENDAS DE CLIENTE, SERVIÇO E INFORMAÇÕES DE GARANTIA

| | |
|--|---|
| United Kingdom | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222 Fax: (44) (0) 1656 776 220 www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Ireland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084 Fax: (353) 1 810 7085 www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| France | Invacare Poirier SAS, Route de Saint Roch, F-37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66 Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24 www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgium & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10 Fax: (32) (0) 50 83 10 11 www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Switzerland | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80 Fax: (41) (0) 61 487 70 81 switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0 Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66 www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| European Distributor Organisation | Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540 Tel: (49) (0) 57 31 754 541 edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47 Fax: (351) (0)225 1057 39 portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grenesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00 Fax: (47) (0) 22 57 95 01 norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59 Fax: (39) 0445 38 00 34 www.invacare.it, italia@invacare.com |
| España | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00 Fax: (34) (0) 972 49 32 20 www.invacare.es, contactsp@invacare.com |

Aufstehlifter RPS350-IE RPS350-IFR



HÄNDLER: Diese Gebrauchsanweisung MUSS dem Anwender dieses Produkts übergeben werden.

ANWENDER: VOR der ersten Verwendung dieses Produkts muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchgelesen werden. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für später auf.

Weitere Informationen zu den Produkten,
Zubehörteilen und Serviceleistungen von
Invacare finden Sie im Internet unter
www.invacare-aquatec.com.



Yes, you can.

⚠️ WARNUNG

VERWENDEN SIE DIESE AUSRÜSTUNG ERST DANN, WENN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

FALLS DIE WARNUNGEN, SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN UNVERSTÄNDLICH SIND, WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN ZUSTÄNDIGEN HÄNDLER ODER DIREKT AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST VON INVACARE, BEVOR SIE DIE AUSRÜSTUNG VERWENDEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU VERLETZUNGEN ODER SACHSCHÄDEN KOMMEN.

⚠️ WARNUNG ZUM ZUBEHÖR

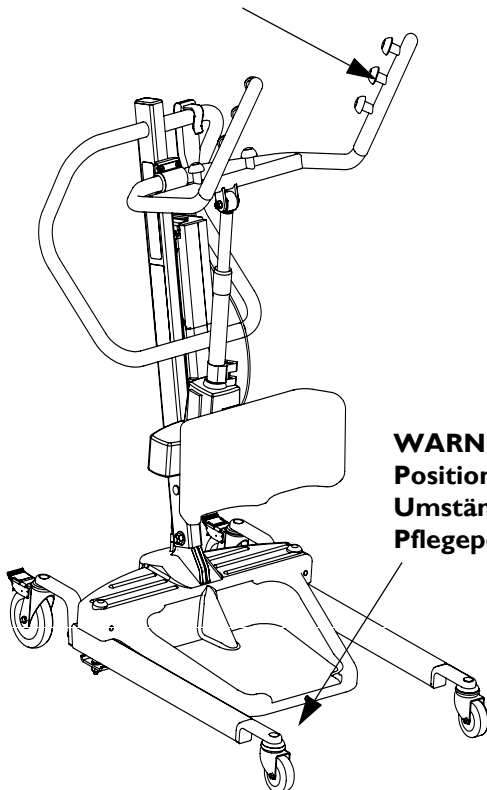
Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare-Produkte sind so speziell, dass ausschließlich Invacare-Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für Invacare-Produkte nicht empfohlen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

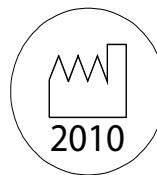


„**ACHTUNG**, Bedienungshinweise beachten.“

WARNUNG - Achten Sie **IMMER** auf den Hebearm. Es kann unter Umständen zu einer Verletzung des Patienten und/oder des Pflegepersonal kommen.



WARNUNG - **STETS** auf die Fußplatte, insbesondere auf die Position der Füße auf der Fußplatte achten. Es kann unter Umständen zu einer Verletzung des Patienten und/oder des Pflegepersonal kommen.



„Herstellungsdatum“

In dem Gerät werden **Bleibbatterien** verwendet. Entsorgen Sie die **Batterien NICHT** über den normalen Hausmüll. Batterien müssen zu einer entsprechenden Entsorgungsstelle gebracht werden. Wenden Sie sich an Ihr **Abfallentsorgungsunternehmen**, wenn Sie weitere Informationen wünschen.



INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|------------|
| ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE | 122 |
| WICHTIGE HINWEISE | 125 |
| PRODUKTPARAMETER | 126 |
| Aufstehlifter RSP350-IE und RPS350-IFR..... | 126 |
| ABSCHNITT 1 – ALLGEMEINE RICHTLINIEN | 127 |
| Gewichtsbeschränkung..... | 127 |
| Montage des Pateintendifters | 127 |
| Verwendung des Gurtes..... | 127 |
| Bedienung des Patientendifters | 128 |
| Anheben des Patienten | 128 |
| Umsetzen des Patienten | 128 |
| Wartungs- und Pflegemaßnahmen..... | 128 |
| ABSCHNITT 2 – MONTAGE | 129 |
| Auspacken des Patientendifters | 129 |
| Montage des Patientendifters | 129 |
| Montage der Masteinheit auf der Basis..... | 129 |
| Vor der Inbetriebnahme des Patientendifts..... | 129 |
| Montage des Schalthebels..... | 129 |
| Wandmontage der Ladegerät-Halterung..... | 130 |
| ABSCHNITT 3 – BEDIENUNG | 131 |
| Verriegeln und Entriegeln der hinteren Rollen | 131 |
| Anheben und Absenken des Patientendifters | 131 |
| Zusammenklappen und Öffnen der Fußschienen..... | 131 |
| Verwenden der Notaus-Taste..... | 131 |
| Aktivieren einer mechanischen Notentriegelung | 132 |
| Primäre Notentriegelung | 132 |
| Sekundäre Notentriegelung..... | 133 |
| Aufladen der Batterie | 133 |
| Aufladen der Batterie mithilfe eines Netzkabels | 133 |
| Verwendung des Batterieladegeräts zum Laden der Batterie..... | 134 |
| ABSCHNITT 4 – ANHEBEN DES PATIENTEN | 135 |
| Positionieren des Patientendifts | 135 |
| Anheben des Patienten | 136 |
| Bewegen des Patienten | 137 |
| ABSCHNITT 5 – UMSETZEN DES PATIENTEN | 138 |
| Umsetzen auf einen Nachtstuhl..... | 139 |
| Umsetzen in einen Rollstuhl | 140 |

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|------------|
| Umsetzen auf ein Bett..... | 140 |
| ABSCHNITT 6 – PROBLEMBEHANDLUNG | 141 |
| ABSCHNITT 7 – WARTUNG | 142 |
| Übersicht über Wartungs- und Sicherheitsinspektionen..... | 142 |
| Reinigen von Gurt und Patientenlifter..... | 142 |
| Feststellen von Verschleiß und Schäden | 143 |
| Schmieren des Patientenlifters..... | 143 |
| Einstellen der Basis..... | 143 |
| Einstellen der Kniepolster-Höhe | 143 |
| Austausch des elektrischen Verstellmotors..... | 144 |
| VERTRIEB, KUNDENDIENST UND GARANTIEINFORMATIONEN | 145 |

WICHTIGE HINWEISE

In dieser Gebrauchsanweisung werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.

| SIGNALWORT | BEDEUTUNG |
|------------|---|
| GEFAHR | Das Signalwort „Gefahr“ weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt. |
| WARNUNG | Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte. |
| ACHTUNG | Das Signalwort „Achtung“ weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung unter Umständen zu Sachschäden und/oder leichten Verletzungen führen könnte. |

HINWEIS

DIE IN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.

HOCHFREQUENZSTÖRUNG

Die meisten elektronischen Geräte werden durch Hochfrequenzstörungen (HF-Störung) beeinträchtigt. Gehen Sie daher bei der Verwendung von tragbaren Kommunikationsgeräten im Bereich von solchen Geräten **MIT UMSICHT** vor. Wenn das Gerät aufgrund von Hochfrequenzstörungen ein unregelmäßiges Verhalten aufweist, **DRÜCKEN SIE SOFORT** die **ROTE** Notaus-Taste. **SCHALTEN** Sie die rote Notaus-Taste **NICHT AUS**, solange eine Übertragung stattfindet.

WARTUNG

Wartungsarbeiten **MÜSSEN AUSSCHLIEßLICH** von dafür qualifizierten Personen durchgeführt werden.

PRODUKTPARAMETER

Aufstehlifter RSP350-IE und RPS350-IFR

| | |
|--|--|
| Höhe (Gurt) – Maximale Höhe: | ca. 168 cm |
| Höhe (Gurt) – Minimale Höhe: | ca. 100 cm |
| Breite der Basis (offen): | ca. 94 cm |
| Breite der Basis (zusammengeklappt): | ca. 66 cm |
| Höhe der Basis (Zwischenraum): | ca. 11,5 cm |
| Länge der Basis: | ca. 90 cm |
| Gesamthöhe: | ca. 125 cm |
| Gesamtlänge: | ca. 99 cm |
| Gesamtbreite: | ca. 65 cm |
| Rollengröße (VORNE) Rollengröße (HINTEN) | ca. 7,6 cm ca. 12,7 cm |
| Gurtoptionen: | Gurt für die Aufstehhilfe oder Gurt für den Transfer |
| Gurtmaterial: | Polyester |
| Gewichtskapazität: | ca. 158 kg |
| Nettogewicht: | ca. 49 kg |
| Batterie: | 24 V DC (RCHBL) |
| Eingangsspannung Ladegerät: | 100-240 V AC |
| Ausgangsspannung Ladegerät/Ladedauer: | 29,5 V DC/max. 6 Stunden |
| Akustischer/visueller Alarm bei niedrigem Ladestand: | Ja |
| Motorsicherheitsvorrichtungen: | Einschlussschutz |
| *Anzahl der Hübe pro Ladung (ca.): | *100-200 Zyklen pro Ladung |
| Beschränkte Garantie auf Lifter/Elektronik: | 2 Jahre |
| Notaus-Taste: | Ja |

*HINWEIS: Hängt von Last und Takt ab.

ABSCHNITT I — ALLGEMEINE RICHTLINIEN

WARNUNG

ABSCHNITT I – Die ALLGEMEINEN RICHTLINIEN enthalten wichtige Informationen zum sicheren Umgang mit diesem Produkt.

Überprüfen Sie alle Teile vor ihrer Verwendung auf Transportschäden. Bei Beschädigungen darf die Ausrüstung NICHT verwendet werden. Wenden Sie sich an den Händler, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

Der Patientenlifter von Invacare ist KEIN Transportgerät. Der Patientenlifter ist dafür gedacht, eine Person von einer Sitzfläche auf eine andere Sitzfläche (z. B. von einem Bett in einen Rollstuhl) umzusetzen.

Ein Patient DARF NUR MIT Genehmigung des Arztes, der Schwester oder des medizinischen Assistenten umgesetzt werden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, beobachten Sie ein geschultes Team von Fachkräften dabei, wie das Verfahren zum richtigen Heben des Patienten korrekt durchgeführt wird, und führen Sie anschließend die gesamte Vorgehensweise mehrere Male unter Aufsicht durch, wobei eine gesunde Person den Patienten darstellen soll.

Verwenden Sie den Gurt, die vom Arzt, der Schwester oder dem medizinischen Assistenten des Patienten empfohlen wird, um den Komfort und die Sicherheit des zu hebenden Patienten zu gewährleisten.

Wenn der Patientenlifter in einer Dusche oder einem Bad verwendet wird, muss der Lift nach jeder Verwendung trocken gewischt werden. Bewahren Sie den Lift NICHT in einem feuchten Raum oder unter feuchten Bedingungen auf. Überprüfen Sie alle Komponenten des Lifts in regelmäßigen Abständen auf Korrosionsanzeichen. Ersetzen Sie alle Teile, die korrodiert oder beschädigt sind.

Der Patientenlifter kann von einer Pflegeperson für alle Hebevorbereitungs- und Umsetzungsmaßnahmen allein bedient werden, vorausgesetzt der Patient ist kooperativ und kann teilweise belastet werden. Da jedoch die medizinischen Bedingungen nicht immer gleich sind, empfiehlt Invacare, dass die Pflegeperson selbst einschätzt, ob im konkreten Fall die Unterstützung eines oder mehrerer Assistenten erforderlich ist oder nicht, um das Umsetzen des Patienten sicher durchführen zu können.

Ob der Patientenlifter vom Pflegepersonal allein bedient werden kann, hängt von der Einschätzung der Pflegeperson im konkreten Fall ab.

Gewichtsbeschränkung

Die maximale Gewichtsbeschränkung des Patientenlifts darf NICHT überschritten werden. Die max. Belastung für den Patientenlifter liegt bei 158 kg.

Montage des Patientenlifters

Schrauben und andere Montageverbindungen NICHT ZU FEST anziehen. Die Befestigungen könnten dadurch beschädigt werden.

Verwendung des Gurtes

Gurt für die Aufstehhilfe: Den Gurt für die Aufstehhilfe NICHT zusammen mit dem Patientenlifter als Transportgerät verwenden. Der Gurt dient dazu, eine Person von einer Sitzfläche auf eine andere Sitzfläche (z. B. von einem Bett in einen Rollstuhl) umzusetzen.

Gurt für die Aufstehhilfe: Bevor Sie den Patienten anheben, müssen Sie die untere Kante des Gurtes für die Aufstehhilfe am unteren Rücken des Patienten positionieren. Die Arme des Patienten müssen sich außerhalb des Gurtes für die Aufstehhilfe befinden.

Gurt für die Aufstehhilfe: Der Gurt MUSS fest, aber dennoch angenehm am Körper des Patienten anliegen. Andernfalls kann es passieren, dass der Patient aus dem Gurt rutscht und sich möglicherweise verletzt.

Gurt für den Transfer: Bevor Sie den Patienten anheben, müssen Sie die untere Kante des Gurtes für den Transfer unter das untere Ende der Wirbelsäule bringen. Die Arme des Patienten müssen sich außerhalb des Gurtes für den Transfer befinden.

Gurt für den Transfer: Heben Sie den Patienten NICHT vollständig in den Stand hoch, wenn Sie den Gurt für den Transfer verwenden, sonst kann es zu Verletzungen kommen.

Waschen Sie den Gurt gemäß den Waschanweisungen. Überprüfen Sie den Gurt nach jeder Wäsche auf Abnutzung, Risse und lose Nähte.

Ausgeblichene, verschlissene, eingeschnittene, ausgefranste oder anderweitig beschädigte Schlingen sind unsicher und können zu Verletzungen führen. Werfen Sie solche Gurte unverzüglich weg.

Nehmen Sie **KEINE ÄNDERUNGEN** an den Gurten vor.

Sie müssen den Gurt jedes Mal prüfen, wenn Sie der Gurt entfernt und ersetzt wird, um sicherzustellen, dass der Gurt korrekt befestigt ist, bevor der Patient von einem stehenden Objekt (Bett, Stuhl oder Nachtstuhl) hochgehoben wird.

Wenn sich der Patient in einem Rollstuhl befindet, machen Sie unbedingt die Rollstuhlsperren fest, damit sich der Rollstuhl weder vorwärts noch rückwärts bewegen kann.

Bedienung des Patientenlifters

Wenn Sie eine Batterie in das Ladegerät einlegen, müssen Sie ein deutliches Klicken hören. Nur so ist sichergestellt, dass die Batterie korrekt eingelegt wurde. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

Fassen Sie stets an den Griffen an, um den Patientenlifter zu schieben bzw. zu ziehen.

Anheben des Patienten

Bevor Sie das Fahrgestell des Aufstehlifters zu beiden Seiten des Patienten schieben, achten Sie darauf, dass die Fußplatte nicht an die Füße des Patienten stößt, sonst kann es zu Verletzungen kommen.

Sämtliche Anpassungen aus Sicherheits- oder Komfortgründen müssen durchgeführt werden, ehe Sie den Patienten bewegen. Die Arme des Patienten sollten sich außerhalb der Gurte befinden.

Bevor Sie einen Patienten von einem stehenden Objekt (Rollstuhl, Nachtstuhl oder Bett) hochheben, heben Sie zunächst den Patienten ein kleines Stück an und überprüfen Sie, ob alle Gurtbefestigungen sicher befestigt sind. Falls eine Befestigung nicht ordnungsgemäß ist, senken Sie den Patienten wieder ab und korrigieren Sie den Fehler. Heben Sie anschließend den Patienten wieder etwas an und prüfen Sie die Befestigung erneut.

Beim Umsetzen des Patienten, der in einem am Patientenlifter befestigten Gurt gehalten wird, dürfen die Schwenkrollen **NICHT** über unebene Oberflächen gerollt werden, da diese zu einem Wackeln des Patientenlifters und möglicherweise zum Umkippen des Patientenlifters führen könnten. Fassen Sie **STETS** den Schiebegriff am Masten an, um den Patientenlifter zu schieben bzw. zu ziehen.

Invacare empfiehlt, die hinteren Schwenkrollen **NUR** dann zu verriegeln, wenn Sie den Gurt (Gurt für die Aufstehhilfe oder Gurt für den Transfer) um den Patienten legen bzw. diese wieder entfernen.

Invacare empfiehlt, die hinteren Schwenkrollen des Patientenlifters nicht zu verriegeln, wenn Sie eine Person hochheben. Falls Sie dies dennoch machen, kann der Patientenlifter umkippen und den Patienten sowie Pflegepersonal gefährden. Invacare **EMPFIEHLT**, dass die hinteren Schwenkrollen während des Hebeverfahrens nicht verriegelt werden sollten, damit der Patientenlifter sich selbst stabilisieren kann, wenn der Patient von einem Stuhl, einem Bett oder einem anderen stehenden Objekt angehoben wird.

Umsetzen des Patienten

Vor dem Umsetzen des Patienten müssen Sie überprüfen, ob das Gewicht des Patienten die Gewichtsbeschränkung des Produkts nicht überschreitet.

Die Rollstuhlsperren **MÜSSEN** verriegelt sein, bevor der Patient in den Rollstuhl abgesenkt werden darf.

Wartungs- und Pflegemaßnahmen

Eine regelmäßige Wartung des Patientenlifters und der Zubehörteile ist erforderlich, um eine ordnungsmäßige Funktion zu gewährleisten.

Nach den ersten 12 Monaten nach Inbetriebnahme müssen alle Drehpunkte und Verbindungselemente auf Verschleiß überprüft werden. Wenn das Metall abgenutzt ist, **MÜSSEN** die Teile ersetzt werden. Führen Sie diese Überprüfung in der Folgezeit aller 6 Monate durch.

Schrauben und andere Montageverbindungen **NICHT ZU FEST** anziehen. Die Befestigungen könnten dadurch beschädigt werden. Die Rollen und Achsbolzen müssen aller 6 Monate auf festen Sitz und Verschleiß überprüft werden.

ABSCHNITT 2 — MONTAGE

Auspacken des Patientenlifters

Nehmen Sie die Komponenten des Patientenlifters aus der Versandverpackung.

Montage des Patientenlifters

⚠️ WARNUNG

Für die Montage dieses Patientenlifters dürfen Sie nur Originalteile von Invacare verwenden. Die Fußschiene der Basis, der Mast, der Ausleger, die Pumpeneinheit und die Schwenkstange werden genau nach den technischen Vorgaben gefertigt, damit alle Teile korrekt ineinander passen und ein sicherer Betrieb gewährleistet ist.

Montage der Masteinheit auf der Basis

HINWEIS: Die Masteinheit kann von der Basis abmontiert werden, wenn der Patientenlift gelagert oder transportiert werden soll. Vor der Verwendung des Patientenlifts MUSS die Masteinheit ordnungsgemäß auf der Basis befestigt werden.

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 2.1.

1. Stellen Sie die Basis auf den Fußboden.

HINWEIS: Dabei müssen alle vier Schwenkrollen den Fußboden berühren.

2. Verriegeln Sie die beiden hinteren Rollen. Siehe Detailzeichnung „A“.
3. Entfernen Sie die Sechskantschraube mitsamt Unterlegscheiben und Mutter aus der U-förmigen Öffnung an der Basis.
4. Bringen Sie den Masten in die senkrechte Position.
5. Senken Sie nun den Masten auf die Montagehalterung ab.
6. Befestigen Sie den Masten an der Basis mit der Sechskantschraube, den Unterlegscheiben und der Mutter. Ziehen Sie die Schrauben fest.

Vor der Inbetriebnahme des Patientenlifters

VOR der Verwendung sind alle Komponenten zu überprüfen und festzuziehen.

Montage des Schalthebels

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 2.2.

1. Nehmen Sie den Schalthebel aus dem Verpackungskarton heraus.
2. Schrauben Sie den Schalthebel auf das Passstück mit Außengewinde. Das Passstück befindet sich auf der Basis.

DETAILZEICHNUNG „A“

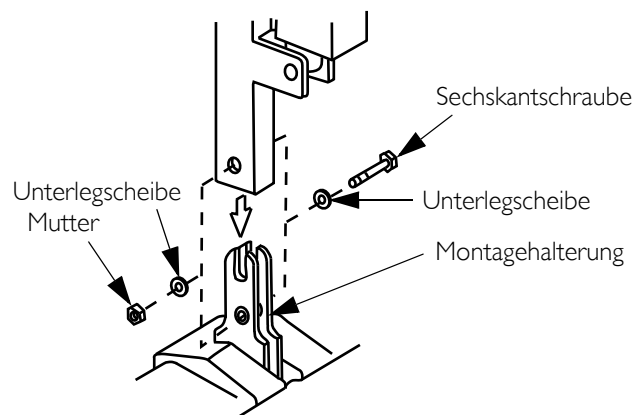
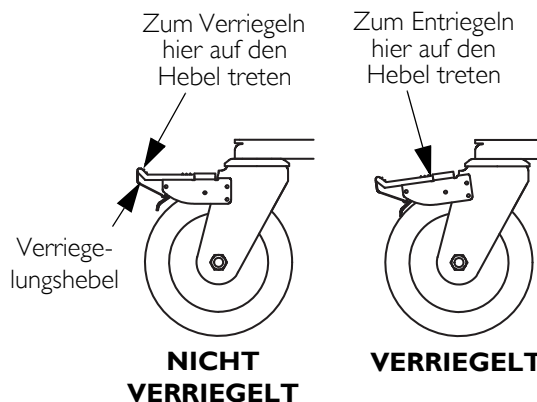


ABBILDUNG 2.1 Montage der Masteinheit auf der Basis

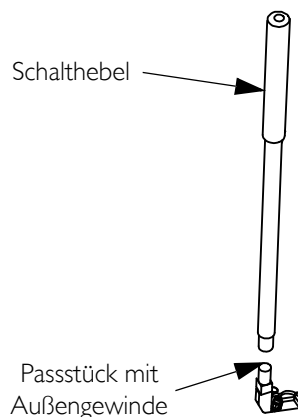


ABBILDUNG 2.2 Montage des Schalthebels

Wandmontage der Ladegerät-Halterung

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 2.3.

HINWEIS: Diese Vorgehensweise gilt nur für Modelle vom Typ RPS350-1E.

1. Halten Sie die Halterung des Ladegeräts an der gewünschten Stelle an der Wand an.
2. Markieren mit einem Bleistift die Position des mittleren Loches.
3. Messen Sie von der Bleistiftmarkierung 16,5 cm nach unten und bohren Sie an dieser Stelle ein Loch.
4. Schrauben Sie die untere Montageschraube so weit in das Bohrloch ein, bis der Schraubenkopf etwa 3 mm von der Wand absteht.
5. Hängen Sie die Halterung des Ladegeräts an der unteren Montageschraube ein.
6. Bohren Sie nun die anderen zwei Bohrlöcher.
7. Stecken Sie die Montageschrauben durch die Öffnungen der Ladegerät-Halterung hindurch und schrauben Sie die Schrauben in die Wand. Ziehen Sie die Schrauben fest.

ACHTUNG

Wenn Sie eine Batterie in das Ladegerät einlegen, müssen Sie ein deutliches Klicken hören. Nur so ist sichergestellt, dass die Batterie korrekt eingelegt wurde. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

8. Setzen Sie das Ladegerät korrekt in die Halterung ein.
9. Stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose.

HINWEIS: Solange Strom am Ladegerät anliegt, leuchtet eine LED

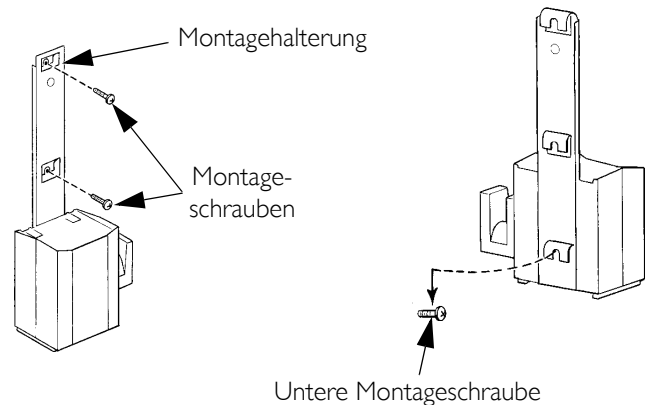


ABBILDUNG 2.3 Wandmontage der Ladegerät-Halterung

ABSCHNITT 3 — BEDIENUNG

WARNUNG

Versuchen Sie **NICHT**, einen Patienten ohne Zustimmung des zuständigen Pflegepersonals umzusetzen. Lesen Sie die Bedienungshinweise in dieser Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, beobachten Sie ein geschultes Team von Fachkräften dabei, wie das Verfahren zum richtigen Heben des Patienten korrekt durchgeführt wird, und führen Sie anschließend die gesamte Vorgehensweise mehrere Male unter Aufsicht durch, wobei eine gesunde Person den Patienten darstellen soll. Invacare bietet Schulungen an. Bitte wenden Sie sich an Invacare. Siehe Vertrieb, Kundendienst und Garantieinformationen auf Seite 145.

Das Fahrgestell des Patientenlifters **MÜSSEN** maximal geöffnet sein, damit optimale Stabilität und Sicherheit gewährleistet sind. Wenn der Patient in einem Gurt gehalten wird und man mit dem Patientenlifter durch eine enge Passage hindurch muss, sollten Sie die Fußschiene für den Weg durch die Passage zusammenklappen. Sobald die enge Stelle passiert ist, müssen die Fußschiene des Patientenlifts wieder maximal geöffnet werden.

HINWEIS: Ob der Patientenlifter von einem Assistenten allein bedient werden kann, hängt von der Einschätzung der Pflegeperson im konkreten Fall ab.

Verriegeln und Entriegeln der hinteren Rollen

- Siehe Detailzeichnung „A“ in Abbildung 3.1.

Anheben und Absenken des Patientenlifters

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in Detailzeichnung „B“.

- Anheben des Patientenlifters: Drücken Sie auf der manuellen Steuerung auf die Nach-oben-Taste (↑).

HINWEIS: Wenn der Patientenlifter auf die höchste Stufe angehoben wurde, ist es unter Umständen erforderlich, ganz leicht die Hebelarme nach unten zu ziehen, damit der Mast eingefahren wird. Um zu vermeiden, dass der Lifter instabil wird, ziehen Sie gleichzeitig und ganz leicht beide Hebelarme nach unten.

- Absenken des Patientenlifters: Drücken Sie auf der manuellen Steuerung auf die Nach-unten-Taste (↓).

Zusammenklappen und Öffnen der Fußschiene

- Zusammenklappen der Fußschiene: Ziehen Sie den Schalthebel **HERAUS**, weg vom Patientenlifter und anschließend auf Ihre **LINKE** Seite, bis der Hebel in die Kerbe der Halterung **EINRASTET**.

HINWEIS: Die linke Seite befindet sich links von Ihnen, wenn Sie sich hinter den Patientenlifter mit Blickrichtung zu den vorderen Rollen stellen.

- Öffnen des Fahrgestelles: Ziehen Sie den Schalthebel **HERAUS**, weg vom Patientenlifter und anschließend auf Ihre **RECHTE** Seite, bis der Hebel in die Kerbe der Halterung **EINRASTET**.

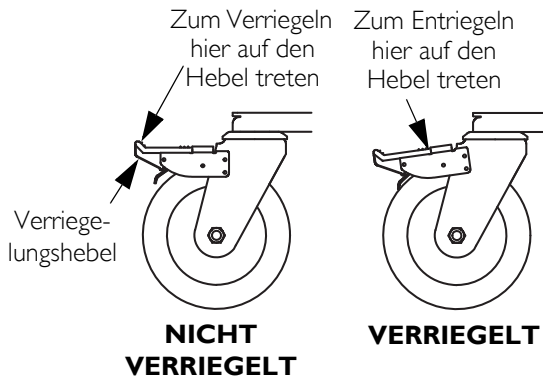
HINWEIS: Die rechte Seite befindet sich rechts von Ihnen, wenn Sie sich hinter den Patientenlifter mit Blickrichtung zu den vorderen Rollen stellen.

Verwenden der Notaus-Taste

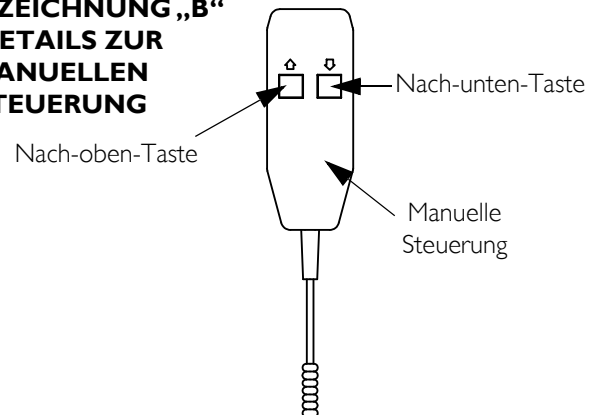
HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in Detailzeichnung „C“.

- Drücken Sie die **ROTE** Notaus-Taste. Dadurch wird verhindert, dass die Hebelarme angehoben oder abgesenkt werden können.
- Um die Notaus-Taste wieder zurückzusetzen, drehen Sie die Taste im Uhrzeigersinn.

DETAILZEICHNUNG „A“



**DETAILZEICHNUNG „B“
- DETAILS ZUR
MANUELLEN
STEUERUNG**



DETAILZEICHNUNG „C“ - NOTSTOPP

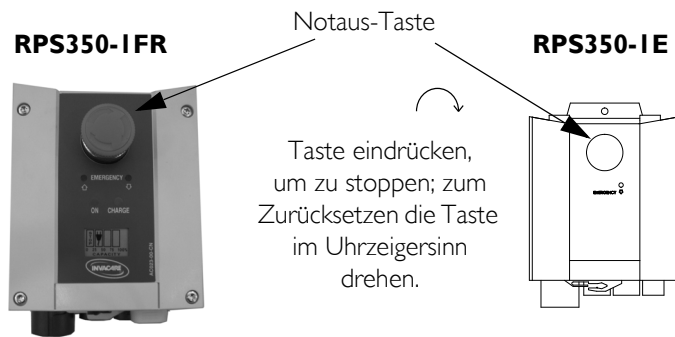


ABBILDUNG 3.1 Bedienung des Patientenlifters

Aktivieren einer mechanischen Notentriegelung

Primäre Notentriegelung

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 3.2.

HINWEIS: Mit diesem Verfahren kann der Ausleger nach unten gebracht werden, falls die manuelle Steuerung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Um die primäre Notentriegelung zu aktivieren, führen Sie die Spitze eines Stiftes in die Notfall-Öffnung (⚡) im Steuerkasten ein.

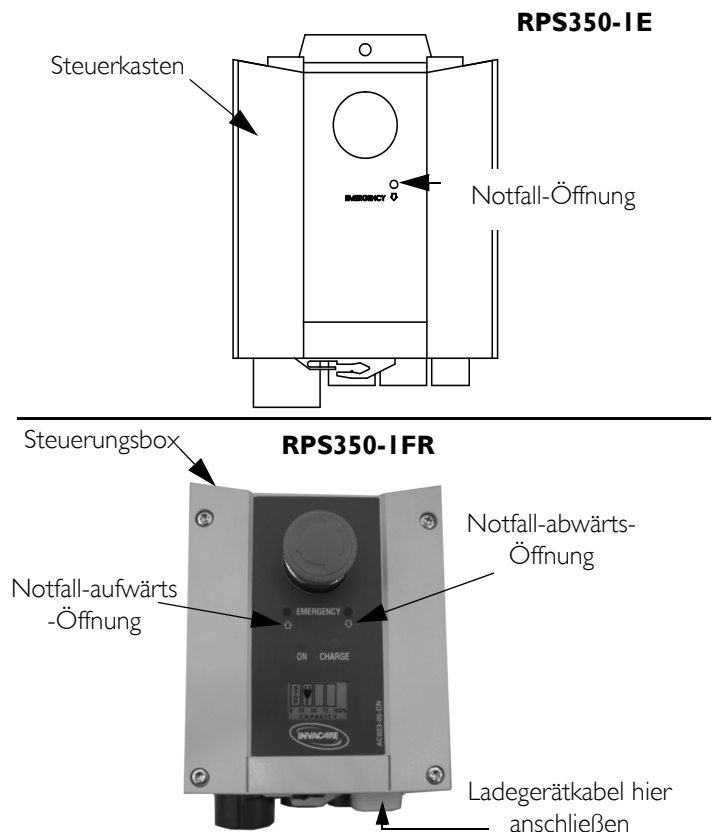


ABBILDUNG 3.2 Primäre Notentriegelung

Sekundäre Notentriegelung

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 3.3.

HINWEIS: Alle Verstellmotoren sind mit einer mechanischen Notentriegelung ausgestattet. Die mechanische Notentriegelung sorgt dafür, dass der Verstellmotor ohne Stromzufuhr zurückgezogen werden kann.

HINWEIS: Verwenden Sie immer zuerst die primäre Notentriegelung, bevor Sie die sekundäre Notentriegelung nutzen. Das Verfahren der sekundären Notentriegelung sollte nur dann verwendet werden, wenn das Verfahren der primären Notentriegelung nicht funktioniert oder wenn darauf nicht zugegriffen werden kann.

HINWEIS: Der Patientenlifter MUSS eine Last aufweisen, damit die mechanische Notentriegelung funktioniert.

Um die sekundäre Notentriegelung zu aktivieren, ziehen Sie den ROTEN Notfallgriff nach oben und gleichzeitig den Ausleger nach unten.

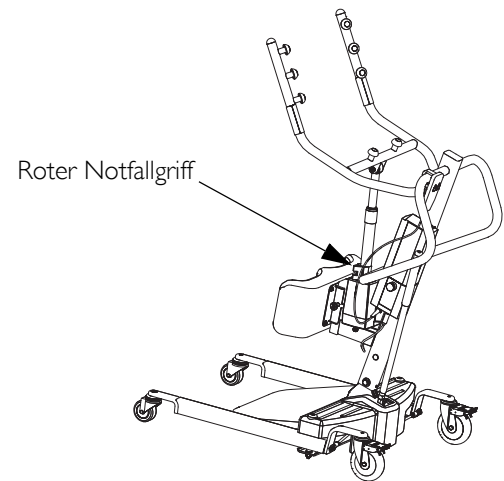


ABBILDUNG 3.3 Sekundäre Notentriegelung

Aufladen der Batterie

Aufladen der Batterie mithilfe eines Netzkabels

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 3.2.

HINWEIS: Diese Vorgehensweise gilt nur für Modelle vom Typ RPS350-1FR.

ACHTUNG

Der Notstopp DARF NICHT aktiviert sein - andernfalls kann die Batterie nicht geladen werden. Während des Ladevorgangs kann der Patientenlifter nicht verwendet werden. Versuchen Sie NICHT, den Patientenlifter zu bewegen, ohne vorher den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Versuchen Sie NICHT, den Patientenlifter zu verwenden, wenn das Batteriegehäuse beschädigt ist. Ersetzen Sie ein beschädigtes Batteriegehäuse vor jedem weiteren Gebrauch.

1. Das Netzkabel an der Steuerungsbox anschließen.
2. Das Netzkabel in eine Steckdose einstecken.

HINWEIS: Die Batterieladezeit beträgt etwa 4 Stunden. Der Ladevorgang muss in einem gut belüfteten Raum stattfinden.

3. Das Netzkabel nach der Beendigung des Ladevorgangs aus der Steckdose ziehen.

Verwendung des Batterieladegeräts zum Laden der Batterie

*HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 3.4.
HINWEIS: Diese Vorgehensweise gilt nur für Modelle vom Typ RPS350-1E.*

HINWEIS: Invacare empfiehlt, die Batterie täglich aufzuladen, um die Batterielebensdauer zu verlängern.

HINWEIS: Ein akustischer Alarm ertönt, wenn der Ladezustand der Batterie niedrig ist.

1. Ziehen Sie den Griff an der Rückseite der Batterie nach oben.
2. Heben Sie die Batterie an und weg vom Steuerkasten.

ACHTUNG

Wenn Sie eine Batterie in das Ladegerät einlegen, müssen Sie ein deutliches Klicken hören. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

3. Setzen Sie die Batterie in das Ladegerät ein. Drücken Sie die Batterie oben gegen die Halterung, bis Sie ein deutliches Klicken hören.

HINWEIS: Die Lade-LED leuchtet. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt die LED.

HINWEIS: Es dauert etwa vier Stunden, bis eine Batterie vollständig wiederaufgeladen ist.

4. Ziehen Sie den Griff an der Rückseite der Batterie nach oben.
5. Heben Sie die Batterie an und weg vom Ladegerät.

ACHTUNG

Wenn Sie eine Batterie in das Ladegerät einlegen, müssen Sie ein deutliches Klicken hören. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

6. Setzen Sie die Batterie in den Steuerkasten ein. Drücken Sie die Batterie oben gegen die Halterung, bis Sie ein deutliches Klicken hören.

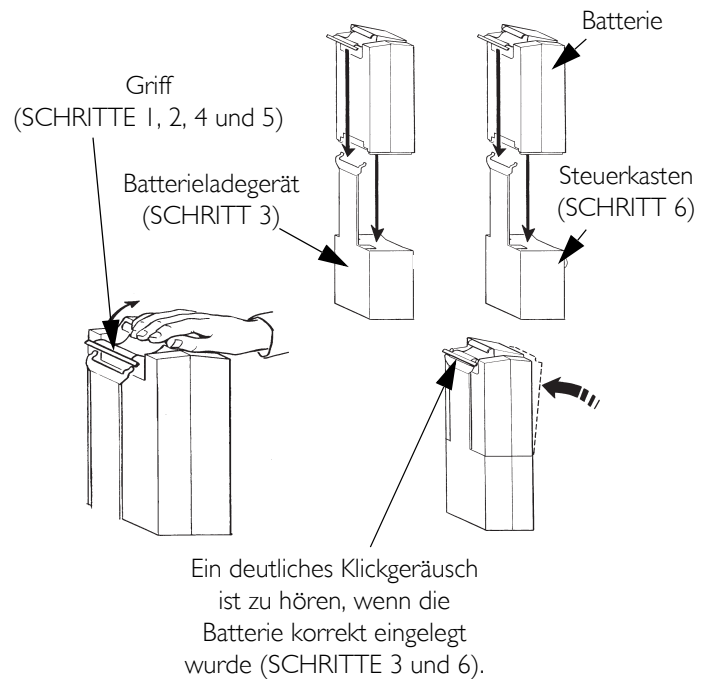


ABBILDUNG 3.4 Aufladen der Batterie

ABSCHNITT 4 — ANHEBEN DES PATIENTEN

⚠️ WARNUNG

Die maximale Gewichtsbeschränkung von 158 kg darf **NICHT** überschritten werden. Versuchen Sie **NICHT**, einen Patienten ohne Zustimmung des zuständigen Pflegepersonals umzusetzen.

Um Verletzungen zu vermeiden, Hände und Finger **IMMER** fern von sich bewegenden Teilen halten. Verwenden Sie den Gurt, die vom Arzt, der Schwester oder dem medizinischen Assistenten des Patienten empfohlen wird, um den Komfort und die Sicherheit des zu hebenden Patienten zu gewährleisten.

Personen, die den Gurt für die Aufstehhilfe verwenden, müssen in der Lage sein, den Hauptteil ihres eigenen Körpergewichts selbst zu tragen, andernfalls kann es möglicherweise zu Verletzungen kommen.

Damit optimale Stabilität und Sicherheit gewährleistet sind, **MUSS** das Fahrgestell der Aufstehhilfe in maximaler Öffnungsstellung befinden und der Schalthebel muss verriegelt sein. Wenn der Patient in einem Gurt gehalten wird und man mit dem Patientenlifter durch eine enge Passage hindurch muss, sollten Sie das Fahrgestell für den Weg durch die Passage zusammenklappen. Sobald die enge Stelle passiert ist, müssen die Fußschiene des Patientenlifters **UNVERZÜGLICH** wieder in die Maximalstellung geöffnet werden und der Schalthebel muss **SOFORT** wieder verriegelt werden.

Bewegen Sie **NICHT** den Patienten, wenn der Gurte nicht ordnungsgemäß an den Befestigungspunkten des Patientenlifters angebracht ist. Überprüfen Sie, dass der Patientengurt ordnungsgemäß an den Befestigungspunkten angebracht ist, **BEVOR** Sie den Patienten anheben.

Beim Umsetzen eines Patienten, der in einer am Patientenlifter befestigten Gurt gehalten wird, darf die Basis des Patientenlifters **NICHT** über unebene Oberflächen gerollt werden, weil dadurch der Patientenlift instabil werden könnte.

Fassen Sie **STETS** den Schiebegriff am Masten an, um den Patientenlifter zu schieben bzw. zu ziehen.

Positionieren des Patientenlifts

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 4.1.

HINWEIS: Siehe Allgemeine Richtlinien auf Seite 127. Beachten Sie alle aufgeführten Warnhinweise.

HINWEIS: Bevor Sie das Fahrgestell des Patientenlifters unter ein Bett schieben, überprüfen Sie, ob der Bereich frei von Hindernissen ist.

1. Stellen Sie sicher, dass sich das Fahrgestell des Lifters in maximaler Öffnungsstellung befinden. Wenn dies nicht der Fall ist, öffnen Sie das Fahrgestell mit Hilfe des Schalthebels.
2. Positionieren Sie den Patientenlifter an der gewünschten Stelle. Fassen Sie dazu stets den Griff am Masten an.
3. Drücken Sie auf der manuellen Steuerung auf die Nach-unten-Taste, um die Hebelarme abzusenken, denn so lässt sich der Gurt einfacher befestigen.

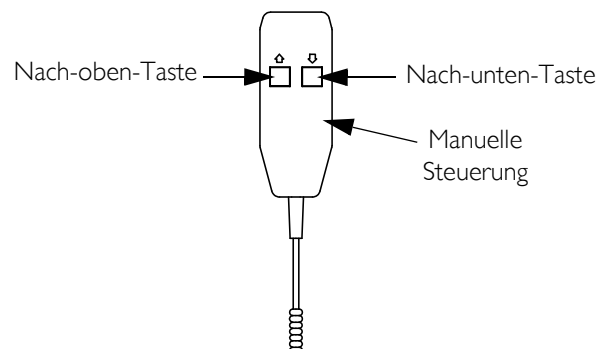


ABBILDUNG 4.1 Tasten der manuellen Steuerung

Anheben des Patienten

WARNUNG

Die maximale Gewichtsbeschränkung von 158 kg darf **NICHT** überschritten werden. Personen, die den Gurt für die Aufstehhilfe verwenden, müssen in der Lage sein, den Hauptteil ihres eigenen Körpergewichts selbst zu tragen, andernfalls kann es zu Verletzungen kommen. **Bewegen Sie NICHT** den Patienten, wenn der Gurt nicht ordnungsgemäß an den Befestigungspunkten des Patientenlifts angebracht ist. Stellen Sie sicher, dass die Schlinge korrekt befestigt ist, **BEVOR** Sie den Patienten anheben. Falls eine der Befestigungen nicht ordnungsgemäß angebracht ist, korrigieren Sie dieses Problem. Wenn der Gurt einige Zentimeter von dem stehenden Objekt hochgehoben wurde und bevor Sie den Patienten bewegen, müssen Sie erneut überprüfen, ob der Gurt und alle Befestigungen korrekt und sicher angebracht sind. Falls Sie ein Problem feststellen, senken Sie den Patienten wieder ab und beheben Sie das Problem. **Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.**

Sämtliche Anpassungen aus Sicherheits- oder Komfortgründen müssen durchgeführt werden, ehe Sie den Patienten bewegen.

Verwenden Sie die Schlinge, die vom Arzt, der Schwester oder dem medizinischen Pflegepersonal des Patienten empfohlen wird, um den Komfort und die Sicherheit des zu hebenden Patienten zu gewährleisten.

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 4.2 auf Seite 137.

HINWEIS: Weitere Informationen finden Sie im Anwenderhandbuch der Patientenschlinge (Produktnummer: 1023891).

HINWEIS: Der Patient MUSS zunächst in Sitzposition sitzen. Nutzen Sie den Galgen über dem Bett, um den Patienten in die Sitzposition aufzurichten. Führen Sie dann die Beine des Patienten seitlich aus dem Bett.

1. Sagen Sie dem Patienten, dass er sich an den Handgriffen zu beiden Seiten des Patientenlifts festhalten soll (siehe ABBILDUNG 4.2).
 2. Sagen Sie nun dem Patienten, dass er sich zurück in den Gurt (Gurt für die Aufstehhilfe oder Gurt für den Transfer) lehnen soll.
-

WARNUNG

Gurt für die Aufstehhilfe: Bevor Sie den Patienten anheben, müssen Sie die untere Kante des Gurtes für die Aufstehhilfe am unteren Rücken des Patienten positionieren. Die Arme des Patienten müssen sich außerhalb des Gurtes für die Aufstehhilfe befinden.

Gurt für den Transfer: Bevor Sie den Patienten anheben, müssen Sie die untere Kante des Gurtes für den Transfer unter das untere Ende der Wirbelsäule bringen. Die Arme des Patienten müssen sich außerhalb der Transferschlinge befinden.

Invacare empfiehlt, die hinteren Schwenkrollen des Patientenlifters nicht zu verriegeln, wenn Sie einen Patienten heben und umsetzen. Falls Sie dies dennoch machen, kann der Patientenlifter umkippen und den Patienten sowie Pflegepersonal gefährden. Invacare empfiehlt, dass die hinteren Schwenkrollen während des Hebens und Umsetzens nicht verriegelt werden sollten, damit der Patientenlifter sich selbst stabilisieren kann, wenn der Patient angehoben und auf einen Stuhl, ein Bett oder ein anderes stehendes Objekt umgesetzt wird.

3. Überprüfen Sie die folgenden Punkte:
 - A. Die Knie des Patienten sollen an dem Kniepolster lehnen.
 - B. Die Füße des Patienten müssen auf die Fußplatte korrekt aufgestellt werden.
 - C. Gurte:
 - Gurt für die Aufstehhilfe: Die untere Kante des Gurtes für die Aufstehhilfe liegt am unteren Rücken des Patienten an.
 - Gurt für den Transfer: Die untere Kante des Gurtes für den Transfer befindet sich beim Patienten unterhalb des unteren Endes der Wirbelsäule.
 - Bei beiden Gurten müssen die Arme des Patienten außerhalb des Gurtes sein.
 - D. Die hinteren Rollen sind nicht verriegelt.
 - E. Das Fahrgestell des Patientenlifters sind maximal geöffnet.
-

⚠️ WARNUNG

Wird ein Patient von einem Rollstuhl umgesetzt, MÜSSEN die Rollstuhlsperren verriegelt sein, bevor der Patient in den Rollstuhl abgesenkt werden darf. Andernfalls kann es möglicherweise zu Verletzungen kommen.

4. Wird ein Patient von einem Rollstuhl umgesetzt, verriegeln Sie die Rollstuhlsperren des Rollstuhls (siehe Detailzeichnung „B“ in ABBILDUNG 4.2).
5. Drücken Sie auf der manuellen Steuerung auf die Nach-unten-Taste, um den Patienten von der Sitzfläche (Bett, Rollstuhl oder Nachtstuhl) anzuheben.

HINWEIS: Das Gewicht des Patienten wird von dem Patientenlift gehalten.

HINWEIS: Da der Schwerpunkt relativ weit unten liegt, ist die Stabilität gewährleistet. Dadurch fühlt sich der Patient sicherer und der Patientenlift lässt sich leichter bewegen.

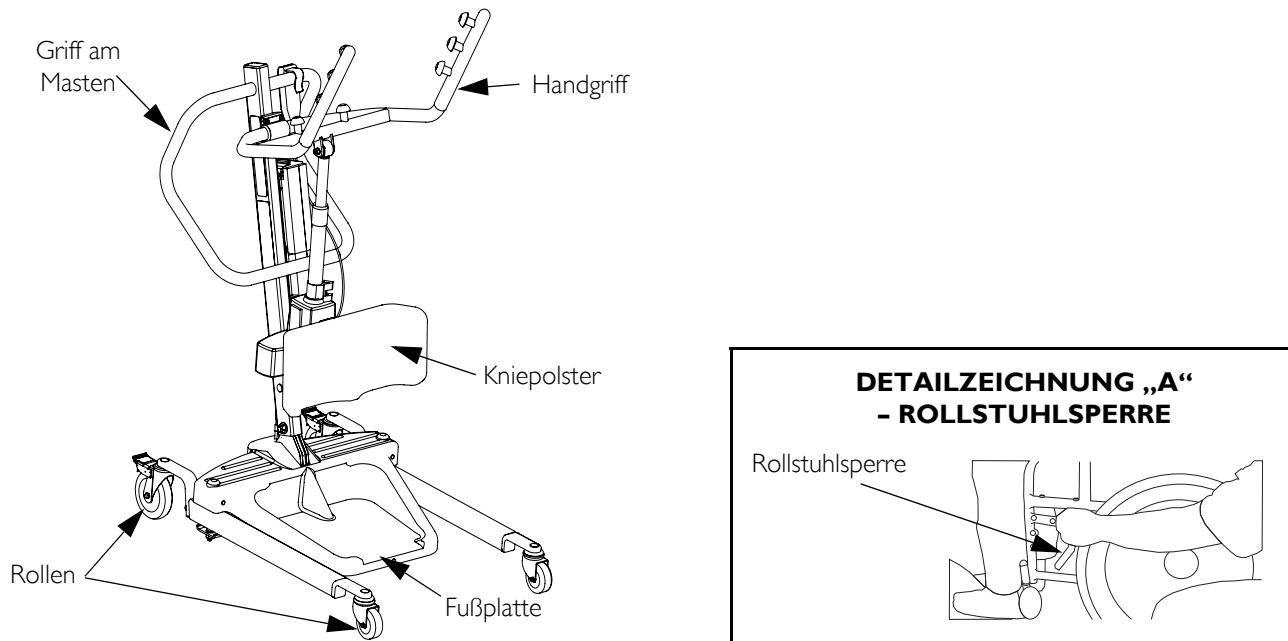


ABBILDUNG 4.2 Anheben des Patienten

Bewegen des Patienten

⚠️ WARNUNG

Das Fahrgestell des Patientenlifters MUSS maximal geöffnet sein, damit optimale Stabilität und Sicherheit gewährleistet sind. Wenn der Patient im Gurt gehalten wird und man mit dem Patientenlifter durch eine enge Passage hindurch muss, sollten Sie das Fahrgestell für den Weg durch die Passage zusammenklappen. Sobald die enge Stelle passiert ist, muss das Fahrgestell des Patientenlifts wieder maximal geöffnet werden.

Beim Umsetzen eines Patienten, der in einem am Patientenlifter befestigten Gurt gehalten wird, dürfen die Schwenkrollen NICHT über unebene Oberflächen gerollt werden, da diese zu einem Wackeln des Patientenlifts führen könnten. Dadurch könnte der Patientenlifter möglicherweise umkippen. Fassen Sie STETS den Griff am Masten an, um den Patientenlifter zu schieben bzw. zu ziehen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich das Fahrgestell des Lifters in maximaler Öffnungstellung befinden. Wenn dies nicht der Fall ist, öffnen Sie die Fußschiene mit Hilfe des Schalthebels.
2. Bewegen Sie den Aufstehhilfe von der Sitzfläche weg, von der der Patient angehoben wurde.
3. Bewegen Sie den Patienten langsam zu der gewünschten Sitzfläche hin.

ABSCHNITT 5 — UMSETZEN DES PATIENTEN

WARNUNG

Versuchen Sie **NICHT**, einen Patienten ohne Zustimmung des zuständigen Pflegepersonals umzusetzen.

Bewegen Sie **NICHT** den Patienten, wenn der Gurt nicht ordnungsgemäß an den Befestigungspunkten des Patientenlifters angebracht ist. Überprüfen Sie, dass der Gurt ordnungsgemäß an den Befestigungspunkten angebracht ist, bevor Sie den Patienten anheben. Falls eine der Befestigungen nicht ordnungsgemäß angebracht ist, korrigieren Sie dieses Problem. Wenn der Gurt einige Zentimeter von dem stehenden Objekt hochgehoben wurde und bevor Sie den Patienten bewegen, müssen Sie erneut überprüfen, dass alle Befestigungen des Gurtes korrekt und sicher angebracht sind. Falls eine der Befestigungen nicht ordnungsgemäß angebracht ist, senken Sie den Patienten wieder ab und beheben Sie das Problem. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

Sämtliche Anpassungen aus Sicherheits- oder Komfortgründen müssen durchgeführt werden, ehe Sie den Patienten bewegen.

Verwenden Sie den Gurt, die vom Arzt, der Schwester oder dem medizinischen Pflegepersonal des Patienten empfohlen wird, um den Komfort und die Sicherheit des zu hebenden Patienten zu gewährleisten.

Invacare empfiehlt, die hinteren Schwenkrollen des Patientenlifters nicht zu verriegeln, wenn Sie einen Patienten heben und umsetzen. Falls Sie dies dennoch machen, kann der Patientenlift umkippen und den Patienten sowie Assistenten gefährden. Invacare empfiehlt, dass die hinteren Schwenkrollen während des Hebens und Umsetzens nicht verriegelt werden sollten, damit der Patientenlift sich selbst stabilisieren kann, wenn der Patient angehoben und auf einen Stuhl, ein Bett oder ein anderes stehendes Objekt umgesetzt wird.

Das Fahrgestell des Patientenlifters **MÜSSEN** maximal geöffnet sein, damit optimale Stabilität und Sicherheit gewährleistet sind. Wenn der Patient im Gurt gehalten wird und man mit dem Patientenlifter durch eine enge Passage hindurch muss, sollte das Fahrgestell für den Weg durch die Passage zusammenklappen. Sobald die enge Stelle passiert ist, muss das Fahrgestell des Patientenlifters wieder maximal geöffnet werden. Falls es erforderlich ist, die Fußschienen zusammenzuklappen, um den Patientenlifter unter ein Bett zu schieben, lassen Sie die Fußschienen nur so lange zusammengeklappt, bis Sie den Patientenlifter korrekt über dem Patienten positioniert und den Patienten vom Bett hochgehoben haben. Sobald das Fahrgestell des Patientenlifters nicht mehr unter dem Bett sind, das Fahrgestell wieder maximal öffnen.

Sie müssen die Gurtbefestigung jedes Mal prüfen, wenn die Schlinge entfernt und ersetzt wird, um sicherzustellen, dass die Schlinge korrekt befestigt ist, bevor der Patient von einer Sitzfläche hochgehoben wird.

Ob der Patientenlift von einem Assistenten allein bedient werden kann, hängt von der Einschätzung der Pflegeperson im konkreten Fall ab.

Umsetzen auf einen Nachtstuhl

⚠️ WARNUNG

Invacare empfiehlt, die hinteren Schwenkrollen nur dann zu verriegeln, wenn Sie den Gurt um den Patienten legen bzw. diesen wieder entfernen.

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 5.1.

1. Heben Sie den Patienten von der Seite des Bettes hoch.
2. Drücken Sie auf der manuellen Steuerung auf die Nach-oben-Taste, um den Patienten so weit hochzuheben, dass die Arme vom Nachtstuhl genommen werden. Das Gewicht des Patienten wird von dem Patientenlift gehalten.
3. Führen Sie den Patienten auf den Nachtstuhl. Dafür werden möglicherweise zwei Assistenten benötigt.
4. Drücken Sie dann die Nach-unten-Taste, um den Patienten auf dem Nachtstuhl abzusetzen.
5. Verriegeln Sie die hinteren Schwenkrollen des Patientenlifters.
6. Führen Sie die folgenden Schritte durch:
 - Gurt für den Aufstehlift: Lösen Sie den Gurt für den Aufstehlift von den Befestigungspunkten am Patientenlifter.
 - Gurt für den Transfer:
 - i. Lösen Sie den Gurt für den Transfer von den unteren Befestigungspunkten am Patientenlifter.
 - ii. Heben Sie den Gurt auf die Beine des Patienten hoch und entfernen Sie die Stützen unter den Oberschenkeln des Patienten.
 - iii. Falls gewünscht, können Sie den Gurt auch von oben Befestigungspunkten am Patientenlifter lösen.

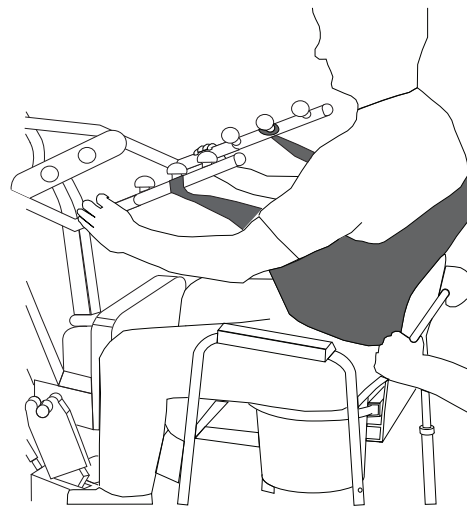
HINWEIS: Wenn der Patient auf dem Nachtstuhl sitzt, kann der obere Bereich des Gurtes für den Transfer weiterhin angelegt bleiben.

7. Bitten Sie den Patienten oder helfen Sie ihm, die Füße von der Fußplatte zu heben.
8. Entfernen Sie den Gurt vom Oberkörper des Patienten.
9. Entriegeln Sie die Rollen wieder und ziehen Sie den Patientenlifter vom Nachtstuhl weg.

DETAIL „A“



DETAIL „B“



DETAIL „C“

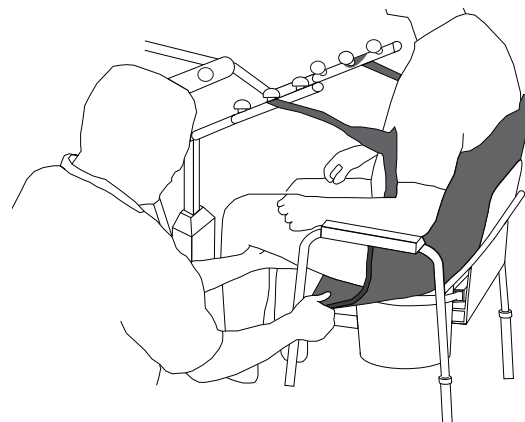


ABBILDUNG 5.1 Umsetzen auf einen Nachtstuhl

Umsetzen in einen Rollstuhl

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 5.2.

1. Stellen Sie sicher, dass die Fußschiene des Patientenlifters maximal geöffnet sind, wenn sich der Patient im Gurt befindet.
2. Schieben Sie den Rollstuhl an den Patienten heran. Siehe Detailzeichnung „A“.
3. Verriegeln Sie die hinteren Rollstuhlsperren, damit der Rollstuhl nicht wegrollen kann. Siehe Detailzeichnung „B“.

⚠️ WARNUNG

Sie dürfen den Patienten NICHT in den Rollstuhl setzen, solange die Rollstuhlsperren nicht verriegelt sind. Die Rollstuhlsperren des Rollstuhls MÜSSEN verriegelt sein, bevor der Patient in den Rollstuhl abgesenkt werden darf. Andernfalls kann es möglicherweise zu Verletzungen kommen.

4. Positionieren Sie den Patienten über dem Rollstuhl.
5. Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl.
6. Lösen Sie den Gurt von allen Befestigungspunkten am Patientenlifter. Siehe Detailzeichnung „C“.
7. Bitten Sie den Patienten, die Füße von der Fußplatte zu nehmen. Helfen Sie dem Patienten ggf. dabei.
8. Entfernen Sie die Schlinge vom Oberkörper des Patienten.
9. Ziehen Sie den Patientenlift weg vom Rollstuhl.

Umsetzen auf ein Bett

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 5.3.

HINWEIS: Da der Schwerpunkt relativ weit unten liegt, ist die Stabilität gewährleistet. Dadurch fühlt sich der Patient sicherer und der Patientenlifter lässt sich leichter bewegen.

HINWEIS: Die Hebelarme bleiben solange in ihrer Stellung, bis die Nach-unten-Taste auf der manuellen Steuerung gedrückt wird.

1. Bringen Sie den Patienten so weit wie möglich über das Bett.

HINWEIS: Wenn der von einer tiefer gelegenen Sitzfläche auf das Bett umgesetzt wird, heben Sie den Patienten mit dem Patientenlift über die Oberfläche des Bettes. Der Patient sollte nur so weit hochgehoben werden, dass er vollständig gestützt durch den Lift auf das Bett gehoben werden kann.

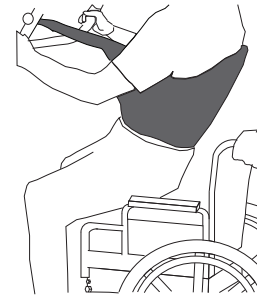
2. Drücken Sie die Nach-unten-Taste und senken Sie den Patienten auf das Bett ab.

⚠️ WARNUNG

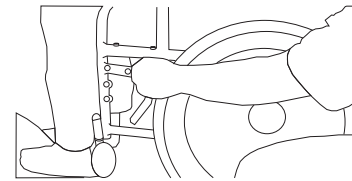
Invacare empfiehlt, die hinteren Schwenkrollen NUR zu verriegeln, wenn Sie den Gurt um den Patienten legen bzw. diese wieder entfernen.

3. Verriegeln Sie die hinteren Schwenkrollen des Patientenlifters.
4. Lösen Sie den Gurt von allen Befestigungspunkten am Patientenlift.
5. Bitten Sie den Patienten, die Füße von der Fußplatte zu nehmen. Helfen Sie dem Patienten ggf. dabei.
6. Entfernen Sie den Gurt für Aufstehhilfe bzw. den Gurt für den Transfer vom Oberkörper des Patienten.
7. Entriegeln Sie die hinteren Rollen und ziehen Sie den Patientenlifter vom Bett weg.

DETAILZEICHNUNG „A“



DETAILZEICHNUNG „B“



DETAILZEICHNUNG „C“

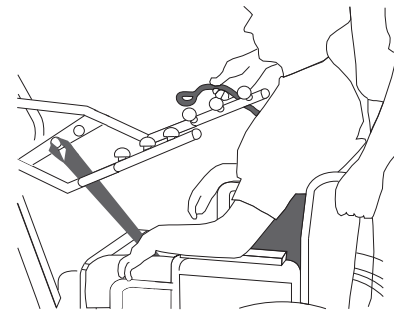


ABBILDUNG 5.2 Umsetzen in einen Rollstuhl

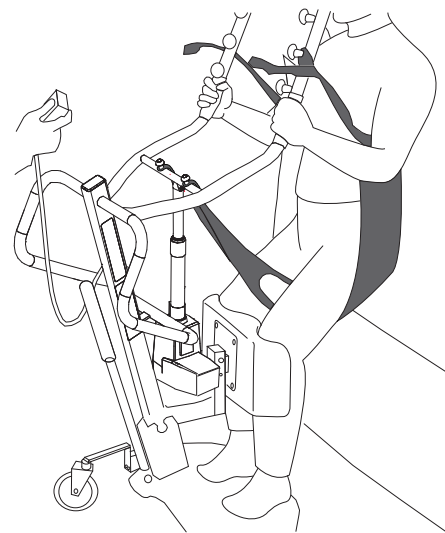


ABBILDUNG 5.3 Umsetzen auf ein Bett

ABSCHNITT 6 — PROBLEMBEHANDLUNG

| SYMPTOME | FEHLER | LÖSUNG |
|---|--|--|
| Lautes oder trockenes Geräusch von den Drehgelenken. | Schmierung ist erforderlich. | Siehe <u>Schmieren des Patientenlifters</u> auf Seite 143. |
| Elektrischer Verstellmotor beginnt nicht mit dem Hebevorgang, wenn die Taste gedrückt wird. | Manuelle Steuerung oder Verstell-motor sind nicht korrekt angeschlossen. Niedriger Ladestand der Batterie. ROTE Notaus-Taste wurde gedrückt. Batterie nicht korrekt in den Steuerkasten eingesetzt. Die Verbindungsklemmen sind beschädigt. Der elektrische Verstellmotor muss gewartet werden oder die Last ist zu hoch. | Anschluss der manuellen Steuerung so-wie des Verstellmotors überprüfen. Ggf. Anschluss erneut herstellen. Batterien aufladen. Siehe <u>Aufladen der Batterie</u> auf Seite 133. Die ROTE Notaus-Taste IM UHRZEIGERSINN drehen, bis sie herauskommt. Die Batterie erneut in den Steuerkasten einsetzen. Siehe <u>Aufladen der Batterie</u> auf Seite 133. Batteriesatz austauschen. Siehe <u>Aufladen der Batterie</u> auf Seite 133. Siehe <u>Einstellen der Basis</u> auf Seite 143. Händler kontaktieren, falls Wartungsservice erforderlich ist. |
| Ungewöhnliches Geräusch vom Verstellmotor. | Verstellmotor ist verbraucht oder beschädigt oder Welle ist gekrümmt. | Verstellmotor austauschen oder Händler kontaktieren. Siehe <u>Austausch des elektrischen Verstellmotors</u> auf Seite 144. |
| Hebelarme senken sich aus oberster Position nicht ab. | Für die Hebelarme ist eine minimale Gewichtslast erforderlich, damit sie sich aus der obersten Position absenken. | Hebelarme leicht nach unten ziehen. |

HINWEIS: Falls die Probleme durch die vorgeschlagenen Maßnahmen nicht behoben werden können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an Invacare.

ABSCHNITT 7 — WARTUNG

HINWEIS: Wir weisen Sie darauf hin, dass beim Patientenlifter alle 6 Monate eine Sicherheitsinspektion durchgeführt werden muss.

Übersicht über Wartungs- und Sicherheitsinspektionen

| KOMPONENTE | ANFÄNGLICH | EXTERNE INSPEKTION/ MONATLICHE ANPASSUNG | INTERNE INSPEKTION ALLER SECHS (6) MONATE |
|--|-----------------------|--|---|
| BASIS Prüfen, ob Teile fehlen. Fahrgestell müssen sich leicht öffnen/zusammenklappen lassen. Rollen und Achsbolzen auf festen Sitz und Verschleiß überprüfen. Rollen auf leichtgängiges Drehen und Rollen überprüfen. Prüfen, ob Räder frei von Schmutz sind. | X X X X X | X X X X X | X X X X X |
| MAST Der Mast MUSS sicher an den Hebearmen montiert sein. Prüfen, ob Krümmungen oder Biegungen vorhanden sind. | X X | X X | X X |
| HEBELARME UND VERBINDUNGEN Sämtliche Teile und Befestigungspunkte überprüfen. Prüfen, ob Krümmungen oder Biegungen vorhanden sind. Die Schraubverbindungen der Hebelarme auf Verschleiß überprüfen. Überprüfen und sicherstellen, dass die Hebelarme zwischen den Fußschienen zentriert sind. | X X X X | X X X X | X X X X |
| ELEKTRISCHER VERSTELLMOTOR Auf Verschleiß und Defekte überprüfen. (BEI BESCHÄDIGUNG DES VERSTELLMOTORS DEN HÄNDLER KONTAKTIEREN.) Verstellmotor zyklisch laufen lassen, um einen gleichmäßigen, lauffähigen Betrieb zu gewährleisten. | X X | X X | X X |
| REINIGUNG Immer, wenn es erforderlich ist. | X | X | X |
| GURTE SÄMTLICHE GURTBEFESTIGUNGEN immer dann ÜBERPRÜFEN, wenn der Gurt verwendet wird, so dass eine korrekte Verbindung und die Sicherheit des Patienten gewährleistet wird. Prüfen, ob der Gurt Verschleißspuren aufweist. Gurte auf Abnutzung überprüfen. | X X X | X X X | X X X |

HINWEIS: Befolgen Sie die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Wartungsvorschriften, damit der Patientenlifter ununterbrochen in Betrieb sein kann.

Der Patientenlifter von Invacare ist so konstruiert, dass er einen sicheren, effizienten und zufriedenstellenden Betrieb bei minimaler Pflege und Wartung.

Alle Teile des Invacare-Lifter sind aus besten Stahlsorten hergestellt, allerdings führt der Metall-auf-Metall-Kontakt nach einer beträchtlichen Nutzung zum Verschleiß.

Die Rollen müssen gereinigt und geschmiert werden und die Achse und Schwenkbolzen auf festen Sitz überprüft werden. Andere Einstellungs- oder Wartungsmaßnahmen sind nicht durchzuführen. Entfernen Sie sämtlichen Schmutz u.a. vom Rad und den Lagern. Wenn Teile verschlissen sind, müssen diese UNVERZÜGLICH ausgetauscht werden.

Falls Sie Zweifel an der Sicherheit eines Teils haben, wenden Sie sich bitte SOFORT an Ihren Händler.

Reinigen von Gurt und Patientenlifter

Der Gurt sollte regelmäßig mit einem biologisch abbaubaren Waschmittel und in einer Wassertemperatur unter 80 °C gewaschen werden. Für die Reinigung des Patientenlifters ist lediglich ein weiches, feuchtes Tuch erforderlich, auf das ein mildes Reinigungsmittel gegeben wurde. Der Patientenlifter sollte mit nicht scheuernden Reinigungsmitteln gesäubert werden.

Feststellen von Verschleiß und Schäden

Es ist wichtig, dass alle beanspruchten Teile, wie z. B. Schlingen, Hebelarme und sämtliche Drehpunkte für Schlingen, auf Anzeichen von Rissen, durchscheuerte Stellen, Deformation und Verschlechterung überprüft werden. Ersetzen Sie defekte Teile UNVERZÜGLICH. Stellen Sie außerdem sicher, dass der Patientenlifter erst dann wieder verwendet wird, wenn die Reparaturmaßnahmen abgeschlossen sind.

Schmieren des Patientenlifters

Der Invacare Patientenlifter ist so konstruiert, dass er nur eine minimale Wartung erfordert. Jedoch sollte der Patientenlifter regelmäßig aller 6 Monate überprüft und geschmiert werden, um die Sicherheit und Zuverlässigkeit zu gewährleisten.

Der Lifter und die Gurte sollten stets sauber und in einem guten Zustand sein. Jeder Defekt sollte notiert und dem Händler so schnell wie möglich mitgeteilt werden.

Die Rollen MÜSSEN leichtgängig gedreht und gerollt werden können. Ein leichtes Schmiermittel (wasserdichtes Selbstschmiermittel) sollte einmal im Jahr auf das Kugellager der Rollen aufgetragen werden. Falls die Rollen extrem feuchten Bedingungen ausgesetzt sind, muss die Schmierung häufiger erfolgen.

Einstellen der Basis

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 7.1 auf Seite 143.

1. Überprüfen Sie die Rechtwinkligkeit der Fußschienen in der zusammengeklappten Position.
2. Legen Sie einen rechten Winkel an die Innenseite der Fußschienen und der Basis an, um die 90°-Ausrichtung zu überprüfen.
3. Stellen Sie die Verbindungsstangen so ein, dass die 90°-Ausrichtung erreicht wird.

Einstellen der Kniepolster-Höhe

HINWEIS: Informationen hierzu finden Sie in ABBILDUNG 7.2.

⚠️ WARNUNG

Das Kniepolster NIEMALS einstellen, wenn sich der Patient in der Standposition befindet.

Das Kniepolster NIEMALS einstellen, wenn der Lift bewegt wird.

IMMER sicherstellen, dass die Einstellungsstifte in den entsprechenden Einstellungsöffnungen fest eingerastet sind.

1. Wählen Sie eine Höheneinstellung, die für den Patienten angenehm ist und die erforderliche Abstützung bietet.

HINWEIS: Das Kniepolster sollte so positioniert werden, dass die Knie des Patienten auf dem Kniepolster aufliegen.

2. Ziehen Sie mit beiden Händen die Einstellungsstifte gleichzeitig nach außen.
3. Stellen Sie das Kniepolster auf die gewünschte Höhe ein und lassen Sie die Einstellungsstifte in die entsprechenden Löcher einrasten.
4. Überprüfen Sie, dass beide Stifte fest eingerastet sind.

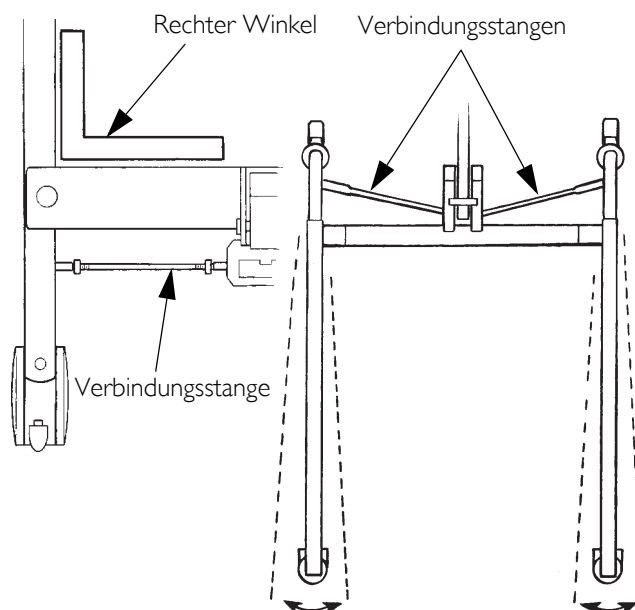


ABBILDUNG 7.1 Einstellen der Basis

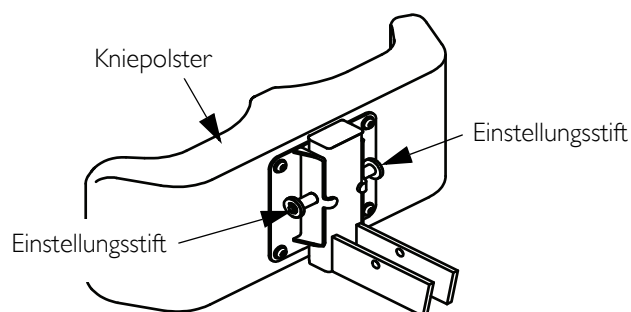


ABBILDUNG 7.2 Einstellen der Kniepolster-Höhe

Austausch des elektrischen Verstellmotors

1. Entfernen Sie die untere Mutter, die Unterlegscheibe und die Ansatzschraube, mit der der elektrische Verstellmotor an der Montagehalterung des Masten befestigt ist.
2. Lehnen Sie den Hebelarm gegen Ihre Schulter und entfernen Sie die obere Mutter und Schraube sowie die Halterung und Hülse von der Montagehalterung des Hebelarms.
3. Entfernen Sie den elektrischen Verstellmotor.
4. Führen Sie die SCHRITTE 1 bis 3 in umgekehrter Reihenfolge aus, um den neuen elektrischen Verstellmotor zu montieren.

⚠️ **WARNUNG**

Schrauben und andere Montageverbindungen NICHT ZU FEST anziehen. Die Befestigungen könnten dadurch beschädigt werden.

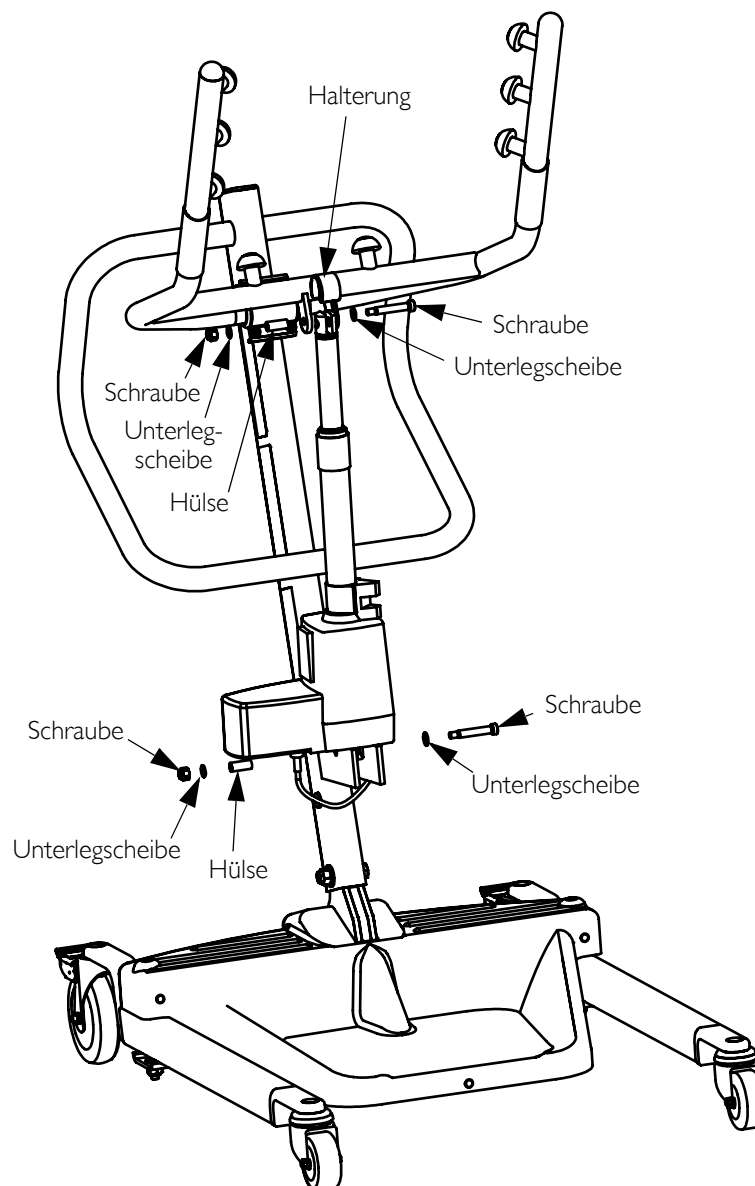


ABBILDUNG 7.3 Austausch des elektrischen Verstellmotors

VERTRIEB, KUNDENDIENST UND GARANTIEINFORMATIONEN

| | |
|--|---|
| Großbritannien und Nordirland | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222 Fax: (44) (0) 1656 776 220 www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Irland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084 Fax: (353) 1 810 7085 www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| Frankreich | Invacare Poirier SAS, Route de Saint Roch, F-37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66 Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24 www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgien & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10 Fax: (32) (0) 50 83 10 11 www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Schweiz | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80 Fax: (41) (0) 61 487 70 81 switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0 Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66 www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| European Distributor Organisation | Invacare, Kleiststraße 49, D-3257 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540 Tel: (49) (0) 57 31 754 541 edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47 Fax: (351) (0)225 1057 39 portugal@invacare.com |
| Norwegen | Invacare AS, Grenesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00 Fax: (47) (0) 22 57 95 01 norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italien | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59 Fax: (39) 0445 38 00 34 www.invacare.it, italia@invacare.com |
| Spanien | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00 Fax: (34) (0) 972 49 32 20 www.invacare.es, contactsp@invacare.com |

NOTIZEN

NOTIZEN



Invacare Corporation

www.invacare.eu.com

USA
One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44036-2125
800-333-6900

France
Invacare France
Opération
Route de Saint Roch
37230 Fondettes

Manufacturer:
Invacare Medical
Equipment
(Suzhou) Co., Ltd.
Unit 2B, Export
Processing Zone
No. 200 Suhong Road SIP
(Suzhou Industrial Park)
Suzhou, Jiangsu, PRC
215021
Tel: 86-512-62586192
Fax: 86-512-62586072



© 2010 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by [™] and [®]. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



Part No. 1078985

Rev F - 12/10

